

- C.H.B. Reynolds Ed. *An Anthology Of Sinhalese Literature up to 1815*, London, 1970
- C.A.F. Rhys Davids Trans. *Psalms of the Early Buddhists: The Sisters*, London, 1909
- Ven. H. Saddhatissa 1. Ed. *Upāsakajanālaṅkāra*, London, 1965
2. "Pali Literature from Laos", in *Studies in Pali and Buddhism: A Memorial Volume in Honour of Bhikkhu Jagdish Kashyap*, Ed. A.K. Narain et al., Delhi, 1979, pp. 327–40
- Peter Skilling "The Rakṣā Literature of the Śrāvakayāna", *Journal of the Pali Text Society* Vol. XVI, Oxford, 1992, pp. 109–82
- J. Strong 1. "The Buddhist Avadānists and the Elder Upagupta", in *Tantric and Taoist Studies in Honour of R.A. Stein*, Ed. M. Strickmann, Mélanges chinois et bouddhiques Vol. XXII, Brussels, 1985, pp. 862–81
2. *The Legend and Cult of Upagupta*, New Jersey, 1992
- J.S. Walters 1. "The Buddha's Bad Karma: A Problem In The History of Theravāda Buddhism", *Numen* Vol. XXXVII,1, Leiden, 1990, pp. 70–95
2. "Stupa, Story and Empire: Constructions of the Buddha Biography in Early Post-Aśoka India." Paper delivered at the Conference on Buddhist Life Stories in Cultural Context, University of Chicago, 1990
- A.K. Warder *Indian Buddhism*, Delhi, 1970
- Paul Williams *Mahāyāna Buddhism*, London, 1989
- M. Winternitz *History of Indian Literature* Volume II: *Buddhist Literature and Jaina Literature*. Trans. and revised by V. Srinivasa Sarma, Delhi, 1983

SOUTH ASIAN FLORA AS REFLECTED IN THE TWELFTH-CENTURY PĀLI LEXICON ABHIDHĀNAPPADĪPIKĀ

The *Abh*, the only ancient Pāli lexicon, was written by the Thera Moggallāna of the Vilgammula fraternity,¹ resident at the Jetavana mahāvihāra built by king Parākramabāhu I (1153–86) in Polonnaruwa (Sri Lanka).²

There is a difference of opinion as to whether the author of this lexicon was the same as the famous grammarian Moggallāna Thera who lived at the same time.³ A convincing argument in favour of the theory that they were two different authors is that the grammarian belonged to the Uttoruḷamūla,⁴ whereas the lexicographer belonged to the Sarogāmamūla. It is possible that the eminent Theras of the eight fraternities were living together at the great monastery Jetavana, where king Parākramabāhu I had built "eight costly pāsādas, three storeys high, for the Theras dwelling in the sacred district".⁵

¹ P. Sarogāmamūla, identified by H.W. Codrington with modern Vilgammula in Laggala Pallēsiya Pattuva. See *Cūlavamsa*, Vol. I, p. 316, fn. 2. The eight Buddhist fraternities (*mūla* = *āyatana*) which existed in medieval Sri Lanka were: Galaturumula (P. Selantaramūla), Kapārāmula, Uturumula (P. Uttoruḷamūla), Vādummula, Mahanetpāmula, Dakuṇumula (P. Dakkhiṇamūla), Senaratmula (P. Senāpatimūla) and Vilgammula. See M.B. Ariyapala, *Society in mediaeval Ceylon*, Colombo 1968 (reprint), pp. 233–34.

² See colophon of the *Abh* ed. Subhuti, p. 182.

³ D.M. de Z. Wickremasinghe (*Catalogue of the Sinhalese manuscripts in the British Museum*, London 1900, p. xv) considered the two authors to be the same person whereas Buddhādatta (*Theravādi Buddhācāryayō*, Colombo 1960, pp. 85–87) and Geiger (*Pāli Literature and Language*, Tr. B. Ghosh, New Delhi 1978 (reprint), pp. 55–56) take them to be two different authors.

⁴ The Tamil slab-inscription of the Velaikkāras, *Epigraphia Zeylanica*, II.6.254.

⁵ *Cūlavamsa*, 78.33. The galaxy of Buddhist Elders who were patronised by king Parākramabāhu I were all great scholars, proficient especially in Sanskrit. For instance, Moggallāna Thera, the grammarian (whether he was or was not the

The purpose of the *Abh* was to make readers adept in the Buddhist doctrine.⁶ The work, greatly inspired by the *Am-k*, is divided into three parts, Saggakaṇḍa, Bhūkaṇḍa and Sāmaññaṇḍa, and the author states that it explains the names of all objects in the celestial, terrestrial and Nāga regions.⁷ The *Abh* has been widely used beyond the shores of Sri Lanka, especially in Burma (Myanmar) and Siam (Thailand).⁸

The araṇṇavagga, section 5 of part 2, the subject of this study, runs from verse 536 to verse 604 in the printed edition. The first fifteen verses (536–50) give synonyms of forest, garden, trees of different categories, parts of trees, and the rest of the section synonyms of flora; the entire section appears to be a Pāli version of the vanaṣadhivarga of the *Am-k*. The basis on which the flora has been selected depends therefore on that of the *Am-k*. It appears that Amarasimha selected the names of flora for his dictionary from literary sources, especially the Bṛhatrayī (Caraka, Suśruta, Vāgbhaṭa) and the nighaṇṭus known to him at the time, that is the period between the *Aṣṭāṅghṛdaya* (7th century)

author of the *Abh*), was considered as the incarnation of the Sanskrit grammarians, Pāṇini, Candra and Kātyāyana: *yā śaktiḥ Pāṇināu yā ca| Candra-Kātyāyanādīṣu| se'yaṃ mūrtimatī manye| Maudgalyāyana rūpiṇī|* quoted by Totāgamuvē Śrī Rāhula in his *Pañcikāpradīpa*, ed. Sri K. Dharmarama, Colombo 1896, p. 3.

⁶ *iha yo kusalo matimā sa nara paṭu hoti Mahāmunino vacane*. Colophon, verse 2.

⁷ *saggakaṇḍo ca bhūkaṇḍo tathā sāmaññaṇḍa ti kaṇḍattayānviṭā esā Abhidhānappadīpikā. tidive mahiyam bhujagāvasathe sakalatthasamavhayadīpanīyam.* Colophon, verses 1 and 2.

⁸ In Burma, a commentary (*saṃvaṇṇanā*) was written on the *Abh* by the Minister Caturaṅgabala in the 14th century (Rangoon 1903), and the lexicon was translated into Burmese by Ṇāṇavara Ācariya, at the request of king Mahārājādhipati in the 18th century (Rangoon 1925). The fairly large number of editions of the *Abh* in the Bengali, Burmese and Nāgari characters bear testimony to its popularity in the region. See also fn. 11.

and the *Aṣṭāṅganighaṇṭu* (9th century), as deduced by Priyavrat Sharma, on the basis of an historical analysis of a cross-section of the plant names in the vanaṣadhivarga of the *Am-k*.⁹ About one third of the plant names of the *Abh* is found in the *Siddhasāranighaṇṭu* (SiN), whose eminent editor, Ronald E. Emmerick, gives the concordance of plant names with special reference to the Bṛhatrayī and the Aṣṭāṅga-, Dhanvantari-, Bhāvaprakāśa-, Madanapāla-, and Rāja-nighaṇṭus.

The *Abh* has been thoroughly studied by the late Waskaduwe Subhuti Mahāthera, who edited the *Abh* in 1862 (2nd ed. 1883, 3rd ed. 1938) and published an alphabetical list of its words (*Abhidhānappadīpikā sūci*), with commentary, “in conformity with the grammars, *Kacchāyana*, *Rūpasiddhi*, *Moggallāyana* and *Saddanīti*, and the commentaries on the sacred texts *Sāratthadīpani Vinaya* and *Abhidhammavibhāvini Vinaya*” in 1893.

In this study, the Subhūti edition of the *Abh* and the *Sūci* (Sū) are used with the sanne (Sinhala translation) and the ṭikā (Pāli commentary), both preserved in the Bibliothèque nationale in Paris. The ṭikā or the saṃvaṇṇanā of the *Abh*, written in Burma by Caturaṅgabalāmacca¹⁰ (14th century), was revised by Paññāsāmī, “comparing it repeatedly with the *Am-k*, various grammars and the *Ratanakosa*”.¹¹ The *Sūci* has been helpful in emending the text of the

⁹ See Priyavrat Sharma, “The vanaṣadhivarga of the Amarakoṣa and its historical implications”, *Glory of India*, Vol. III, No. 4, Dec. 1979, pp. 9–13.

¹⁰ Caturaṅgabalāmacca (Minister in charge of the fourfold army, Minister of Defence according to modern parlance) is more a title than a name, in the opinion of Mabel Bode.

¹¹ Colophon of MS Pali 491, Bibliothèque nationale: *Abhidhānappadīpikā yaṃ siharājino katā 'maccena Caturaṅgabalena suvidham ālakkhita ti.*

Amarakosagandhena nānābyākaraṇe hi ca Ratanakosapabhūti hi saṃsaṃdiya punappunam

...

ṭikā. A better method of collation with several other manuscripts would have helped in correcting the corrupt readings which are left unchanged. But that would have retarded the publication of the material already collected. In this regard, I share the ideas expressed by Professor Stede in the Afterword to the PED, and particularly his motto, "Better now and imperfect than perfect and perhaps never!"

The sanne (Pali 490) consists of 132 palm-leaves, 460 × 60 mm, numbered *ka* to *jhā*, with 8 lines per folio and c. 100 akṣaras in each line. The araṇṇavagga runs from folio *ghe* v 5 to folio *ni* r 4. The ṭikā or saṃvaṇṇanā of Caturaṅgabala (Pali 491) has 127 palm-leaves, 540 × 60 mm, numbered *ka* to *jau*, with 10 lines per folio and c. 105 akṣaras in each line. The commentary on the araṇṇavagga runs from folio *ci* r 1 to folio *cai* r 9. Both manuscripts are neatly written.¹² They were brought to Paris by Paul Grimblot, French Consul in Colombo from 1859 to 1865, who obtained Pāli and Sinhala palm-leaf manuscripts thanks to the monks of the Temple of the Tooth in Kandy.¹³

It will be noticed that the ṭikā explains the formation of the words, giving the root with its meaning and the suffix, along with other philological data such as the gender, the insertion or the elision of

Mbhomba iti nāma te gāme jāte jātiyā mayā

Paññāsāmī ti nāmena ṭikā visodhitā ayaṃ. (jau r 9–10).

The same colophon is found in MS 2043 of the Colombo Museum Library, (*Catalogue of palm-leaf manuscripts in the Library of the Colombo Museum* by W.A. de Silva, Colombo 1938). That MS had been copied under the supervision of the Galle Committee [PTS] in 2414 B.E. (1871 A.C.). W.A. de Silva describes another MS (2040) of the *Abh*, copied in Siam on 22 January 183(3) in Sinhala characters.

¹² See also, Jacqueline Filliozat, *Catalogue des manuscrits pālis des collections françaises, fonds des bibliothèques publiques et privées*, to be published by the PTS.

¹³ See Louis Leblois, *Les Bibles et les initiateurs religieux de l'humanité*. Vol. II: *La découverte des Bibles en dehors du christianisme*. Paris 1884, pp. 171–72.

phonemes and the syllabic quality (long or short), followed by the etymology. It also gives additional synonyms.

The etymology, often an indication of the nature of the tree or the plant, helps in their identification and use. Attention may be drawn to a few examples. Morphology: *sitapaṇṇāsa* (trunk and leaves are white); Medicinal properties: *eraṇḍa* (destroys humoral wind); Taste: *ambāṭaka* (leaves and fruits are acid); Habitat: *kāsmarī* (Kashmir) ...¹⁴ Of course, a few etymologies such as Sakka's tree (§ 20), though of anthropological interest, are of no use to botanists. On the other hand, most of the names and their etymologies prove to be quite meaningful, a fact which was further confirmed when Dr Thierry Deroin¹⁵ examined a few dried specimens of plants (e.g. *tivutā*, *tipuṭā*, § 88) to check the etymology given in the ṭikā. The study of plant names and their etymologies is thus interesting in itself, for it gives an insight into the traditional knowledge of this particular branch of Natural Science in ancient South Asian societies.

The following phonological features are frequently noticeable in the ṭikā: the use of *p* in place of *b*: *ampa* for *amba* (§ 14), *lāpu* for *lābu* (§ 89), etc.; the inverse tendency is rarely found: *maravaka* for *marubaka* (§ 171); *ḍ* for *ṭ*: *sādukaṇḍa* for *sādukaṇṭa* (§ 65), *kaṇḍakārikā* for *kaṇṭakārikā*; *dh* for *th*: *gandhila* for *ganthila* (§ 173). Instances of

¹⁴ Priyavrat Sharma has drawn attention to seven factors playing a rôle in naming plants in the Indian tradition: (1) *rūḍhi* (convention: *guḍūci*, *ṭuṇṭuka*, etc.), (2) *prabhāva* (specific property: *krimighna*, *hayamāra*, etc.), (3) *deśyokti* (habitat: *māgadhi*, *vaidehi*, etc.), (4) *lāncana* (characteristic signs: *ājīphala*, *citraparṇī*, etc.), (5) *upamā* (assimilation: *śālaparṇī*, *meṣaśṛṅgi*, etc.), (6) *vīrya* (active property: *kaṭukā*, *madhuka*, etc.), (7) *itarāhvya* (appellation: *śakrahva*, *kākāhva*, etc.). See Dv, Vol. I, p. 19. The etymologies given in the *Abh* ṭikā correspond to these principles.

¹⁵ Dr Thierry Deroin is a specialist in the Convolvulaceae family of plants in Madagascar and Indochina, and the Head of the Asian Herbarium of the Muséum National d'Histoire Naturelle, Paris.

metathesis such as *visarati* for *virasati* (§ 21), *Povālito* for *Vopālito* (§ 39), *lini* for *nīlī* (§ 106) are also found.

The *ṭikā* quotes as its sources Amarasīha, at times referred to under his work *Am-k*, *Dabbagūṇa*, Dhammasena, Rabhasa, Rudda or Ruddha (Skt Rudra), *Vopālita*, the *Ratanakosa*, the *Vajjagandha* and lexicons in general, *kosāntara*. As the *Am-k* has been the principal source, I have given references to that work in regard to Sanskrit synonyms. Supplementary information clarifying the synonyms is also cited from the chapter on the groups of drugs (*dravyasaṃgrahaṇīyam adhyāya*) of the *Suśrutasaṃhitā*. Since such information is culled from Ḍalhaṇa's commentary *Nibandhasaṅgraha*, the references have been given to the page number of the edition (see abbreviations) and not to the *sthāna*, *adhyāya* and *śloka* number as usual.

For the great majority of the words, two synonyms are given in the *Abh*. A good number of plant names given in the lexicon occur in the *Vessantara Jātaka Sanne* as well, itself datable to the 12th century.¹⁶ In fact, the Sinhala commentarial literature on Pāli works sheds light on the identification of certain plants. This will be the subject of a separate study.

Each numbered paragraph below consists of three parts: (1) the synonyms given in the stanzas of the *Abh*, arranged in alphabetical order, with the gender, and the reference number of the stanza whose *pādas* are indicated by the letters a b c d; (2) the quotation of the *ṭikā* relating to those synonyms; and (3) the Sanskrit, Sinhala, English and Latin terms of the plant concerned. The Latin or botanical term is followed by its author and the family to which the plant belongs;¹⁷ the current botanical

¹⁶ See D.E. Hettiaratchi, *Vesaturudā sanne*, Colombo 1950.

¹⁷ Subhūti gives some botanical names, without revealing his sources. These botanical names have been revised in the present list.

term is given in bold type and the synonyms within simple brackets with the = sign. When the same plant has been identified differently, the authorities are quoted within brackets. The authors of plant names and the families of plants are not always identical with those given by the authorities quoted, due to standardisation. The authors of plant names have been indicated according to the list recently revised by the Royal Botanic Gardens, Kew, in consultation with a large international Working Party, and adopted as a standard by the International Working Group on Taxonomic Databases for Plant Sciences (TDWG). The abbreviations in that list, applicable to this paper, are given in an Appendix in view of the dearth of such documentation especially in South Asian countries, and in deference to the wish of the editors of that list for promoting the acceptance of the new abbreviations.

Although the alphabetical arrangement disturbs the particular principles of grouping of plants in the *Nighaṇṭu*,¹⁸ it will make reference easier.

¹⁸ For instance, in the *Saṅg*, the drugs are grouped according to great trees (*mahā vrkṣa*), small plants (*ksūpa*), spreading plants (*ulapa*), creepers (*latā*), fragrant drugs starting with sandalwood (*candanādi*), and food, etc. (*annādi*). The *Śrī Vāsudevanighaṇṭu* (palm-leaf MS) follows a division into *bhadravrkṣavarga*, *ksudra°*, *latā°* and *vargamātrakā*. The *Vanavāsa nighaṇṭu* gives respectively the plant names ending in *-vāna*, those having two varieties big and small, those ending in *-rāja*, those ending in *-āssa*, names of trees, names of herbs and creepers, etc. See my article, "A Sinhala glossary of medicinal plants and drugs", to appear in the *Priyavrat Sharma Felicitation Volume* (Jaipur).

It is rather difficult to see the order followed in the *araññavagga* of the *Abh*. Its model, the *vanauśadhivarga*, Book II, Ch. IV of the *Am-k*, has been classified by A. Loiseleur Deslongchamps, in his edition of the latter work (Paris 1839), as follows: Section II: Trees and different species (*Abh* stanzas 551–581), Section III: Medicinal plants or plants with particular qualities (*Abh* 581c–588), Section IV: Useful plants (!) (*Abh* 589–592b), Section V: Drugs and pot-herbs, herbaceous plants, palms (*Abh* 592c–604).

In the matter of transcription, I have taken the liberty of rectifying orthographical errors with regard to the use of the cerebral *ṇ* and long and short vowels in the *ṭikā*, which has a penchant for short vowels (*i*, *u*). I also tried to avoid the excessive use of the half nasal sign (*ṅ* before *g*, *d*, *d* and *m̃* before *b*) of the Sinhala script, as well as the *niggahīta*, by replacing them with the corresponding nasals, in conformity with Sanskrit orthography. The nouns in the accusative singular combined with a following noun are sometimes written in the *ṭikā* with the *niggahīta* as well as the nasal *-m* (e.g. *dvayaṃ maṃbilakhuraphale, cū r 8*); only one or the other, depending on euphonic combinations, has been retained in the transcription. Punctuation also has been adjusted rather freely. Corrupt readings, when left intact, are indicated with the exclamation mark (free from any value judgement). Emendations are given within angular brackets, and additions within square brackets. Wherever possible, I have given common synonyms in Sinhala when those given in the *sannaya* are obsolete. In such cases, the synonyms of the *sannaya* are indicated with an asterisk, supplementary synonyms given in the *sannaya* are indicated with a + sign.

The *ṭikā* introduces the synonyms by giving their number for each head-word, e.g. *dvayaṃ bahupāde*. In the list below, I give the stem form of the head-word, (e.g. *bahupāda*). The head-word given in the *ṭikā* in this manner is not necessarily the first word of the stanza of the *Abh*. Sometimes it is a supplementary synonym, in relation to the words given in the stanza, as in the case of *bahupāda*, for which the words in the stanza are: *nigrodha* and *vaṭa*. I give such supplementary synonyms at the beginning of part 2 of the list (quotation of the *ṭikā*). When the head-word of the *ṭikā* is the second or the last word of the stanza, I do not give it in the transcription. I give within simple brackets the English translation of the etymological data useful in the identification of plants.

The Sinhala words *gasa* and *vāla* appended to some synonyms mean tree and creeper respectively.

This paper is mainly the result of an attempt to gain a wider knowledge of the medicinal plants, forming the bulk of the *materia medica* of the medical literature of Sri Lanka, which is my subject of study. It is hoped that the data collected, philological as well as botanical, will also be of use to the students of *Āyurveda*, botanists, ethnobotanists, pharmacologists, phytotherapists, ecologists¹⁹ and last but not least lexicographers.

The study of *Āyurvedic* medicinal plants is rewarding in many respects. It is of utilitarian value, for since the 16th century when the Western nations coveted South and South East Asia mainly for its spices, economic crops have become the object of a flourishing commerce and industry, bringing in its trail a rich botanical literature, and studies on the flora of the region are still in progress. An attempt is made here to identify the plant names with the help of the works of specialists in the field.²⁰ This study also gives the personal satisfaction of understanding better the vegetal world around us, for most of the trees and plants

¹⁹ The late Professor Jean Filliozat worked towards a "historical ecology", centered on the study of regional ecosystems, to understand the material conditions of the life of peoples. That study, he explained, required the combined efforts of naturalists, historians and philologists, in other words, a meeting of natural and human sciences, leading to the global understanding of a "biocultural complex" rather than separate aspects if it. For his lucid exposition, see *Travaux et perspectives de l'Ecole Française d'Extrême-Orient et son 75e anniversaire*, Paris 1976, pp. 10–12.

²⁰ Of the celebrated botanists who studied the flora of Sri Lanka, some, of British nationality, breathed their last in Sri Lanka itself, among them: Alexander Moon (–1825), George Gardner (1812–49) in Nuwara Eliya, George Henry Kendrick Thwaites (1812–82) in Kandy and Henry Trimen (1843–96) in Peradeniya. For their contribution to Sri Lankan Botany, see Ray Desmond, *The European Discovery of the Indian Flora*, Royal Botanic Gardens, Kew & Oxford University Press 1992, pp. 163–67.

presented here provide either part of our food or medicines, or they adorn our parks, gardens and streets. Those are the utilitarian and aesthetic aspects of flora. There is another aspect, cultural, which is rather overlooked.

Modern societies have recently become preoccupied with problems of environment, mainly deforestation, as a reaction to the ill effects of industrialisation.²¹ But in ancient South Asian cultures, the tree had an important place, not devoid of philosophical import. Trees were considered to be the abodes of deities (*devas*) and genii (*yakṣas*), and as such were regarded as objects of worship. The earliest representations of tree-spirits are found in some seals of the Indus Valley civilisation and later, abundantly in Buddhist art, starting with the sculptures of Bhārhut.²² The Pāli, Sanskrit and Sinhala literature is full of references to tree-deities and tree-spirits, a well-known example being the Devatā of the sacred fig tree (*Aśvattha*) under which the Bodhisatta Gotama attained Enlightenment (referred to in the story of Sujātā). The medieval Sinhala manual of architecture, the *Mayamataya*, gives instructions to the builder of a house as to how to cut the tree which was to be used as the auspicious pillar (*magul kapa*) at the commencement of building: go to the foot of the tree, scrape off the grass around it, draw the figure of the eight lucky objects (*aṭamaṅgala*) on the ground, place filled vases (*punkalas*) at the four cardinal points, offer flowers and sprinkle holy water mixed with sandalwood [paste] and milk. Then, go to the foot of that tree the following day and pray: “May the Deity living in this tree leave it for the sake of my house”. Saying that, cut off a branch of the tree and drag it on the ground to the foot of another tree, clear it in the same

²¹ The decline in the aesthetic quality of life in the wake of industrialisation is effectively expressed in the beautiful poem, “Cargoes”, of John Masefield, Poet Laureate.

²² See Benjamin Rowland, *The Art and Architecture of India — Buddhist, Hindu, Jain*, Suffolk 1956 (2nd ed.), pp. 16 and 48; Ananda K. Coomaraswamy, *History of Indian and Indonesian Art*, New York, Dover ed., n.d., p. 47.

way as was done for the first, strew flowers, betel and sandalwood [water] and request the Deity to take possession of that tree, leaving his abode for building the house.²³ This shows the unsophisticated, respectful attitude of the simple folk towards trees, which constitute one of the prominent manifestations of Nature.

A similarity between man and trees was seen by ancient Indian sages. As shown by Priyavrat Sharma, the *Bṛhadāraṇyaka Upaniṣad* (3.9.1–6) compares the hairs (*loma*), skin (*tvak*), blood (*rakta*), flesh (*māmsa*), nerves (*snāyu*), bones (*asthi*) and marrow (*majjā*) in man to leaves and hairs (*parṇa*), epiderm (*bahirutpāṭikā*), latex (*niryāsa*), mesoderm (*śakara*), endoderm (*kināṭa*), heartwood (*ābhyantarakāṣṭha*) and pith (*majjā*) respectively of trees.²⁴

The similarity between man and flora is recurrent in poetic imagery as well. For instance, in the description of Spring in his *Kumārasambhava*, Kālidāsa creates the happy image of trees (spouses) being clasped by creepers (young wives), with their bent branches (arms); the creepers (young wives) were pretty with their full-grown clusters of flowers (breasts) and tender leaves (quivering lips).²⁵

This anthropomorphising of Nature (*Prakṛti*), represented by flora, reflects the Hindu concept of the inter-relation between the macrocosm (*Brahman*) and the microcosm (*Ātman*), which is the essential teaching of the Non-dual (*Advaita*) philosophy of the

²³ See Jinadasa Liyanaratne, *Le purāna Mayamataya*, Texte, Traduction et Commentaire, Paris 1976, pp. 5–6, 54–55; Ananda K. Coomaraswamy, *Mediaeval Sinhalese Art*, New York 1956 (reprint 1979), pp. 121 foll.

²⁴ Dv IV, p. 14.

²⁵ *paryāptapuspastabakas tanābhyaḥ
sphurat pravālo 'ṣṭha manoharābhyaḥ|
latāvadhūbhyaḥ taravo 'pyavāpur
vinamraśākhābhujabandhanāni||* (III.39)

Upaniṣads. The latter is the basis of the āyurvedic theory that both man and Nature are of one single primary substance inherent in the five elements of water (*āpo*), fire (*tejo*), air (*vāyo*), earth (*paṭhavi*) and firmament (*ākāśa*).²⁶ As pointed out by Jean Filliozat, “As early as the Indo-Iranian period, general notions became firmly established regarding the cosmic rôle of the elements of nature such as water, fire and air. At the same time, there came into being the idea of an inter-relationship between those elements and the constituent principles of the body and that idea paved the way for the subsequent making of a parallel physiology and a cosmology”.²⁷

I received the help of several scholars in the preparation of this paper. Professor Emeritus Dr J.E. Vidal (Department of Phanerogamy, Muséum National d’Histoire Naturelle, Paris) guided me in the search for botanical names and advised me on the method of presentation of the paper. Dr Thierry Deroin (Department of Phanerogamy, Muséum National d’Histoire Naturelle, Paris) helped me in the identification of authors of plant names and the families of plants. He also went through the botanical nomenclature in a final check-up at proof stage. Dr Brij M. Wadhwa (Herbarium, The Royal Botanic Gardens, Kew) not only received me very warmly and helped me with the consultation of books at the Kew Gardens Library but also took pains to update the list of botanical names. Ms Jacqueline Mallet (Librarian, Department of Phanerogamy, Muséum National d’Histoire Naturelle, Paris) provided me with all the facilities to use the Library. Mr Nicholas Martland (Assistant Librarian, The Royal Botanic Gardens, Kew) helped me to make the best use of my short visit to Kew. To all of them I owe a deep debt of gratitude. I must also thank the Pali Text Society for granting me a Fellowship which has enabled me to pursue this research.

²⁶ See *Carakasamhitā*, Śārīrasthāna, I.16 foll.

²⁷ *La doctrine classique de la médecine indienne*, Paris 1975 (2nd ed.), p. 66.

The critical observations of specialists are most welcome so that improvements may be made in an eventual revised publication of this paper, probably with illustrations.

A

1. akka (m.), vikiraṇa (m.) (581a)
gaṇarūpa. akko suriyo, tappariyāyanāmakattā akko (**syn. of sun**).
vikarotī <vikiratī> ti vikiraṇo<e> (**spreading**), yu, si <assi>. akkavho
p<v>asuko<ā> app[h]oṭo<ā> mandāro akkapaṇṇo pi. pume akkavho.
“appoṭana vanamall aparājite” ti Ruddo. mandāro devaduma<o> hi
pāribhaddake<o> pi. tasmim akko yo setapupphako tasmim alakko (q.v.)
(akka with white flowers is called alakka).
Skt (arka), vikiraṇa. Syn. gaṇarūpa, arkāhva, vasukā, (vasuka m.-Suśr, p.
165), āsphoṭa, mandāra, arkapaṇṇa (Am-k II.4.80,81); S. varā; E. Apple
of Sodom, Mudar; **Calotropis procera (Aiton) R.Br.**,
Asclepiadaceae.
2. akkha (m.f.nt.), vibhīṭaka (m.f.nt.) (m.f.*) (569c)
karisaphala. rogam asati bhakkhatī ty akkho (**eats up maladies**). kho,
sassa ko. rogam vibhūtaṃ karotī ti vibhīṭako (**destroys diseases**),
vibhīṭako pi, bhusavāso <bhūtāvāso> kaliddumo pi. kali sāsayati bhūto
dumo kaliddumo.
Skt akṣa, vibhīṭaka. Syn. karṣaphala, bhūtāvāsa, kalidruma (Am-k
II.4.58); S. buḷu; E. Bedda nuts, Belleric myrobalan; **Terminalia
bellirica (Gaertn.) Roxb.**, Combretaceae.
3. aggijālā (f.), dhātakī (f.) (589d)
dhādhāki <dhātakī>. ayaṃ tampapupphī majjopas<y>uttā pupphā
sugandhī dhātakicce va kkhyātā <khyātā> (**copper-coloured fragrant
flowers are used to make spirits**). aggijālasamānapupphatāya

aggijālā (**flowers are similar to flames of fire, i.e. red**). atisaya pañṭhitam (!) karoti ti dhāgati (!), nadādi.

Skt agnijvālā, dhātakī. Syn. dhātupuṣpikā (Am-k II.4.124); S. malayitta; E. Fulsee flower tree; **Woodfordia fruticosa (L.) Kurz**, Lythraceae.

4. aggimantha (m.), kaṇikā (f.) (574b)

kaṇikārikā. aggi anena mandhyate <manthyate> [ti] aggimandho <aggimantho> (**fire is struck with this**), ṇo, taṃ kaṭṭhehi ghaṃsiyamāno aggi uṭṭhahi <uṭṭhahati> (**friction of wood of this tree gives fire**). g<k>aṇa gatiyaṃ, ṇvu. jayā py atra. vijaye so. jayā duggā. jayanti gaṇikārike ti jayā nānattā.

Skt agnimantha, kaṇikā. Syn. gaṇikārikā, jayā (Am-k II.4.66); S. sihin midi; E. Headache tree; **Premna serratifolia L.** (= *P. corymbosa* sensu Hook.f. (non Rottler et Willd., *P. integrifolia* L., *P. obtusifolia* R. Br.), Verbenaceae.

5. ajjaka*, ajjuka (m.), sitapaṇṇāsa (m.) (579c)

kaṇḍena patr<t>ena ca sete paṇṇāse (**stalk and leaves are white**). aja gamane, uko. sito sukko paṇṇāso sitapaṇṇāso.

Skt arjaka, paṇṇāsa (Am-k II.4.79,80); S. heḷa añdu; E. Shrubby basil, White parnas; **Orthosiphon pallidus Benth.**, Labiatae.

6. ajjuna (m.), kakudha (m.) (562d)

nadīsajja. ajja pūjāya, uno. ka ka lolye. vidataru <virataru> indudumo pi. Skt arjuna, kakubha. Syn. nadisarja, virataru, indradru (Am-k II.4.45); S. kuṃbuk; E. Arjuna myrobalan; **Terminalia arjuna (Roxb. ex DC.) Wight et Arn.**, Combretaceae.

7. apāmagga (m.), sekharika (m.) (583a)

kharamaṇjari. khassim (!) iti kkhayātāyaṃ. apamajjanti vatt[h]ādikam ane[nā ti] apāmaggo. diḡho upasaggassa. sikharam assā <sikharam assa

atthī-Sū> ti sekhariko (**having crests**).²⁸ dhāmaṇ<g>gavo pi mukhapupp[h]i pi. ghosake <kosātakī> kharamaṇju<a>riyaṃ. dhāmaggaṃ pume mato. vimukhaṃ pupp[h]am assā.

Skt apāmārga, śaikharika. Syn. kharamaṇjari (Am-k II.4.88,89); S. sabbō*, gas karal hāba, vāl karal hāba; E. Rough chaff tree; **Achyranthes aspera L.**, Amaranthaceae.

8. apphotā (f.), vanamallikā (f.) (575b)

janamallikā. puṭṭa vikāsane, ā bhuso p[h]uṭṭati ty ambāto <apphotā>, rassādi.

Skt āsphotā, mallikā (Am-k Maheśvara's cy. to II.4.70); S. validda*, vālidida.²⁹ Syn. janamallikā; E...; **Walidda antidysenterica (L.) Pichon**, Apocynaceae.

9. abhayā (f.), haritakī (f.), haritakī (nt.*) (569b)

sivā. na vijjate rogabhayaṃ (**no fear of disease [with it]**), rogabyathā (!) <rogaṭṭhāne payujjamānāyam-Sū> copayujjamānāyam assam ity abhayā. rogabhayaṃ rahaty apaneti [ti] haritakī (**removes the fear of disease**). ko, satthe ko, nadādi. haritakī pi. ab<v>yatā puthanā <pūtanā> amatā hemavati cetakī sip<v>ā pi.

Skt id. Syn. avyathā, pūtanā, amṛtā, haimavati, cetakī, śivā (Am-k II.4.59); S. araḷu; E. Black myrobalan, Chebulic myrobalan, Negro's olive tree; **Terminalia chebula Retz.**, Combretaceae.

10. amatā (m.f.nt.), āmalakī (m.f.nt.) (569d)

phussaphala (!). natthi matam etissaṃ hetubhūtāyaṃ [ti] amatā (**no cause for death with this**). mala dhāraṇe, ṇvu, nadādi. āmalakī viyaṭṭhā <vayaṭṭhā> pi. vayo tiṭṭhati ti ri (!) bhavati etāyā ti vayaṭṭhā (**gives long life**).

²⁸ Dv Vol. II, p. 542: flowers and fruits resemble clusters of 'sikhara' [crests].

²⁹ validda = wild idda; vālidida = idda creeper.

Skt amṛtā, āmalakī. Syn. tiśyaphalā, vayasthā (Am-k II.4.57,58); S. ämbuḷu gasa*; nelli; E. Emblic myrobalan, Indian gooseberry; **Phyllanthus emblica** L. (= *Emblica officinalis* Gaertn.), Euphorbiaceae.

11. amilāta (m.), mahāsahā (f.) (578d)

pupphaviṭapa. puppham āsuṃ<āsu> na milā[ta]m assa bhavati ti amilāto (**flowers do not wither**). mahantaṃ v<p>i kālaṃ bhavati <sahati-Sū> ti mahāsayo <mahāsahā> (**lasts long**).

Skt amlāna, mahāsahā (Am-k II.4.73); S. kōmārikā; E. Barbadoes aloe, Indian aloe, Yellow-flowered aloe; **Aloe vera** (L.) **Burm.f.**, (= *A. vera* var. *littoralis* J.König), Liliaceae.

12. amba (m.), cūta (m.) (557c)

ama gatiyaṃ, bo, amba sadde vā, a. cuti āsevane, a, cu cavane vā, to, dīghādi. rasālo pi. rasaṃ lāti ti rasālo (**having taste**). dīgho eso ambo.

Skt āmra, cūta. Syn. rasāla (Am-k II.4.33); S. āmba; E. Mango; **Mangifera indica** L., Anacardiaceae.

13. ambāṭaka (m.), pītanaka (m.) (554a)

yassa pattaphalāni ambilāni (**leaves and fruits are acid**) pūgaphalappamaṇaṇ ca phalaṃ (**fruits are of the size of areca nuts**). sallakī rukkhasaṅṭhāno ca so rukkho (**having the appearance of the sallakī tree, see § 20**). amba sadde amo, satthe ko. pī tappamaṇakaṃtisu <tappaṇakantisu-Sū>. tano pīta <pītiṃ> vā tanoti pidhāno <pītanako>. satthe ko.

Skt āmrātaka, pītanaka (Am-k II.4.27); S. āmbarālla; E. Hog plum; **Spondias dulcis** Sol. ex Parkinson (RHFC), **Spondias pinnata** (L.f.) Kurz (GIMP, GVDB) (= *Spondias mangifera* Willd. sensu Trimen, *Evia amara* Comm., Terebinthaceae, ENUM), Anacardiaceae.

14. ambatṭhā (f.), pāṭhā (f.) (582c)

vanak<ittikā. ampa sadde, ṭho, ava rakkhaṇe vā, niggahitāgamo. pā rakkhaṇe. to <ṭho>, setā pāpaceli <setapaveli-Sū> pi. setarasena rasena (!) yujjati ti (**having a white latex**), a.

Skt ambaṣṭhā, pāṭhā. Syn. vanatiktikā, pāpaceli (Am-k II.8.84,85); S. diyamitta; E. False pareira brava, Ice-vine, Portuguese wild olive, Velvetleaf; **Cissampelos pareira** L., **Stephania japonica** (Thunb.) Miers (IFPC), (= *Stephania hernandifolia* sensu Hook.f. et Thomson, *Stephania rotunda* sensu Hook.f. et Thomson p.p. non Lour.), Menispermaceae.

15. ariṭṭha (m.), phen(n)ila (m.) (555d)

puti. hatajantupamohasamkhātāp<r>iphalatāya ariṭṭho (**seeds counter the lost desire of beings, i.e. aphrodisiac**), nipātanā hantissa tho <ṭho>, tā <taṃ> rogād<r>ivantehi icchitabbattā <rogārivantajanehi icchitabbaphalattā-Sū> vā ariṭṭho (**fruits are desired by those fighting against diseases**). isu icchāyaṃ, phana gatiyaṃ, [i]lo asse.

Skt ariṣṭa, phenila (Am-k II.4.31); S. gas peṇela; E. Soapberry, Soapnut tree; **Sapindus emarginatus** Vahl, (= *Sapindus trifolius* sensu Hiern p.p.), Sapindaceae.

16. alakka (m.) (581b)

setapupphatāya alaṃ bhūto akko alakko. ala bhūsaṇe, lattaṃ (**decorative due to white flowers**). patā[pa]so pi. (See akka above, § 1).

Skt alarka. Syn. pratāpasa (Am-k II.4.81); S. heḷa varā; E. Gigantic swallow wort; **Calotropis gigantea** (L.) R.Br., Asclepiadaceae.

17. asoka (m.), vañjula (m.) (573a)

natthi soko yena (**whence there is no sorrow, i.e. pleasing**). java <vaja> gamane (**shines**), ulō.

Skt *aśoka*, *vañjula* (Am-k II.4.64);³⁰ S. *hōpaḷu*; E. Asoka tree; **Saraca asoca** (Roxb.) W.J. de Wilde, (= *Saraca indica* auct. non L.), *Caesalpinaceae*.

18. *assattha* (m.), *bodhi* (m.f.) (551a)

Buddhassa bhagavato sabbaññutaññāṇapaṭilābhāṇabhūte dumarāje (**great tree under which the Buddha attained Omniscience**). aññātra tūpacārā. assaṃ sabbaññutaññāṇaṃ tiṭṭhati etthā ty assattho (**the seat of Omniscience**), jassatho, dvittam. Māravijayasabbaññutaññāṇapaṭilābhādhikehi bhagavantam assāseti ti vā assattho (**comfort to the Blessed One in conquering Māra and obtaining Omniscience**), ā pubbo. sāsa anusiddhāhiyam, tosane vattati, tato gusso. sabbaññutaññāṇaṃ bujjhati etthā ti bodhi (**place of attainment of Omniscience**). budha avagamane (**to comprehend**), i, bodhi, dvīsu. caladalo pippalo kuñjarāsano pi.

Skt *aśvattha*, *bodhi*. Syn. *caladala*, *pippala*, *kuñjarāsana* (Am-k II.4.20,21); S. *āsaṭu*, *bō*; E. Bo tree, Sacred fig tree; **Ficus religiosa** L., *Moraceae*.

I

19. *īṅgudī* (f.), *tāpasataru* (m.) (565a)

ābhañ *<ayam-Sū>* ca kaṇḍakibāhullena (**full of thorns**). Majjhimadese jāyate (**habitat: the Middle country, modern Madhya Pradesh**), i gamanattho, ido, issu, nadādi. tāpasopayujjamānaphalatāya tāpasataru (**fruits are used by ascetics**).

³⁰ Confirms the suggestion that *vañjula* is a syn. of *aśoka*. See GVDB, p. 356 with regard to the syn. *vañjula*.

Skt id. (Am-k II.4.46), (*īṅguda* m.-*Suśr*, p. 165); S. *vāl aṅguṇa*; E. Egyptian balsam, Thorn tree; **Balanites aegyptiaca** (L.) Delile, *Balanitaceae*.³¹

20. *indasāla* (m.), *sallakī* (f.), *khāraka* (m.) (568a)

sālānaṃ rukkhaṇam indo rājā indasālo (**the greatest among trees**). *dāsādisu sirivaḍḍhi-kādi saddo* viya *adhivacanam[atta]m idam*. *Indassa Sakkassa sālo ti pi indasālo* (**Sakka's tree**). *sallatto, ṇvu, nadādi, sallakī. khu-ra chedana vināsanesu, ṇvu*.

Skt *ś(s)allakī* (Am-k II.4.124); S. *īṅdusal*; E. Indian frankincense, Indian olibanum tree, Salai tree; **Boswellia serrata** Roxb. ex Colebr., *Burseraceae*.

21. *indavāruṇī* (f.), *visālā* (f.) (597c)

gorakkhakakkāri. Indassa Sakkassa vāruṇi surā indavāruṇī (**[gives] Sakka's spirituous liquor**). *visesena sarati himsati kaphapittādayo ti visālā* (**attacks especially phlegm and bile**). “*sarameho kuṭṭhas-arī visālā kaphapittaghā*” ti hi *Dabbagūṇe* (**destroys urinary affections, removes skin diseases, kills phlegm and bile**). *visarati <virasati> virecayati etāyā ti vā visālā* (**causes purging**).

Skt *indravāruṇī*, *visālā* (Am-k II.4.156);³² S. *tiyaṃbarā*; E. Bitter apple, Colocynth; **Citrullus colocynthis** (L.) Schrad., (= *Colocynthis vulgaris* Schrad.), *Cucurbitaceae*.

³¹ Two species of *S. aṅguṇa* are treated here: a creeper, *vāl-*, and a tree (*ruk-*, § 153). Two species *kiri* (= milk) *aṅguṇa* and *titta* (= bitter) *aṅguṇa*, both creepers according to the DVS, are identified in the RHFC as *Wattakaka volubilis* (L.f.) Stapf, with syn. *Dregea volubilis* (L.f.) Benth. ex Hook.f. (*Asclepiadaceae*).

³² The syn. *gorakṣa* and *karkārī* are omitted in the Am-k, which gives however the term *gavākṣī*. For *karkārī*, *S. kākiri*, see under *eḷāluka*, § 27.

U

22. uddāla (m.), vātaghātaka (m.), rājarukkha (m.), katamālī (f.), indīvara (m.), vyādhighātaka (m.), + caturāṅgula*, ārocaka*, suvaṇṇaka* (552 bcd)

vātam uddālayatī ty uddālo (**annihilates humoral wind**). siṅgādinam saññāvasena [pupphehi ti-Sū]. rukkhānam rājo rājarukkho (**the greatest of trees**) vādhāragahane <vātarogahanane-Sū> rājabhūto rukkho vā rājarukkho (**like a king in killing diseases caused by humoral wind**). katā mālā assa pubbehi <pupphehi> [ti] katamālo (**flowers are used to make garlands**) siṅgārappakāso. indati param issariyaṃ karoti vātap<h>aṇane ti indīvaro (**excels in killing humoral wind**), īvaro. Indiyā Sakkassa bhariyāya iñjitabbatā vā indīvaro (**desired by Sakka's wife**). caturāṅgulo ārevato suvaṇṇako pi.

Skt vyādhighāta, rājavṛkṣa, kṛtamāla. Syn. caturāṅgula, ārevata, suvaṇṇaka (Am-k II.4.23,24); S. āsala; E. Golden shower, Pudding pipe tree, Purging cassia; **Cassia fistula L.**, (= *Cathartocarpus fistula* (L.) Pers., *Cassia rhombifolia* Roxb.), Caesalpinaceae.

23. ummatta (m.), mātula (m.) (577d)

dhutta<u>ra. duggaṃ pajjacchati (!) <uggaṃ majjati-Sū> yena [so] ummatto, mada ummāde, to. māretī ti mātulo (**mortal, i.e. toxic**), ulo, rassa to. “ummatto kitavo dhutto dhuttaro <dhattūro> kaṇakavhayo mātulo maddāno <madano>” ty Amarakoso<e>.

Skt unmatta, mātula. Syn. kitava, dhūrta, dhattūra, kanakāhvaya, madana (Am-k II.4.77,78); S. attana; E. Datura, Thorn apple; **Datura metel L.** (Dv, GVDB), Solanaceae, **Heritiera littoralis Aiton**, Sterculiaceae, (ENUM).

E

24. eraṇḍa (m.), āmaṇḍa (m.) (566c)

eraṇḍi hiṃsāyaṃ. vātam <vanam-Sū> eraṇḍati ti eraṇḍako (**destroys humoral wind**). maṇḍa bhūsane, isaṃ pasannatelatāyaṃ <°tāya> vā āmaṇḍo (**gives a limpid oil**). āmaṃ vātaṃ dāyati ti ty āmaṇḍo (**fight humoral wind or acute rheumatism**), dā avakhaṇḍaṇe, dassa ḍo. cittako cañcu pi. aggisaññe pi cittako. “pume eraṇḍake cañcu — pakkhituṇḍe ti yaṃ mato”.

Skt eraṇḍa, maṇḍa. Syn. citraka, cañcu (Am-k II.4.51); S. eraṇḍu or eṇḍaru; E. Castor bean, Castor oil plant, Palma Christi; **Ricinus communis L.**, Euphorbiaceae.

25. erāvata (m.), nāraṅga (m.) (560c)

tappaphala <tamba°>. Erāvati nadī, paṭhamakāle tassā tīre jāto [ti] erāvato (**original habitat: banks of the river Erāvati**). nāraṃ vuccati nīraṃ, taṃ gacchati ti nāraṅgo (**attracted to water**).

Skt airāvata, nāgaraṅga (Am-k II.4.38); S. nāraṃ; E. Mandarin orange, Tangerine; **Citrus reticulata Blanco**, Rutaceae.

26. elā (f.), bahulā (f.) (591d)

alo <elā>. phalātikkyātāyaṃ (**fruits in plenty**), ila gamane, a, isse. bahavo atthe lāti ti bahulā (**gives several benefits**), bahuroge lunāti ti vā bahulā (**destroys many diseases**). chandavālā <canda°> pi.

Skt id. Syn. candravālā (Am-k II.4.125); S. ensāl; E. Lesser cardamom; **Elettaria ensal (Gaertn.) Abeyw.** (IFPC), **Elettaria cardamomum (L.) Maton** (ENUM, RHFC), Zingiberaceae.

27. eḷāluka (nt.), kakkārī (f.) (nt.*) (597a)

sampusa <tipusa>. iram vāriṃ lo<ā>ti tabbāhulyato ti eḷālukaṃ (**full of water**). “irā vārisurābhūmi — bhā[ra]tīsu payujjate” ti hi nānatt[h]asamgaho. thiyam u, satthe ko, kuka ādāne, aro, nadādi, ussattam. kaṃ vātaṃ kampaṇi ca karoti ti kakkārī (**provokes humoral wind**), aparatrapa lopo. kakkālī pi.

Skt urvāru, karkāru. Syn. karkaṭi (Am-k II.4.155); S. kākiri; E. Apple cucumber, Melon, Queen Anne's melon; **Cucumis melo L. var. utilissimus (Duthie) Duthie et Fuller**, Cucurbitaceae.

K

28. kaṭukā (f.), kaṭukarohiṇī (f.) (582d)

kaṭa vassāvaraṇagatīsu, u, kaṭu, nāri. kaṭukarasā hutvā ro<u>hatī ti kaṭukarohiṇī (**has a pungent taste by nature**). ruha janane, yu, nadādi. kaṭukarohiṇī ti samuditena nāmam idam kaṭukarohiṇī ti pi.

Skt kaṭu, kaṭurohiṇī (Am-k II.4.85); S. kuḷurāṇa*, kaṭukarohiṇī; E. Hellebore, Kurroa; **Picrorhiza kurroa Royle ex Benth.**, Scrophulariaceae.

29. kaṇikāra (m.), dumuppala (m.) (570b)

pītapuppha. agandhapupphatāya attānaṃ kaṭṭhaṃ <kaṇiṭṭhaṃ-Sū> karoti ti kaṇikāro (**degrades itself due to odourless flowers**), ṭha lopo. padumappamāṇapupphadumatāya dumoppalo <dumuppalo>, (**tree bearing flowers of the size of lotuses**), <“mudusukhumapupphavantatāya mudupphalo” ti Syāmaṭikā-Sū (**having soft and delicate flowers, according to the Siamese commentary**)>.

Skt kaṇikāra, drumotpala. Syn. pītadru (Am-kII.4.60); S. kiṇihiriya; E. Golden silk cotton, Torchwood, Yellow silk cotton; **Cochlospermum religiosum (L.) Alston**, Cochlospermaceae, **Pterospermum acerifolium (L.) Willd.**, Sterculiaceae (GIMP).

30. kadamba (m.), piyaka (m.), nīpa (m.) (561a)

kaṃ vātaṃ dameṭi ti kadambo (**tames humoral wind**), bo. v<p>ineti ti piyako, ṇvu, iyādeso. niyati mudam[nti] nīpo, bo.

Skt kadamba, priyaka, nīpa (Am-k II.4.42); S. koḷom; E. Cadamba; **Anthocephalus chinensis (L.) A. Rich. ex Walp., Haldina**

cordifolia (Roxb.) Ridsdale (= *Adina cordifolia* (Roxb.) Hook.f. ex Brandis, *Anthocephalus indicus* A. Rich.), Rubiaceae.

31. kapikacchū (m.), duphassa (m.) (582a)

makkaṭi. kapīnaṃ vānarānaṃ kacc[h]uṃ janeti ti kacc[h]u (**causes itch in monkeys**), kapikacchuṃ pi. dukkhasaṃ<m>phassatāya duphasso (**painful to the touch**). attā guttā jaṭo ajjhanaḍḍhā <ajahā, avyaṇḍā Am-k>. kaṇḍarā <kaṇḍura> pāp<v>usāyaṇi sukāsibbani <sūkasibbi> pi. ayaṃ phassena kaṇḍuṃ janayati ti kaṇḍa<ū>jā, y<s>ā lokehi parihariyyate <parihariyate>, tato aya[m] attanā guttā rakkhitā (**causes itch when touched and thus self-protected**). pāvusāya mudhuyaṃ eti (!) jāyate (**becomes tender with the rains**), ṇe, iṇi. sūkasahitā sibbi assā sūkasibbi (**having pods with awn**³³), rassanto.

Skt kapikacchū. Syn. ātmaguptā, kaṇḍūrā, prāvṣṣāyaṇi, markaṭi, sūkaśimbi (Am-k II.4.86,87); S. kasaṃbilyā; E. Cowage plant, Horse-eye bean; **Mucuna pruriens (L.) DC.**, (= *M. prurita* Hook.) Papilionaceae.

32. kapilā (f.), śiṃsapā (f.) (571b)

picchilā. kapi calane, ilo. sāsa anusitthimhi <anusitṭhiyaṃ>. bhisa <sisā> icchāyaṃ vā, apo, niggahitāgamo ca, śiṃsapāga<u>ru pi.

Skt kapilā, śiṃsapā. Syn. picchilā, aguru (Am-k II.4.62,63); S. varāhasu gasa*, āṭṭēriya; E. Sissoo; **Murraya paniculata (L.) Jack** (RHFC), Rutaceae, **Dalbergia sissoo Roxb.**, Papilionaceae (Dv, GIMP, GVDB) (= *Murraya exotica* L., Rutaceae).

³³ This is the meaning of Skt *sūkaśimbi*, the name currently accepted (Am-k, RaN, Dv) and specified in the Dv as “*sūkayukta śimbi*”. The name may also be *śukasimbi*, “parrot-like pods”, the lower end of the pod being curled like the beak of a parrot, as shown to me by Dr Thierry Deroin in a dried specimen.

33. kappāsī (f.), badarā (f.) (589b)

yassā phalaṃ kappāsaṃ karoti lokānaṃ upakāraṇi kappāsī (**fruits give cotton to the benefit of the world**), karotismā pāso, nadādi. vada theriye, aro, samuddantā pi. “samuddantā tu kappāsī sittā <sikkā> durālabhāsu ca — kappāsī vanasambhavā ce bhāru<a>dvājī” ti vuccati.

Skt karpāsī, badarā. Syn. samudrāntā, bhāradvājī (Am-k II.4.116); S. kapu; E. Cotton plant; **Gossypium hirsutum L., G. herbaceum L.** Malvaceae (Dv, GIMP, IFPC).

34. karaka (m.), dāḷima (m.) (570d)

ratanapuppha.³⁴ karotismā, ṇvu. daḷa vidāraṇe, mo, ikārāgamo, dāḷimpo <dāḷimo> pi.

Skt karaka, dāḍima (Am-k II.4.64); S. deḷum; E. Pomegranate; **Punica granatum L.**, Punicaceae.

35. karamadda (m.), susena (m.) (578a)

khaṇḍapākaphala <kaṇhapākaphala>. karaṃ hatthaṃ maddati kaṇḍakena karaman<d>do (**stalk is used for scratching the hand**), karamaddo pi. suṭṭhu sinotī ti suseno, si bandhane, yu.

Skt karamardaka, suṣeṇa. Syn. kṣṇapākaphala (Am-k II.4.67); S. (maha) karaṃba; E. Carandas tree, Carissa bush; **Carissa congesta Wight**, (= C. carandas L. var. congesta (Wight) Bedd.), Apocynaceae.

36. karavīra (m.), assamāraka (m.) (577b)

kucchitaṃ ravanti assā yena [so] karavīro (**makes horses neigh unpleasantly**), ire<o>. asse māretī t[y] assamārikā <assamārako> (**kills horses**). paṭihāso pi.

³⁴ *raktakusuma* is one of the syn. given in the Tibetan text of the *Bheṣajanāmaparyāya* (MMITM, p. 162).

Skt karavīra, hayamāraka (aśvamāraka). Syn. pratihāsa (Am-k II.4.76,77); S. kaṇeru; E. Oleander; **Nerium oleander L.** (= N. indicum Mill., N. odorum Sol.), Apocynaceae.

37. karīra (m.), kakaca (m.) (580b)

marudesaje kaṇḍ<ṭ>akini karabham pi ye <karabhappiye-Sū> taruvisese. karīrādi dvayaṃ (**two kinds of trees, kaṇḍakini and karabha, growing in desert regions**). karotismā, iro. kaca bandhane, dvittaṃ. kakaco gandhiko pi.

Skt karīra. Syn. krakara, granthila (Am-k II.4.77); S. kiḷila; E. Caper bush; **Capparis decidua (Forssk.) Edgew.**, (= C. aphylla Roth), Capparidaceae.

38. kalambaka (m.) (598c)

kalampika. kecy ale (!) lappatī <ke jale lambatī-Sū> ti kalambako (**hangs in water**), ṇvu. assu. upodikā pi, udakaṃ a<u>pagatā upodikā (**seeks water**).

Skt kalamba. Syn. upodikā (Am-k II.4.157); S. vila palā*, kankun (RHFC); E. Swamp cabbage; **Ipomoea aquatica Forssk.** (= I. reptans (L.) Poir.), Convolvulaceae.

39. kavīṭṭha (m.), kapittha (m.) (551c)

kavimhī vānare tiṭṭhatī ti kab<v>iṭṭho. “vānare paṇḍite kavī” ti Povālito <Vopālito>, tathā kavitt<ṭ>ho, t<ṭ>ho, ṭhassa t[h]o ca. dadhitto ambilamalo pi.

Skt kapittha. Syn. dadhittha (Am-k II.4.21); S. givuḷu; E. Wood apple tree; **Limonia acidissima L.** (= Feronia limonia (L.) Swingle, F. elephantum Corrêa), Rutaceae.

40. kākodumbarikā (f.), pheggu (f.) (572c)

malaphusma. kākānaṃ udumbaro kākodumbaro, so eva kākodumbariko<ā>, satthe iko. phala nipp[h]attiyam, gu lassa go.

Skt kākodumbarikā, phalgu. Syn. malayū (Am-k II.4.61); S. koṭa diṁbulā; E. Red-wood fig tree; **Ficus daemona J. König ex Vahl** (RHFC), **F. hispida L.f.** (Dv, GIMP, GVDB), (= *F. oppositifolia* Roxb.), Moraceae.

41. kāravella (m.), susavī (f.) (596c)

tittarasatāya kucchitākārena lampatī ti kāravello (having a bitter taste), ussā <lassa>, arattaṃ, illo, ku pupp<bb>o lavi avasamsane. sasū himsāyaṃ, avo, nadādi, assu haṃkhāh. lakkyā.

Skt kāravella, suṣavī (Am-k II.4.154,155); S. karavila*, karivila; E. Balsam pear, Bitter gourd; **Momordica charantia L.**, Cucurbitaceae.

42. kāsamadda (m.) (598c)

kāsamaddādayo sākabheda sākavisesā (a species of pot-herb). kāsam maddatī ti kāsamaddo (overcomes cough). cacca paribhāsana tajjanesu, aro, nadādi, caccari.

Skt kāsamarda; S. ruvara*, pāṇi tōra; E. Negro coffee, Senna; **Cassia occidentalis L.**, Caesalpiniaceae.

43. kiṃsuka (m.), pāḷibhadda (m.) (553c)

phalahara. ko aya suko ti vimatuppattikarapattikusumatāya (!) kiṃsuko. pārisamuddo, tatra bhaddo [ti] pāribhaddo, so eva pāḷibhaddo, kovilāro, taṃ saṅṭhānapattakusumi<a>tāya pāḷibhaddo (leaves and flowers are similar to those of the kovilāra, see § 55).

Skt kiṃsuka, pāribhadra (SaN I.16); S. erabadu; E. Coral tree, Thorny dadap; **Erythrina variegata L.**, Papilionaceae.

44. kiṃsuka (m.), palāsa (m.) (555c)

vātapotha. paṃ vātaṃ lunātī ti palāso (fights humoral wind), aso. patte palāsaṃ. “so rukkho pati haritakī suke” ti hi Ruddo. vātapoto ti, vātassa poto vātapoto (attacks humoral wind), puthu himsāyaṃ.

Skt kiṃsuka, palāsa. Syn. vātapotha (Am-k II.4.29); S. kāla, gas kāla; E. Bengal kino tree, Dhak tree; **Butea monosperma (Lam.) Taub.**, Papilionaceae.

45. kīcaka (m.) (600c)

kīṭādībhi kata rundhatā (!) nadanti te kīcakā nāma siyuṃ (whistling through the holes [in the trunk] made by worms etc.³⁵). caki āmasane, ṇvu. pubbā parabyañjanānaṃ vipariyāyo. kīcakā.

Skt kīcaka (Am-k II.4.161); S. uṇa; E. Common bamboo; **Bambusa arundinacea Willd.**, **B. vulgaris Schrad. ex J.C.Wendl.**, (S. uṇa, Bambusa thouarsii Kunth; S. kaṭu uṇa, B. arundinacea Willd. (ENUM)) Gramineae.

46. kuṭaja (m.), girimallikā (f.) (573d)

rogam [kuṭati-Sū] chindatī ti kuṭajo [kuṭa chedane-Sū] (cuts off maladies), jo. girimhi jātā mallikā girimallikā (grows on hills). sakki<a>pariyāyā py atra.

Skt id. Syn. śakra (Am-k II.4.66); S. keḷiṇḍa; E. Kurchi, Ivory tree, Palay tree; **Holarrhena pubescens (Buch.-Ham.) Wall. ex G.Don**, (= *H. antidysenterica* (Roxb. ex Fleming) Wall. ex A.DC.), Apocynaceae.

47. kunda (nt.), māghya (nt.) (578b)

kuṇa saṃkocane, do, nattaṃ (contracting by night). kuṇa saddopakaraṇesu vā. māghe bhavaṃ māghyaṃ, [ṇ]yo. tasmim kāle hi pupphādisamidhiyā bhavatī ti tabbhava[na]tthena p<v>yapadeso (blossoms in January-February).

Skt id. (Am-k II.4.73); S. koṇḍa; E. Common jasmine, White perfume; **Jasminum multiflorum (Burm.f.) Andr.**, Oleaceae.

³⁵ The sanne explains: “shaken by the wind entered inside through holes made by ‘tumbūlu’ worms, etc.”

48. kumbhaṇḍa (m.), vallibha (m.) (597b)

kumbha[p]amāṇaphalatāya kumbhaṇḍo (**fruits are of the size of pots**). aññatthe vo <ḍo-Sū>. kumbho viya ṭ<ḍ-Sū>eti ti vā kumbhaṇḍo, bind[v]āgamo, kusa chedane vā, aṇḍo, sassa bho, bind[v]āgamo. kaṃ vātaṃ umbheti <ubheti vaḍḍheti-Sū>, ti vā kumbhaṇḍo (**increases humoral wind**), aṇḍo. valla saṃvarane, ibho, mahāphalatāya sabbāsam vallijātinam bhāti dibb<pp>ati ti vā vallibho (**surpasses all creepers on account of the great size of its fruits**). kakkāru pi.

Skt kūṣmāṇḍaka. Syn. karkāru (Am-k II.4.155); S. komaḍu pusul; E. Pumpkin, Summer squash, White gourd plant; **Citrullus lanatus (Thunb.) Matsum. et Nakai, Cucurbita pepo L. (GVDB)**, (= Colocynthis citrullus (L.) Kuntze), Cucurbitaceae.

49. kumbhī (f.), kumudikā (f.) (564b)

kambala <kapphala-Sū>. kucchitena phalena umbhati pūrati ti kumbhī (**full of insipid fruits**). kucchitena modati ti kumudikā, ṇvu.

Skt id. (Am-k II.4.40); S. kasāṭa, kahaṭa; E. Patana oak; **Careya arborea Roxb.**, Lecythidaceae.

50. kulaka (m.), kākatinduka (m.) (560d)

makkāṭatinduka. kula saṃkhyāṇe, ṇvu. kāketindu <kākendu>, kān<k>apilūko pi.

Skt id. Syn. kākendu, kākapilūka, (Am-k II.4.39), kupilu Dv II, p. 83; S. kavuḍu timbiri; E. Nux-vomica, Poison nut; **Strychnos nux-vomica L.**, Strychnaceae.

51. kusa (m.), barihisa (m.), dabbha (602a)

kusa chedane, a, vara[ha] bāmāniye <pādhānyo-Sū>. paribhāsana hi[m]sādānesu ca, isse <iso>. du paritāpe. abb[h]o du<a>bb[h]o kuso pavitra pi.

Skt kuśa, darbha. Syn. pavitra (Am-k II.4.166); S. kusa taṇa; E. Darbha grass, Kusa grass; **Desmostachya bipinnata Stapf**, Gramineae.

52. ketakī (f.) (604c)

kita nivāse rogām<p>anayane ca, ṇvu, nadādi ttā <nadādi to> i, ketakī, ayaṃ nāri.

Skt id. (Am-k II.4.170); S. vātakeyyā; E. Screw pine; **Pandanus odoratissimus L.f., P. zeylanicus Solms (IFPC)** (= P. fascicularis Lam., P. tectorius auct. non Sol. ex Parkinson), Pandanaceae.

53. kolavallī (f.), ibhapippalī (f.) (583d)

hatthippiphalī <°pippali>. kolākārā taṃ nāmikā vā vallī kolavallī (**creeper similar to the Jujube or bearing that name**), rasso. ibhānam hatthinam pippalī <pippali> ibhapippalī <°pippali>. kapivallī vasiro pi. vasiro nānattho, vasiro apāmaggo, sāmuddalavaṇaṃ, hatthippiphalī <°pippali> ce ti pumeyyaṃ.

Skt kolavallī. Syn. kapivallī, vaśira (= apāmārga-Suśr, p. 165) (Am-k II.4.97), gajapippalī, ibha°; S. āt vagapul; E. Big pepper; **Scindapsus officinalis (Roxb.) Schott**, Araceae (GIMP), **Piper chaba Hunter**, Piperaceae.

54. kolī (f.), badarī (f.) (558d)

sakhaṇḍa <sakaṇṭa> ambulaphalarukkha (**thorny tree with acid fruits**). sakaṇḍ<ṇṭ>aku<a>ttā kucchitam lāti ti kolī, nadādi. bada theriye, aro, nadādi. kuvala kakkandhu pi.

Skt id. Syn. kuvala, karkandhū (Am-k II.4.36); S. ḍebara; E. Chinese date, Jujube; **Zizyphus mauritiana Lam.**, (= Z. jujuba Lam.), Rhamnaceae.

55. kovilāra (m.), yugapatta (m.) (552a)

"sukammadiccharo <sukappadoccharo> cammo <campo> kovilāro tu kuñjano <kañcano> — pubbo <puppho> sito paro ratto yugapatto<ā> ubho pi ce <te>" ti Ratanakoso<e> (**flowers are white, twin leaves are red**). kāñcanālako py atra. yugaṃ yamaṃ pattam assā ti pāda maddale (**twin-leaved**).

Skt kovidāra, yugapatraka. Syn. camarika (Am-k II.4.22); S. kobōlila; E. Mountain ebony, Oxhoof tree; **Bauhinia acuminata L.** (RHFC), **B. purpurea L.** (IFPC), **B. variegata L.** (Dv, GIMP), Caesalpiniaceae.

KH

56. khajjūrī (f.), sindī (f.) (603b)

khajju<a> khajjane byādhane <byathane> ca, uro, nadādi. sida mocane snehane ca, i, sandha savane <sanda passavane-Sū> vā, i. upassi <upantassi-Sū> ca, sindi.

Skt kharjūrī (Am-k II.4.170); S. hiñdī*, iñdi; E. Date palm; **Phoenix sylvestris (L.) Roxb.** (Dv, GIMP, GVDB), **P. dactylifera L.** (GVDB), Palmae.

57. khadira (m.), dantadhāvana (m.) (567b)

khadi [dhiti-Sū] himsāyaṃ theriye ca, khadanti antāyenā (!) <dantānenā-Sū> ti khadiro (**hurt with the ends**), iro. dantā dhāvanti yenā ti (**used to clean teeth**), nirogattā dantadhāvano (**renders teeth healthy**), yu, dhāva gatisuddhiyaṃ. gāyattī bālatanayo pi. “gāyattī khadire itthi — chandasi pi chaṭṭhakkhare” ti Rabhaso. bālo sukhumo pattasaññito tanayo yassa [so] bālatanayo (**shoots are like tender leaves**).

Skt id. Syn. gāyatrī, bālatanaya (Am-k II.4.49); S. kihiri; E. Catechu tree, Cutch tree, Jerusalem thorn; **Acacia catechu (L.f.) Willd.** (Dv, GIMP, GVDB), **A. chundra (Roxb. ex Rottler) Willd.** (IFPC), Mimosaceae.

58. khīrikā (f.), rājāyatana (nt.) (m.*) (564a)

ciravantāya cīrikā <khīravantatāya khīrikā-Sū> (**having latex**). devarājassa nivāsanaṭṭhānattā rājāyatanaṃ (**abode of the king of gods**). piyāle<o> pi.

Skt kṣīrikā, rājādana (Am-k II.4.45). Syn. priyāla; S. kiripaḷu; E. Indian ape-flower tree; **Buchanania axillaris (Desr.) Ramam.**, (= **B. angustifolia Roxb.**), Anacardiaceae.

G

59. gaddabhaṇḍa (m.), kapīтана (m.) (562b)

ambilakhuraphala (**fruits are acid**), setarukkha (**white tree**). gadrabhaṇḍa[p]pamāṇaphalattā gaddabhaṇḍo (**fruits are the size of donkeys' testicles**), ra lopo. kapi calane, tato dīgho, āgamassa. kandak<r>ālo milakkho pi.

Skt gardabhāṇḍa, kapīтана. Syn. kandarāla (Am-k II.4.43); S. telasaṭu*, gaṃsūriya; E. Bendy tree, Indian tulip tree, Portia tree, Umbrella tree; **Thespesia populnea Sol. ex Corrêa**, Malvaceae.

60. gālava (m.), lodda (m.) (556c)

loddamutta. lasa gamanatto, avo. rattakaphapittasote <rattakaphapitto-Sū> lunātī ti loddo (**destroys diseases arising from blood, phlegm and bile**), do. tiriṭṭho sāvaro pi, sāvaro aparādhe ca. loddo pāpe ca byākato ty ājeyyo.

Skt gālava, lodhra. Syn. tirīṭa, śābara (Am-k II.4.33); S. lot; E. Lodh; **Symplocos racemosa Roxb.**, Symplocaceae.

61. girikaṇṇī (f.), aparājītā (f.) (584b)

app[h]oṭa. kaṇṇasaṇṭhānapupphatāya kaṇṇī. girimhi jātā kaṇṇī girikaṇṇā<i> (**flowers are similar to ears, habitat: hills**). rogādijitattā [na parājītā-Sū] aparājītā (**overcomes diseases etc.**).

Skt girikarnī, aparājītā. Syn. āsphotā (Am-k II.4.104); S. kaṭaroḷu; E. Blue clitoria; **Clitoria ternatea L.**, Papilionaceae.

62. guggulu (m.), kosika (m.) (557b)

kumbha. rogaharaṇe garuṇo pi vajjassa garu gaggulu <gurunno pi vejjassa guru guggulu-Sū> (**teacher par excellence of the physician in**

dispelling diseases)>. nipātanā, kusa chedane, ṇvu. kumbho puro pi rāsibhede. gaja muddhamse. kumbhakaṇṇayute ghaṭe. “kāmuṣanāriyañ (!) <kārmuke vāranāryāṃ> ca kumbho <kumbham> tivan <klibam> tu guggulumhī <guggulāviti>” Rabhaso.³⁶ pura aggagamane, ro, puro. Skt guggulu, kauśika. Syn. kumbha, pura (Am-k II.4.34); S. gugul; E. Indian bdellium; **Commiphora mukul (Hook. ex Stocks) Engl.**, Burseraceae.

63. gundā (f.), bhaddamutta (nt.) (599c)
gu sadde, do. muca mocane, to, rogaharaṇattā bhaddañ ca taṃ muttaṃ ceti bhaddamuttaṃ (**good for dispelling diseases**).
Skt gundrā, bhadrāmataka (Am-k II.4.160); S. vammutu*, kalāṇḍuru; E. Big nut grass, Rush nut; **Cyperus rotundus L.**, Cyperaceae.

64. guḷaphala (m.), pīlu (m.) (554c)
lambuni (!). go<u>|o viya sātēna phalam [et]assā [ti] guḷaphalo (**fruits are sweet like sugar**). b<p>ilam iti thambhe, u.
Skt guḷaphala, pīlu (Am-k II.4.28); S. palu; E. Rack tree, Toothbrush tree; **Manilkara hexandra (Roxb.) Dubard**, Sapotaceae (IFPC), **Salvadora persica L.**, Salvadoraceae (Dv), (= *Mimusops indica L.*, Sapotaceae).

65. gokaṇṭaka (m.), siṃghāṭa (m.) (583c)
tikaṇḍ<ṭ>aka. gavaṃ kaṇḍ<ṭ>ako gokaṇḍ<ṭ>ako, pat<ṭ>haviyaṃ vā laggo<a>kaṇḍ<ṭ>ako gokaṇḍ<ṭ>ako. siṃgha ghāyane, āṭo. palaṃkāsā sādukaṇḍ<ṭ>o pi. yuttarasāyaṃ palāse ca palaṃkāsā ti sya (!) sādukaṇḍ<ṭ>o vikaṅkate pi.
Skt gokaṇṭaka, vanaśṅgāṭa. Syn. palaṃkaśā, svādukaṇṭaka (Am-k II.4.99), (trikaṇṭaka = gokṣuraka-Suśr, p. 169); S. gokaṭu*, neremci; E.

³⁶ The emendations in this quotation are from Maheśvara's cy. to the Am-k.

Small caltrops, Turkey blossom; **Tribulus terrestris L.**, Zygophyllaceae.³⁷

66. golisa (m.), jhāṭala (m.) (563d)
guṇṭhā <ghaṇṭā> pāṭalī. gāvo lihantī ti goliso (**relished by cattle**). saṭi samyāte <jhaṭa samghāte>, alo, jhāṭalo. pāṭalipupphākāro<e> dīghaphalo<e> rukkhe (**fruits are long like the flowers of the pāṭalī**). makkho pi.
Skt goliḍha, jhāṭala. Syn. ghaṇṭā, pāṭali (m.), mokṣa (Am-k II.4.39); S. val paḷol; E. Muccaady tree, Weaver's beam tree; **Schrebera swietenioides Roxb.**, Oleaceae.

67. golomī (f.) (599b)
... dubbā sitā sukkā ce golomī nāma (**white dubbā** q.v.). golomajattā (!) golomī. sataviriyaṃ gaṇḍālī sakulakkhaṇo pi. (See saddala, § 168).
Skt id. Syn. śataviryā, gaṇḍālī, śakulākṣakā (Am-k II.4.159); S. sudu hitaṇa; E. White conch grass; **Cynodon dactylon (L.) Pers.**, Gramineae.

68. golomī (f.), vacā (f.) (584a)
chagandhā. yā uggagandhā ti py uccate (**strong smelling**). guṇṇaṃ lomasammānanaṭṭhāne <lomasampātanatṭhāne-Sū> jātā golomī (**literally, growing in the place where hair/fur is weighed/falling/gathering**). vaca va<i>yattiyam vācāyam, karaṇe, a. satapibbikā pi. vacā sukkalohitamūlabhedena duvidhā. tatra sukkā hemavati ty uccate Amarakose (**two species of vacā, white and red, the white is called hemavati**).

³⁷ See note to § 81.

Skt id. Syn. ṣaḍgranthā, ugragandhā, śataparvikā (Am-k II.4.102), (haimavati-Suśr, p. 168);³⁸ S. vadakasā*, vadakaha; E. Myrtle flag, Sweet flag; **Acorus calamus L.**, Araceae.

GH

69. ghāsa (m.), yavasa (m.) (602c)
gavādīnam adanīye tiṇe (**grass eaten by cattle, etc.**) ghasa adane, ṇe.
yu missaṇe, asso <aso>.
Skt id. (Am-k II.4.5.167); S...; E. Meadow grass; **Poa sinaica Steud.**,
Gramineae.

C

70. campeyya (m.), campaka (m.) (568d)
hemapupphaka. paṭhamakāle Campānagare jāto <jātattā> campeyyo
(**original habitat: city of Campā**), neyyo <eyyo>. kappaccaye
camako.
Skt cāmpeya, campaka. Syn. hemapuṣpaka (Am-k II.4.63); S. sapu; E.
Golden champa; **Michelia champaca L.**, Magnoliaceae.

71. ciñcā (f.), tintiṇī (f.) (562a)
ambilakā. cīca, co. cīca ādāna<e> saṃvarāṇe vā. tanu vitthāre.
ampilaraññaṃ <ambilarasaṃ-Sū> tanotī ti tintiṇī (**having
excessive acid taste**), dvittam rittam <ittam-Sū> nattañ ca, nadādi.
Skt ciñcā, tintiḍī. Syn. amlikā (Am-k II.4.43); S. sinimbalā*, siyaṃbalā;
E. Tamarind; **Tamarindus indica L.**, (= T. officinalis Hook.),
Caesalpiniaceae.

³⁸ GVDB (p. 388) says that *śataparvikā* may be identified with *śveta dūrvā* or *vacā*. The *Abh* ṭikā supports the identification with *vacā*.

72. cittaka (m.), aggisaññita (m.) (580d)
citi<a> himsāyaṃ, gandhe ca, ṇvu. aggisaññito ti. aggipariyāyanāmako
(**syn. of fire**). pāci <pāṭhi> pi, pumeyyaṃ.
Skt citraka, vahnisañjaka. Syn. pāṭhī (Am-k II.4.80); S. rat niṭul, rat neṭul;
E. **Leadwort (red)**; **Plumbago indica L.**, Plumbaginaceae.³⁹

J

73. japā (f.), jivasumana (nt.) (580a)
japati yāya [sā] japā. ju javane vā, po, ussattam.
Skt japā (Am-k II.4.76); S. vada; E. Chinarose, Chinese hibiscus, Shoe
flower; **Hibiscus rosa-sinensis L.**, Malvaceae.

74. jiñjuka (m.) (f.*), guñjā (f.) (585c)
jañja yuddhe, a, bind[v]āgamo. nāmantarāṇi cassa. “dumesā rattikā
rattadalā cūlāmaṇi ca sā — kākapiñjatulā bījaṃ kaṇṭalā ca sikhaṇḍini”.
Skt guñjā. Syn. kākaciñcī, kṛṣṇalā (Am-k II.4.98); S. hunida*, oliñda
(vāl); E. Bead vine, Crabs' eyes, Indian liquorice, Jequirity beans, Rosary
pea, Wild liquorice; **Abrus precatorius L.**, Papilionaceae.

75. jivantī (f.), jivanī (f.) (594c)
ayaṃ rattaṅgamārasākati. jivatito anto, nadādi. itarato, yu, nadādi. jivā
jīva[nī]yā madhū mi (!).
Skt id. Syn. jivā, jivaniyā, madhusravā (Am-k II.4.142); S. divi pasuru,
divi pahuru; E. Milky yam; **Ipomoea pes-tigridis L.**,
Convolvulaceae, **Leptadenia reticulata (Retz.) Wight et Arn.**
Asclepiadaceae (Dv, GIMP, GVDB).⁴⁰

³⁹ S. *heḷa niṭul*, E. Leadwort (white), *Plumbago zeylanica L.*; S. *rat niṭul*, E.
Leadwort (red), *P. rosea L.* (ENUM).

⁴⁰ DVS, with illustration and description, identifies *divipahuru* with *Ipomoea
pes-tigridis* [L. Convolvulaceae], the S. name meaning “the claws of tigers” and
the Latin name meaning “the paw of tigers”.

JH

76. jhāvuka (m.), picula (m.) (561c)
pāvusā <habusā-Sū>. c<jh>apa dāhe, ṇvu. passa vo. paca pāke, ulō.
Skt id. (Am-k II.4.40); S. picula, +nāvā gasa*; E. Common tamarisk;
Tamarix indica Willd., (= T. gallica auct. non L.), Tamaricaceae.

T

77. takkāri (f.), vejyantikā (f.) (573b)
jayā. taṃ taṃ roḡajay[an]ādikaṃ karotī ti takkāri (**overpowers various diseases**), nī. visesena jāyantī <jāyati> ti vejyantikā, anto, nadādi.
satthe ko. “jayā [ja]yantī takkāri nādeyī vejyantikā” ty Amarakoso<e>.
Skt tarkāri, vajyantikā. Syn. jayā, jayantī, nādeyī (Am-k II.4.65); S.
tiṭṭiṅga; E. Pea tree; **Sesbania sesban (L.) Merr.**, (= Aeschynomene
sesban L., Coronilla sesban (L.) Willd., Sesbania aegyptiaca Poir.),
Papilionaceae.

78. tacasāra (m.), veṇu (m.), vaṃsa (m.) (600a)
vaṃsa. vi gamane, ḷu. taco va sāro yassa. vi gamane, u, nāgamo, ṇattam.
vana sambhattiyam, so. vasa nivāse vā, karaṇe a, niggahītāgamo.
satapabbo yavabalo makkaro tejano pi, makkaro ti. paṭisevati yena
makkaro. saññāya, a.
Skt tvaksāra, veṇu, vaṃsa. Syn. śataparvā, yavaphala, maskara, tejana
(Am-k II.4.160,161); S. huṇa; E. Thorny bamboo; **Bambusa bambos
Druce**, Gramineae.⁴¹

79. taṇḍuleyya (m.), appamārisa (m.) (594b)
mārisākati appamattako bhūmilaggapatto taṇḍuleyyo. appamāriso nāma
taṇḍulato jāyati ti taṇḍuleyyo (**grows from a kind of pot-herb**

⁴¹ See note to § 45. S. kaṭu una, E. Thorny bamboo.

named appamārisa), ṇeyyo. appamattatāya appo ca so mārisākati
tat[h]ā māriso cety appamāriso (**mārisa of smaller size**).
Skt taṇḍuliya, alpamāriṣa (Am-k II.4.136); S. suḷu kūra*, kaṭu tampalā
(RHFC); E. Careless weed, Prickly red amaranth; **Amaranthus
spinusus L.**, Amaranthaceae.

80. tambaka (m.) (598b)

tamu kaṃkhāyam, ṇvu, bandho <banto-Sū> ca. (kalambake-Sū) see
above, § 38).

Skt.; S. tampalā; E. Joseph's coat; **Amaranthus dubius Mart.**
(RHFC), **A. tricolor L.** (IFPC), **Nothosaerva brachiata (L.)
Wight**, Amaranthaceae (RHFC).

81. tāpiṇja (m.), tamāla (m.) (573c)

samuddasamīpadesaje sāmadaḷe tamālanāme tarumhi (**tree named
Tamāla, with black leaves, growing in coastal regions**). tāpise
jāyati ti tāpiṇjo (**grows near the Taptī river**). aññatthe s<j>o,
bind[v]āgamo. “tāpi tu h<s>aritantare” ti hi nānattasamḡaho. tamu
kaṃkhāyam, a<ā>lo.

Skt tāpiccha (tāpiṇja), tamāla (Am-k II.4.68); S. kasāṭa*, kasa*,
+tamalu*, (kollan, SaN V.23); E. Gamboge tree; **Garcinia morella
(Gaertn.) Desr.** (Dv, GIMP, GVDB), **G. xanthochymus Hook.f.**
(GIMP), (= G. tinctoria (DC.) W. Wight), Guttiferae.⁴²

82. tāla (m.), vibhedikā (f.) (603a)

tala patiṭṭhāyam, curādi, a. vātādayo vibandhatī <vibhindatī-Sū> ti
vibhedako <°ikā> (**checks humoral wind etc.**). vātāgho byuhana
namihā kuṭṭanāsano “<vātāgho brūhaṇo kāmi kimihā kuṭṭhanāsano> —
rattapittaharo sādu tālo sattāguṇo mato” ti hi Dabbagūṇe (**kills humoral**

⁴² S. gokaṭu = kana goraka, Garcinia morella Desr., Guttiferae in ENUM, with
remark: “Only species growing in Ceylon from which gamboge is obtained”.

wind, fattening, aphrodisiac, kills worms, destroys skin diseases, removes internal haemorrhage, sweet), tiṇarājā pi.
Skt tāla. Syn. tṇarāja (Am-k II.4.168); S. tal; E. Palmyra palm; **Borassus flabellifer L.**, Palmae.

83. tālī (f.) (604c)

saṅṭhānato tālasadisatāya tālī (**resembles a tāla tree**, see § 82), lattaṃ, upamāṇe, ī. taḷa āghāte vā, curādi, a, nadādi, tālī.
Skt id. (Am-k II.4.170); S. tala; E. Corypha, Talipot palm; **Corypha umbraculifera L.**, Palmae.⁴³

84. tiṇasūla (nt.), mallikā (nt.) (574d)

tiṇāni sūlanti yasmin ti tiṇasūlaṃ (**causes diseases in grass**), sūla rujāyaṃ, yatra taṃ jāyati tatra tiṇāni roginī <rogī> bhavanti ty attho (**where it grows, the grass there becomes diseased**). tiṇasūlaṃ malla<i> <i>kāya maṇḍalaṃ ka<e>takīphale. malyate dhāriyate sabbehī ti mallikā, malla dhāraṇe, is <i> satthe ko. bhūpadī satabhīru ca.
Skt tṇasūnya, mallikā. Syn. bhūpadī, śītabhīru (Am-k II.4.69,70); S. idda; E. Arabian jasmine; **Jasminum sambac (L.) Aiton**, Oleaceae (Dv, GIMP, GVDB), **Wrightia antidysenterica (L.) R.Br.** (IFPC), (= *W. zeylanica* R.Br.) Apocynaceae.

85. tinīsa (m.), atimuttaka (m.) (555b)

gūthadduma. rathaṃ tanoti yena [so] tinīso (**used to make chariots**), iso. abhipamuccati <ati muccati-Sū> dāhapittam anene ty a[ti]muttako (**removes especially burning sensation and bile**). ccavi (!) pi.
Skt tiniśa, atimuktaka (Am-k II.4.26); S. kōmbu; E...; **Ougeinia oojeinensis (Roxb.) Hochr.**, (= *O. dalbergioides* Benth.), Papilionaceae.

⁴³ *Borassus flabellifer* and *Corypha umbraculifera* were the two species of palms whose fronds were used to write manuscripts on, Ola MSS.

86. tinduka (m.), kālakhandha (m.), timbarūsaka (m.), timbarū (m.) (560a)

tanu vitthāre, uko, danto ca. tidi hiṃsāyaṃ vā, u, saññāyaṃ ko. kālo khandho makaṇḍo <ca kaṇḍo?> yassā ti <yassa so> kālakhandho (**having a black trunk**). tima<u> addabhāve, ūso, satthe ko. ratto ca. uppaccaye timbaru.

Skt tinduka, kālaskandha (Am-k II.4.38); S. timbiri; E. False mangosteen; **Diospyros malabarica (Desr.) Kostel.**, (= *D. embryopteris* Pers., *D. peregrina* auct. non W.R.Guerke), Ebenaceae.

87. tilaka (m.), khuraka (m.) (561d)

sirimatī. yassa phalāni maricappamāṇāni ambulāni (**fruits are of the size of black pepper, acid**). tila gamane, ṇvu. khura chedane, ṇvu.
Skt tilaka, ksuraka. Syn. śrīmān (Am-k II.4.40); S. madaṭa; E...; **Wendlandia exerta (Roxb.) DC.**, Rubiaceae.

88. tivutā (f.), tipuṭā (f.) (590a)

sukkativutā. tisso j<v>utā tacarājiyo yassā [sā] tivutā (**having a triple streak round the bark**). tisso phuṭā <puṭā> tacarājiyo (!) yassā [sā] tipuṭā (**having three pockets [in the fruit]**). sarabhā, tibhaṇḍī, devatī pi.

Skt trivṛtā, tripuṭā. Syn. saralā, tribhaṇḍī (Am-k II.4.108); S. sudu trastavāḷu; E. Indian jalap, (White) turpeth tree; **Operculina turpethum (L.) Silva Manso**, (= *Ipomoea turpethum* (L.) R.Br.), Convolvulaceae.

89. tumbī (f.), alābu (f.), lābu (lābusā*) (f.) (596d)

lāpu. tumba adane, tumbati hiṃsati m<p>ittam iti tumpi (**attacks bile**), nadādi. na puppho <pubbo> lamba avasaṃsane, u, ma lopo. nassattaṃ alāpu pāniniyānaṃ ā pubbo, lampa avasaṃsane, alābu. kānantikānaṃ candanaṃ ceva. ambhākantu rassaṃ katvā alāpu. abhedopacāreṇa tīni pi phale pi 'tthilingāni. sāsaddo ithilingattajotako.

Skt tumbī, alābu (Am-k II.4.156); S. diya labu; E. Bottle gourd; **Lagenaria siceraria (Molina) Standl.**, (= *L. vulgaris* Ser.), Cucurbitaceae.

90. tejana (m.), sara (m.) (601c,
tija nisāmaṇe <nisāne-Sū>, yu. saranty anene ti saro (**used for crushing [enemies]**), pume, saññāyaṃ, a, sara hiṃsāyaṃ vā. gundo py atra.

Skt tejana, śara. Syn. gundra (Am-k II.4.162); S. bihi (hī*) baṭa; E...; **Saccharum munja Roxb.**, Gramineae.⁴⁴

D

91. dantaśaṭṭha (m.), jambhīra (m.) (553a)
yassa phalam [am]bilam hoti, ambilattā dantassa saṭṭho, saṭṭha ketavahiṃsāyaṃ kilesesu, a. (**fruits, due to their acidity, hurt the teeth**). jamu adane, iro, bhanto ca, jambha gattavināme vā. jambho jambhalo <jambhulo-Sū> jambharo <jambhiro-Sū> pi.

Skt dantaśaṭṭha, jambhīra. Syn. jambīra, jambha, jambhala (Am-k II.4.24); S. desi, dehi (=jambīra, jāmba, jambala, + doḍam* = orange); E. The true lime; **Citrus aurantifolia (Christm. et Panz.) Swingle, C. limon (L.) Burm.f.** (RHFC), Rutaceae.⁴⁵

92. dābbi (f.), dāruhaḷiddā (f.) (586c)
dara vidāraṇe, bo, rassa bo, dābbi. dīghādi, nadādi. haḷiddavaṇṇadārūtāya dāruhaḷiddā (**wood is yellowish in colour**). haḷiddā pi.
Skt dārvī, dāruharidrā. Syn. haridru (Am-k II.4.101,102); S. vaṇuvāl*, veṇivāl; E. Barberry; **Coscinium fenestratum (Gaertn.) Colebr.**

⁴⁴ S. *baṭa*, *Ochlandra stridula* Thwaites (IFPC, ENUM) Gramineae.

⁴⁵ RHFC gives the following identifications: S. *jambōla*, E. Pomelo or Pummelo, Shaddock, *Citrus grandis* (L.) Osbeck; S. *peni dodan* <*pāṇi dodan*>, *pumci jambōla*, E. Orange, *Citrus sinensis* (L.) Osbeck.

Menispermaceae (ENUM), **Berberis aristata DC.**, Berberidaceae (Dv, GIMP, GVDB).

93. devatāḍa (m.), jīmūta (m.) (578c)
devatā asanti [bhakkanti-Sū] yaṃ [so] devatāso (**eaten by divinities**). jīmūtakāle sañjātattā jīmūto (**grows in summer**). mahanalā.
Skt id. (Am-k II.4.69); S. dēvadāli; E. Bristly luffa; **Luffa echinata Roxb.**, Cucurbitaceae.

94. devadāru (m.), bhaddadāru (m.) (568c)
devānaṃ dāru devānaṃ tarubbhūtattā [bhaddaṅ ca taṃ dāru ceti-Sū] bhaddadāru (**having good wood, being the tree of gods**), sakkapādapo, pāribhaddako pītadāru (**yellow wood**) dāru pūtikaṭṭham pi.
Skt devadāru, bhaddadāru. Syn. pāribhadraka, pītadāru, dāru, pūtikāṣṭha (Am-k II.4.53,54); S. dēvadāru; E. Cedar, Deodar; **Cedrus deodara (Roxb.) D. Don**, Pinaceae, **Erythroxyllum monogynum Roxb.**, Erythroxyllaceae, **Polyalthia longifolia (Sonn.) Thwaites**, Annonaceae (IFPC).

N

95. nattamāla (m.), karañja (m.) (567a)
rattā mālā yassa <nattā rattiyaṃ mālā yassa-Sū, **flowering at night**>. kañ jayati ti karañjo (**wins humoral wind**), ṇo, cillavillo karañjo pi.
Skt naktamāla, karañja. Syn. karaja, ciribilva, (cira°, Suśr, p. 164, 165) (Am-k II.4.47); S. karañda; E. Indian beech; **Pongamia pinnata (L.) Pierre, Humboldtia laurifolia (Vahl) Vahl**, Caesalpiniaceae.

96. naḷa (m.), dhamana (m.) (601a)
ni naye, alo, lattam, dhama saddaggi y<s>amyogesu, yu, [dhamano], poṭaḷalo py atra.

Skt id. Syn. poṭagala (Am-k II.4.162); S. kulat baṭa; E. Great reed; **Arundo donax L.** (Dv), (= Phragmites maxima auct. non (Forssk.) Chiov.), Gramineae.

97. nāga (m.), nāgamālikā (f.) (572d)
na gacchatī ti nāgo (**does not move, i.e. firmly rooted**), dīghādi.
nāgānaṃ mālā sā⁴⁶ sañjātā yatra nāgamālikā (**flowers of Nāgas**).
Skt nāga; S. nā; E. Ironwood tree, Rose chestnut; **Mesua ferrea L.**,
Guttiferae.

98. nāgabalā (f.), jhasā (f.) (588c)
gorakkhataṇḍula. vuttañ ca tan[tan]taro<e> “gāṅgerukī nāgabalā jhasāṅge
<jhasā go>rakkhataṇḍulo<ā>” ti. nāgassa balam iva bala[m] etassā
rogaharaṇattā ti nāgaphalā <°balā> (**having the power of an
elephant in removing diseases**). jhasa himsattho, a.
Skt nāgabalā, jhasā. Syn. gāṅgerukī (Am-k II.4.117); S. kālīya; E. Broom
weed, Indian mallow, Sida; **Grewia orientalis L.**, (RHFC),
Microcos paniculata L. Tiliaceae, **Sida spinosa L.**, Malvaceae
(GIMP), (= Grewia columnaris Sm., G. microcos L., Tiliaceae).⁴⁷

99. nāgalatā (f.), tāmbūli (f.) (589c)
pannālikā <paññalatā>. nāgaloke jātā latā nāgalatā (**creeper whose
original habitat was the world of the Nāgas**). tampavaṇṇaṃ
lātī ti tāmbūli (**copper-coloured creeper**), assu, nadādi. tāmbūlassā vā
ayaṃ tāmbūli. tāmbūlavallī nāgavallī pi. kambulaṃ nāma
phalapattacuṇṇādi yogasamūhānaṃ nāmaṃ (**name of a composition
of the fruits, leaves, powder etc. called ‘kambula’**). tadattā vallī
nāgalokassa vallī.

⁴⁶ sā has to be transposed to precede nāgamālikā.

⁴⁷ ENUM identifies *bābila* (also *bāvila*) and *not k āliya*, with *Sida acuta* Burm.,
Malvaceae.

Skt tāmbūli. Syn. tāmbūlavallī, nāgavallī (Am-k II.4.120); S. bulat vāla;
E. Betel; **Piper betle L.**, Piperaceae.

100. nālikera (m.) (604b)
nāli viya jāyatī ti nālikero. aññatthe iro, konto ca. nālikero lāṅgalī pi.
“lāṅgalī nālikere ca sirapānimhi lāṅgulī” pi Rabhaso.
Skt nālikera, nārikela. Syn. lāṅgalī (Am-k II.4.168); S. pol; E. Coconut;
Cocos nucifera L., Palmae.

101. nigguṇḍī (f.), sinduvāra (m.) (574c)
natthi guṇḍaṃ gabbha[bandha]nam etāya <etassā-Sū> ti nigguṇḍī. si
bandhane, a, sindhunam <sindum> gabbhabandhanam vāretī ti
sindhuvāro <sinduvāro> (**prevents obstruction of foetus, i.e.
facilitates delivery**). indrāṇī py atra. indranakarāṇe thinam (!).
sindhuvārentarā visu (!).
Skt nirguṇḍī, sinduvāra. Syn. indrāṇikā (Am-k II.4.68); S. nika; E.
Chinese chaste-tree; **Vitex negundo L.** (Dv, GIMP, GVDB, RHFC),
V. trifolia L., Verbenaceae (IFPC).

102. nigrodha (m.), vaṭa (m.) (551b)
bahupāda. adhobhāgaṃ rundhatī ti nigrodho (**lower part kept back
[by aerial roots]**), usso, gāgamo ca. vaṭa vedhane, vaṭatī ti, a.
Skt nyagrodha, vaṭa. Syn. bahupāda (Am-k II.4.32); S. nuga, maha nuga;
E. Banyan, Bengal fig, Pagoda tree; **Ficus benghalensis L.**, (= F.
altissima var. forgesonii King), Moraceae.

103. nicula (m.), mucalinda (m.), nīpa (m.) (563ab)
cula nimmajjane, a. mucala saṃghāte indo. nīpo kadambo pi.

Skt (nicula), nīpa. Syn. kadamba (Am-k II.4.42); S. midella*, goḍa midella (RHFC); E. Indian oak; **Barringtonia racemosa** (L.) Spreng., Lecythidaceae.⁴⁸

104. nididdhikā (f.), byagghī (f.) (585a)

kakaṇḍ<ṭ>akārikā (!). niddahati kaṇḍ<ṭ>akapuṭe <kaṇṭakam phuṭṭhe-Sū> ti niddaddhikā, ṇvu, bhayakaraṇavasena byagghasadisatāya byagghī (fearful as a tiger). bṛhatī khuddā pi.

Skt nidigdihikā, vyāghrī. Syn. kaṇṭakārikā, bṛhatī, kṣudrā (Am-k II.4.93,94); S. kaṭuvāl baṭu; E. Wild eggplant, Woody nightshade, Yellow-berried nightshade; **Solanum surattense** Burm.f., (= *Solanum xanthocarpum* var. *jacquini* (Willd.) Thwaites), Solanaceae.⁴⁹

105. nimba (m.), ariṭṭha (m.), pucimanda (m.) (570c)

hiṅguniy[y]āsa. ni naye, bo, b<m>onto ca. kinnarasatā aribhāve tiṭṭhatī ti ariṭṭho. “puci<a>ṃ kuṭṭham man<d>dati ti pucimando” iti Dhammaseno (acts as a check on skin diseases). mālako pi, malate rogam mālako, ṇvu.

Skt nimba, ariṣṭa, picumanda. Syn. hiṅguniryāsa, mālaka (Am-k II.4.62); S. kosaṃba, kohoṃba; E. Bead tree, Indian lilac, Margosa, Neem tree, Persian lilac, Pride of India; **Azadirachta indica** A.Juss., Meliaceae.

106. nīlī (f.), nilinī (f.) (585b)

nilavaṇṇo nilavaṇṇatāya lini <nīlī> (blue-coloured), nadādi, ini, nilinī. kālā tuttā pi. kālākaṇḍanipunāyam. nīlī yojanavallisū. paṇḍe rasañjane tuttā. sukhumelāyam niliyam.

⁴⁸ S. *diya midella*, B. *asiatica* (L.) Kurz; S. *eḷa midella*, B. *acutangula* (L.) Gaertn. (RHFC). S. *luṇu midella*, *Melia composita* Willd., Meliaceae (ENUM).

⁴⁹ CMP makes the following identifications: *Solanum jacquini* (*kaṭuvāl baṭu*), *Solanum trilobatum* (*val tibbaṭu*), *Solanum xanthocarpum* (*eḷa baṭu*), *Solanum indicum* (*tibbaṭu*), *Solanum ferox* (*mala baṭu*).

Skt id. Syn. kālā, tutthā, rañjanī (Am-k II.4.94,95); S. beru gasa*, avariya; E. Indigo plant; **Agrostistachys coriacea** Alston, Euphorbiaceae, **Oplismenus compositus** (L.) Beauvais, Gramineae (IFPC), **Indigofera tinctoria** L., (Dv, GIMP, GVDB), (= I. *indica* Lam., I. *sumatrana* Gaertn.), Papilionaceae.

107. nuhī (f.), mahānāma (m.) (587a)

samantaduddhā. nug<h>a uggā<i>raṇe, nadādi. mahanta[ṃ] nāmam assā ti <yassa so> mahānāmo. sīhuṇh[ḍ]o vajiradumo guḷā pi.

Skt snuhī. Syn. samantadugdā, sīhuṇḍa (sehuṇḍa-Suśr, p. 166), vajra, guḍā (Am-k II.4.105,106); S. uk; E. Sugar cane; **Saccharum officinarum** L., Gramineae.

P

108. pakiriya (m.), pūtika (m.) (566a)

kaṇḍ<ṭ>akarañja. kaṇḍ<ṭ>akini karañjagumbe. yaṃ loke kalino <kalīro-Sū> ti vuccati (popularly known as kalira). kara <kira> himsāyam, karatoririyā (!) <kiraṇe vā, iyo-Sū>. pu pavane, iko, tonto ca. pūtikarañjo kalikārako pi kalino <kalīro>.

Skt prakīrya, pūtika. Syn. pūtikarañja, kalimāraka (Am-k II.4.48), kaṇṭā karañja; S. kaṭu karaṇḍa; E. Bonduc nut, Redwood; **Caesalpinia crista** L., Caesalpinaceae.

109. paṭola (m.), tittaka (m.) (595c)

paṭa gamane, olo, paṭuṃ rasam lāti ti vā paṭolo (having a pungent taste), usso. tittarasatāya tittako (having a bitter taste). satthe ko. kulakam<o> paṭa<u> pi.

Skt paṭola, tiktaka. Syn. kulaka, paṭu (Am-k II.4.155); S. dummālla; E. Serpent cucumber, Wild snake gourd; **Trichosanthes dioica** Roxb., Cucurbitaceae.

110. paṭṭī (f.), lākhāpasādāna (m.) (564d)

lohitalodda. pu<a>ṭi ity ākhyā yassa. paṭṭi madditi (!) pi pāṭho. asmiṃ pakkhitte lākhā tto (!) <rattā-Sū> bhavati ti lākhāssādāno (**gives red lac-dye**). kamuko pi.

Skt paṭṭī, lākṣāprasādāna. Syn. kramuka (Am-k II.4.41), lohitalodhra; S. rat lot; E. Red lodh tree; **Symplocos paniculata (Thunb.) Miq.** (= *Symplocos crataegoides* Buch.-Ham. ex D.Don), Symplocaceae.

111. panasa (m.), kaṇṭakīphala (m.) (569a)

pana b<v>yavahāre thutimhi ca, aso, khaṇḍ<ṭ>akayuttaṃ phalam assā [ti] kaṇḍ<ṭ>akīphalo (**having thorny fruits**).

Skt id. (Am-k II.4.61); S. kos; E. Jak/Jack; **Artocarpus heterophyllus Lam.**, (= *A. integrifolius* auct. non L.f.), Moraceae.

112. papunnāṭa (m.), eḷagaja*, eḷagala (m.) (594a)

pakāreṇa dadduṃ punāti ti papunnāṭo (**used for cleansing ringworm**), pu pavane, kiyādi, aṭo, niggahitāgamo. phalagaṃ <eḷagaṃ> dadduṃ lunāti te<i> laṅgalo <eḷagalo>. daddugho cakkamaddako uraṇākkhyo pi. dadduṃ hantī ti daddugho (**destroys ringworm**). hanassa gho. cakkākāratāya cakkam ([**leaves are**] circular in shape). daddu taṃ maddayati ti cakkamaddako (**suppresses ringworm**). uraṇākhyo mesākhyo [Skt meṣasya ākhyā iva ākhyā yasya (**having the appearance of a sheep**)].

Skt prapunnāḍa, eḷagaja. Syn. dadrugghna, cakramardaka, uraṇākhya (Am-k II.4.147); S. tuvara*, āt tōra; E. Fetid cassia, Ringworm plant; **Cassia alata L.**, Caesalpiniaceae.

113. palāṇḍu (m.), sukandaka (m.) (595b)

rattamūla, harīta. palaṇḍi gandhane (**smelling**),⁵⁰ u. sundaro kando yassa [so] sukandako (**having a beautiful stalk**).

Skt id. (Am-k II.4.147); S. sālūnu, +nil lūnu*, ratu lūnu; E. Red onion, Small onion; **Allium cepa L.**, **A. ascalonicum L.**, Liliaceae (IFPC).

⁵⁰ PED suggests the etymology “*pala* (white) + *aṇḍu* (*aṇḍa*?, egg)”.

114. pāṭalī (f.), kaṇhavaṇṭā (f.) (559c)

toyādhipāvinī <toyādhivāsini = ambu^o>. yassā mūlaṃ mahāpañcamūle pavīṭṭhaṃ (**roots are included in the mahāpañcamūla**).⁵¹ ava <paṭa> gamane, alo, nadādi. pāṭalī pāṭal[y]ā pi. kaṇhapupphavaṇṭam yassā sā kaṇhavaṇṭā (**stalk of the flower is black-coloured**). kasmīriyā pi alipariyā <alipriyā>, tambapupphalī <^opupphī> py atra. Skt pāṭalī, kṛṣṇavṛntā. Syn. pāṭalā (Am-k II.4.54,55); S. paḷol; E. Messenger of spring, Trumpet flower; **Stereospermum chelonoides (L.f.) DC.**, (= *Stereospermum suaveolens* (Roxb.) DC.), Bignoniaceae.

115. picchilā (f.), simbalī (f.) (m.f.*) (565c)

picchā yogā picchilā. ilo, sapa <sabi-Sū> maṇḍale, ali, assi. “picchilā pūraṇī mocā c<th>irāyu simpalī dvīsu” ty Amarakoso<e>.

Skt picchilā, śālmalī. Syn. pūraṇī, mocā, sthīrāyu (Am-k II.4.46); S. iṃbul; E. Silk-cotton tree; **Ceiba pentandra (L.) Gaertn.**, Bombacaceae. See § 149. (= *Eriodendron orientale* Steud., Sterculiaceae).

116. pippalī (f.), māgadhī (f.) (583b)

kaṇā. pitta[m] phalati kupphati <kuppati> yāya pippalī <pippalī>, nadādi (**provokes bile**). Magadho<e> bhavā māgadhī, magadhānam ayaṃ vā māgadhī. tatra paṭhamam uppannattā bāhulyena vā (**originated or found plentifully in Magadha**). tatra jāyamānattā taṃ samaññāyaṃ <^oya> b<v>yapadissate. vedehī kaṇā kolā pi vedehānam ayaṃ vedehī. kaṇānattā vuttaṇ ca kaṇāpippahalyajā (!) ceti (**black-coloured**).

Skt id. Syn. vaidehī, kaṇā, kolā (Am-k II.4.96,97); S. vagapul*, tippili; E. Long pepper; **Piper longum L.**, Piperaceae.

117. piyaka (m.), asana (m.), pītasāla (m.) (563bc)

kadamba. asa bhakkaṇe, yu. pītapubbo sālo rukkho pītasālo (**yellow sāla tree**). jambukapuppho jīvako.

⁵¹ *bilva*, *agnimantha*, *ṭiṇṭuka/ṭuṇṭuka* (= *syonaka*), *kāsmari*, *pāṭalā*. See *Suśr*, *Sūtrasthāna* 38. 68, *Śārngadharaśaṃhitā* II.2.116.

Skt priyaka, asana. Syn. bandhūkapuṣpa, jīvaka (Am-k II.4.44); S. piyā gas*, gammālu (AAS); E. Amboyna kino tree, Bastard teak, Gum kino tree; **Pterocarpus marsupium Roxb.**, Papilionaceae.

118. piyāla (m.), sannakaddu (m.) (556d)

dhanupaṭa (bowstring). v<p>i pāne, alo, isse<a>, iyādese<o>. sannakā tāpasā, tesam dudumo, sannakaddu, cāpapaṭo. “lavano <lalano> tāy<p>asappiyo <tāpasādolavaṇṇo tāpasappiyo-Sū>” ti hi kosantare.

Skt priyāla, sannakadru. Syn. dhanuḥ(ṣ)paṭa (Am-k II.4.35); S. piyal; E. Buchanan’s mango; **Buchanania lanzan Spreng.**, Anacardiaceae.

119. pilakkha (m.), pippalī (f.) (559b)

a[s]satt[h]akulasambhūte rukkhapāsānādisu sañjātarukkhe (**tree belonging to the Ficus religiosa family and growing on trees, stones etc.**). m<p>ilam param nissa[ya]bhūtam kasatī ti m<p>ilakkho, kasa vilekhaṇe (**scratching when touched**). sassa khattādi [nipātanā-Sū]. akhādaniyaphalattāya <°phalattāya> virūpam phalam assatī ti pippalī (**inedible and ugly fruits**), ī, nadādi. vissa pi ca.

Skt plakṣa (Am-k II.4.32), pippala;⁵² S. pulila, kapuṭu bō, kavuḍu bō; E. Patana bō, Yellow-barked fig; **Ficus arnottiana (Miq.) Miq.**, **Ficus lacor Buch.-Ham.** (GIMP, GVDB), Moraceae.

120. puṇḍarika (m.), setamba (m.) (558a)

puṇḍa maṇḍane, maṇḍa khaṇḍane ty eke, ṇvu, arāgamo ca. setavaṇṇo ambo setambo (**white mango**).

Skt puṇḍarika; S. ātaṃba; E. White mango; **Mangifera zeylanica Hook.**, (RHFC, IFPC), **M. indica L.**, Anacardiaceae (ENUM).⁵³

⁵² *plakṣo jaṭi parkaṭi ca — pippalo 'śvattha patrakah.* SaN 18.45.

⁵³ Identification in the AAS. The common meaning of *puṇḍarika* given in Skt and P. sources is white lotus. However, according to the *Buddhavaṃsa* and other Buddhist texts, the Bodhisatta Sikhī attained Buddhahood under a *puṇḍarika*,

121. punannavā (f.), sophaghātī (f.) (596a)

vuddho pi puna navo bhavati yāya yogato yāti <yogakatāyāti-Sū> punannavo (**even an old person becomes young by its use**); sot[h]am hantī ti sothaghātam <sothaghātī> (**destroys swelling**). t<h>anassa ghāt<t>o, [i-Sū].

Skt punarnavā, śothaghñī (Am-k II.4.149); S. sulū buruda*, sārāṇa; E. Hogweed; **Boerhavia diffusa L.**, Nyctaginaceae (Dv, GIMP, IFPC), **Trianthema decandra L.**, Sesuviaceae (ENUM).

122. punnāga (m.), kesara (m.) (556b)

tuṅga. pumanāmena gorukkho, punnāgo. “punnāgo puriso tuṅge<o> kesaro devavallabho” ti hi Amarasīho. dīgho, pumassa liṅgādisu samāsesu ti ākāra lopo ca. atisayapupphaleseravantatāya <atisayapupphakesaravantatāya-Sū, (**flowers full of pollen**)⁵⁴> kesaro. kisa tanukaraṇe ti vā, aro. pupphakesayuttatāya vā kesaro, ro (**having hairy flowers**).

Skt id. Syn. tuṅga, puruṣa, devavallabha (Am-k II.4.25); S. doṃba; E. Alexandrian laurel; **Calophyllum inophyllum L.**, Clusiaceae.

123. pūga (m.), kamuka (m.), + ghoṇṭā*, guvāka*, khapura* (564c, 602d)

guvākarukkha. yassa phalena taṃbūlanāmaṃ jāyati (**the fruits of which tree give rise to the name tāmbūla, betle**). pūja pūjāyam,

which would have been a white mango tree than a white lotus. The *Madhurattahavilāsini* (PTS ed., p. 247) also gives the meaning white mango tree. *M. indica L.*, Terebinthaceae (ENUM).

⁵⁴ *kesara* is explained in the PED as filament of flowers, hairy structures of plants esp. of the lotus; Monier-William’s *Sanskrit-English Dictionary* explains it as the filament of a lotus or of any vegetable, a fibre (as of a Mango fruit). The S. term, *kesaru* or *kesuru*, equivalent of *reṇu*, means pollen. For example, the *Vesaturudā sanne* (p. 51) explains the P. term “*kiṅjakkhareṇunā yuttam*” as “*kusum kesuren gāvāsī gal*”, full of pollen of flowers. “Pollen” seems to be the meaning in the present context.

ṇo. jassa go. kamu icchāyaṃ, hetukattari, ṇvu, khamuro <kamuko> pi. (For verse 602, the ṭikā adds: ghono pi. “ghono badarapūgesū” ti Ruddo).

Skt pūga, kramuka. Syn. ghoṇṭā, guvāka (Am-k II.4.169); S. pūga*, puvak; E. Areca nut tree; **Areca catechu** L., Palmae.

124. pūtilatā (f.), gaḷocī (f.) (581c)

chinnaruhā. tittarasattā putibhūtā latā pūtilatā (**creeper rendered distasteful due to bitter taste**). pu pavane vā ti. rogamalaṃ punāti ti pūti. sā eva latā pūtilatā (**creeper which cleanses the impurities of diseases**). gu<a>|a rakkhaṇe (**protects [from diseases, i.e. immunity drug]**), [o]co, nadādi, gara secane vā, amatā, madhupaṇṇī pi. madhupaṇṇaṃ <madhur iva paṇṇam-Sū> assā [ti] madhupaṇṇī pi (**having leaves with sweet taste**).

Skt guḍūci. Syn. chinnaruhā, amṛtā, madhupaṇṇī (Am-k II.4.82,83); S. kiṇḍi*, rasakiṇḍa; E. Guduch, Heart-leaved moonseed; **Tinospora cordifolia** (Willd.) Miers. ex Hook.f. et Thomson, Menispermaceae.

125. poṭagala (m.), kāsa (m.nt.) (601ab)

puṭam aññaṃ aññaṃ saṃsaggam gacchatī ti poṭagalo, massalo. kāsa dittiyaṃ, a, ayam anitthi.

Skt poṭagala, kāśa (Am-k II.4.162);⁵⁵ S. vāḷuk (vāl uk); E. Thatch grass; **Phragmites karka** (Retz.) Trin. ex Steud. (IFPC), **Saccharum spontaneum** L. (GIMP, GVDB), Gramineae.

PH

126. phaggava (m.) (598d)

⁵⁵ The ṭikā gives *poṭagala* as a syn. of *naḷa*, q.v., § 96.

phaṃ vātaṃ gaṇṭhātī <gaṇṭhātī-Sū> ti phaggavo [gaha upādāne, a-Sū] (**removes humoral wind**). lassa vo, phaggavo. pisamkhata <visamkhata>.

Skt ... ; S. haṅguḷu*⁵⁶ ... E ...

B

127. bandhūka (m.), jayasumana (nt.), bhaṇḍika (m.) (bhaṇḍikā f.*), bandhujīvaka (m.) (575cd)

rattapubba <°puppha-Sū> (**red flowers**). bandha bandhane, u, satt[h]e ko. jayatthaṃ sumanaṃ jayasumanaṃ. bhaṇḍati smā iko, bhaṇḍiko. jīvati ti jīvako, jīva pānadhāraṇe, ṇvu, jīvakasaddassa pītasālādisv api pavattanato bandhu eva jīvako bindujīvako ti. bandhusaddena visesetvā vuttam, samuditena vā nām[am] idam ek<t>assa, “bandhu bandhukapubbe <°pupphe-Sū> ca — bandhu bhātari <bhāratī-Sū> bandhave” ti vacanato, “jīvako<e> pītasāle ca khepane <uppanne-Sū> vuddhijīvinī — sevini phānake phāti (!) <pā(ṇa)pakepyāhi-Sū> tuṇḍike pādapantare” ti vacanato ca. bandhujīvako ti ettha dve nāmāni pi daṭṭhabbāni (**bandhu and jīvaka are also treated as two names**). Skt bandhūka, bandhujīvaka. Syn. raktaka (Am-k II.4.73); S. baṇḍuvada; E. Shoe flower; **Pentapetes phoenicea** L., Sterculiaceae.

128. bākucī (f.), somavallikā (f.) (586b)

somarājī. vaka ādāne, aco. somasamatāya kārikā vallikā <vallī-Sū> somavallikā (**similar to the soma creeper**), satthe ko. kaṇhaphalā pūtiphalā pi.

⁵⁶ The sanne groups *tambaka* = *tampalā*, *kalambaka* = *vila palā* (S. *palā* = pot-herb), *kāsamadda* = *ruvara*, *jajjharī* = *lihikoḷa*, and *phaggavā* = *haṅguḷu* as *sākabheda*, *śākaviśeṣa* (species of pot-herb). For S. *haṅguḷu*, one of the syn. given in the DVS is *aṅguṇa vāla*, (= *vāl aṅguṇa*, § 19). The *Bhesajjamañjūsā sanne* on the other hand, gives the S. term *aṅguḷu palā* for the P. (and Skt) term *kākajaṅghā*. Some S. words lose the initial *h* as in *hoya* > *oya* (= a stream). (See W. Geiger, *A grammar of the Sinhalese language*, Colombo 1938, § 84).

Skt id. Syn. kṛṣṇaphalā, pūtiphalī (Am-k II.4.95,96); S. bōdi āṭa gas; E. Bawchee seed plant, Purple flea-bane; **Cullen corylifolium (L.) Medik.**, Fabaceae (RHFC), **Psoralea corylifolia L.**, Papilionaceae (GIMP, GVDB), **Vernonia anthelmintica (L.) Willd.**, Compositae (IFPC).

BH

129. bhallī (f.), bhallātaka (m.f.nt.) (561b)
vidarukkha (!). yassa ni[y]āsena pelādayo lippanti <limpanti-Sū> bhala bhalla (!) paribhāsana hiṃsādānesu, nadādi, aññatra ko, t<k>anto ca. bhallātako tiṣv ayaṃ. arukaro aggimukho<ᱦ> pi.
Skt bhallātakī. Syn. vīravṛkṣa, aruṣkara, agnimukhī (Am-k II.4.42); S. baduḷu; E. Marking nut; **Semecarpus gardneri Thwaites**, Anacardiaceae (ENUM, IFPC), **Semecarpus anacardium L.f. (Dv)**, **Semecarpus oblongifolia Thwaites**, Anacardiaceae (ENUM).

130. bhīṅgarāja (m.), mākkava (m.) (595d)
kesarañc<j>ane. bhīṅgo vuccati bhamaro, tabbaṇṇaṃ katvā tesam rañjēti ti bha<i>ṅgarājo (used as hair dye, having the colour of bees). muca mocane, avo. ussā. mākkavo.
Skt bhīṅgarāja, mārkava (Am-k II.4.151); S. kikirīñdiya; E. Trailing eclipta; **Eclipta prostrata (L.) L.**, (= E. alba (L.) Hassk., E. erecta L.), Compositae.

131. bhujapatta (m.), ābhujī (f.) (565b)
sundaratace rukkhe. yassa tace mantakkharāṇi likkhanti <likhanti> (the beautiful bark of this tree is used for writing charms on). bhujō pāṇi, taṃ sadisa[patta]tāya bhujapatto (leaves are similar to the hand), mantalekhakehi ābhujita tacavantatāya ābhujī (the bark is bent by the writers of charms). bhujō campi <cammi> muduttaco pi.

Skt (bhūrjapatra-SaN I.33). Syn. bhūrja, carmī, mṛduttvaca (Am-k II.4.46 omits bhūrjapatra); S. ruk buruda; E. Himalayan birch; **Betula utilis D.Don**, Betulaceae.

132. bhūtiṇaka (nt.), bhūtiṇa (nt.) (602b)
gandhad<k>eṭi iti khyāte tiṇe. vuttañ ca “bhūtiṇakaṃ <bhūtiṇaṃ-Sū> gandhakheṭaṇ ca sugandhaṃ gomayaṃ v<p>iyam” iti. atha[vā] rāmakappūrato ko assa bhedo (a variety of fragrant grass called **rāmakarpūra**), rāmakappūraṃ bahupattaṃ kaṇḍaṃ kappūra-sugandhi<aṃ> gandhakheṭaṇ tu ikkacca <ikkāṭa> samānapattaṃ khyā<jhā>tasabhāvaṃ bhūmilaggaṃ ato-y-eva bhūtiṇa[m] uccate. bhūmiyaṃ laggaṃ tiṇaṃ bhūtiṇaṃ (grass adhering to the earth). nattañ ca, satthe ko.

Skt bhūstṛṇa (Am-k II.4.167); S. gandhakheṭa taṇa; E. Geranium grass; **Cymbopogon schoenanthus (L.) Spreng.**, Gramineae.

M

133. mañjiṭṭhā (f.), vikasā (f.) (582b)
maṇḍūkapaṇṇī. majja suddhiyaṃ (cleans), ṭho. kāsa dittiyaṃ (whets appetite), karaṇe, a, rasso. samaṅgā yoja[na]vallī pi. samaṅgatī ti samaṅgā (spreading), a. yojanaṃ vallī yassā yojanavallī (a league long creeper).
Skt mañjiṭṭhā, vikasā. Syn. maṇḍūkapaṇṇī, samaṅgā, yojanavallī (Am-k II.4.90,91); S. vāl madaṭa; E. Indian madder; **Rubia cordifolia L.**, Rubiaceae.

134. madhuka (nt.), yaṭṭhimadhukā (f.), madhulaṭṭhikā (f.) (587cd)
madhurasatāya madhukaṃ (having a sweet taste). upamāne ko. daṇḍākārattā yaṭṭhiṇca sā madhurasattā madhukā ceti yaṭṭhimadhukā (having the form of a rod, and a sweet taste), madhura[sa]bhāve tiṭṭhatī ti madhulaṭṭhikā (remains sweet). rassa lo, sakatthe ko ca.

madhuyatthikā ti pi pātho. vuttañ ca “madhukam klitakam yatthi — madhukā madhuyatthikā” ti.

Skt madhuka, yaṣṭimadhuka, madhuyaṣṭikā. Syn. klitaka (Am-k II.4.109); S. vāl mī; E. Licorice; **Glycyrrhiza glabra** L., Papilionaceae.

135. madhuraka (m.), jīvaka (m.) (594d)

ayam aṭṭhavaggapaviṭṭho (a component of the group of eight drugs).⁵⁷ anen eva nāmena vāñijānam pasiddho. madhura[ra]satāya madhurako (having a sweet taste). jīvāpeti ti jīvako, ṇu. “jīvako siṅgiko sek<t>o dīghāyu kucchisāsako <kacchasisako-Sū> — rassag<k>o madhuro sādu pānako cīrajivī <cīrajivatī-Sū>” pi ti tantantaram.

Skt id. Syn. śṛṅga, kūrcaśirṣa (Am-k II.4.142); S. jīvaka; E. Adder’s mouth; **Malaxis muscifera** (Lindl.) Kuntze, (= *Microstylis muscifera* (Lindl.) Ridl.), Orchidaceae.

136. mahākanda (m.), laṣuna (nt.) (595a)

yassa mūlam setavaṇṇam palaṇḍukandato mahantakandatāya mahākando (white roots, big stalk). ambilen ekena rasena ūnatāya laṣunam (lacks only acid taste). lattam, rassattañ ca, ṇattañ ca, laṣa kantiyam vā, yu, assum <assu>, ṇattam. mahosadham ariṭṭham rasādane pi.

Skt mahākanda, laṣuna. Syn. mahauśadha, ariṣṭa, rasonaka (Am-k II.4.148); S. heḷa* (sudu) lūnu; E. Garlic; **Allium sativum** L., Liliaceae.

137. mahosadha (nt.), ativisā (f.) (586a)

mahāviriyaṃ osadham mahosadham (very powerful drug). “lasuṇo ’tavisāyañ ca suṇṭhiya (!) mahosadham” iti Ruddo. atīva visati

⁵⁷ meda, mahāmeda, kākolī, kṣīrakolī, jīvaka, vṛṣabhaka, rddhi, vṛddhi. See *Śārngadharaśaṃhitā*, II.6.19,20.

bhesajja[pa]yogesu ty ativisā (commonly used in medicinal compositions). visā pi aruṇā siṅgī pi.

Skt mahauśadha, ativiṣā. Syn. aruṇā, śṛṅgī (Am-k II.4.99,100); S. ivada*, ativiḍayam; E. White aconite; **Aconitum heterophyllum** Wall. ex Royle, Ranunculaceae.⁵⁸

138. mātulūṅga (m.), bijapūra (m.) (577c)

matto lujjati yena mātulūṅgo (destroys intoxication), luja vināse. paripuṇṇabījatāya bijapūro (full of seeds). rucako pi, ruca ditiyam (whets appetite), ṇvu.

Skt id. Syn. rucaka (Am-k II.4.78); S. lapnāram; E. Adam’s apple tree, Citron, Lemon tree; **Citrus medica** L., Rutaceae.

139. mālūra (m.), beluva (m.), billa (m.) (556a)

siriphala. mala dhāraṇe, iro <ūro>, ī (!) pila bhedane, ṇuvo, beḷuvo. la[p]paccaye<o>, billo saṇḍilyo seḷuho pi. “munippabhede mālūro saṇḍilo pādapantare aṭo billo ca seḷuso”⁵⁹ ti Rabhaso.

Skt mālūra, bilva. Syn. śrīphala, śaṇḍilya, śailūṣa (Am-k II.4.32); S. beli; E. Bengal quince; **Aegle marmelos** (L.) Corrêa, Rutaceae.

140. muddikā (f.), madhurasā (f.) (587b)

dakkhā. dumuguṇayogā (!) muddikā. madhuraso<ā> sādu, tena vuttam Vajjagandhe <Vejjagandhe-Sū> “sādulavaṇatittāmbilakaṭa<u>kasāyakā” iti <ti>, tam yogā madhurasā.⁶⁰ gottanī dakkhā pi.

Skt mṛdvikā, madhurasā. Syn. drākṣā, gostanī (Am-k II.4.107); S. midī vāl; E. Grape vine; **Vitis vinifera** L., Vitaceae.

⁵⁸ Three meanings of *mahauśadha* are given here: (1) *ativisā* (syn. *viśvā*, *viṣā*, *prativisā*, *ativisā*, *upavisā*, *aruṇā*, *śṛṅgī*), (2) *śuṇṭhī* (ginger, *Zingiber officinale* Roscoe), (3) *laṣuna* (garlic, *Allium sativum* L.). See § 136.

⁵⁹ A *pāda* with eight *mātrās* is missing in the quotation.

⁶⁰ The gloss on *madhurasā* as the combination of sweet, salty, bitter, acid, pungent and astringent tastes is noteworthy.

141. muṇḍā (f.), madhurasā (f.) (581d)
 madhuseni. yā patte hi ca sadisi tat thaco <taco> tantadhanuṇopayutto
 (bark, similar to leaves, is used to make bowstrings). “mubbā
 vikāratā eva dhanujiyā sādhu <sādu> pubbā” ty uccate. pubba bandhane,
 a. madhurasattā madhuraso (sweet). devī moraṭā pi. mura pavedhane,
 aṭo, moraṭā.
 Skt mūrvā, madhurasā. Syn. madhuśreṇī, devī, moraṭā (Am-k
 II.4.83,84); S. mora*, niyaṇḍa; E. Bowstring hemp; **Sansevieria
 zeylanica (L.) Willd.**, Haemodoraceae.

142. mūlaka (m.nt.), cuccū (f.) (598a)
 ṇvu. mhi mūlako, cacca paribhāsaṇa tajjanesu, assu.
 Skt mūlaka (Am-k II.4.157), cuccū; S. mūla palā; E. Radish; **Raphanus
 sativus L.**, Cruciferae.

Y

143. yaññaṅga (m.), udumbara (m.) (551d)
 yaññaṅgammānam aṅgo ekaṅgattā yaññaṅgo. dubbī hī<i>ṃ>sāyaṃ, aro,
 niggahitāgamo, et<k>assa passa lopo ca. jantā<u>phalo
 pomaduddho <hema°> pi.
 Skt id. Syn. jantuphala, hemadugdhaka (Am-k II.4.22); S. diṃbul*,
 +dumarukkha*, aṭṭikkā; E. Cluster fig; **Ficus racemosa L.**, (= F.
 glomerata Roxb.), Moraceae.

144. yūthikā (f.), māgadhi (f.), +vassa<i>kī f.* (576c)
 campeyya. yudha hiṃsāyaṃ, i, satthe ko, dīghādi. Mā<a>gadhe bhavā
 māgadhi (habitat: Magadha). gaṇikā ambaṭṭhā pi.
 Skt id. Syn. gaṇikā, ambaṭṭhā (Am-k II.4.71); S. sinidda; E. Jasmine of
 poetry, White-flowered jasmine; **Jasminum auriculatum Vahl**,
 Oleaceae.

R

145. rattaphalā (f.), bimbikā (f.) (591b)
 rattam pakkam phalam assā oṭṭhavaṇṇā samāna[vaṇṇa]phalatāya bimbikā
 (ripe fruits are of red colour, similar to the colour of lips),⁶¹
 assā eva hi phalen oṭṭho upamiyate tuṇḍikerī piḷupaṇṇī pi.
 Skt raktaphalā, bimbikā, (bimbī -Suśr, p. 165). Syn. tuṇḍikerī, piḷupaṇṇī
 (Am-k II.4.139); S. kem vāla; E. Scarlet-fruited gourd; **Coccinia
 grandis (L.) Voigt**, (= *Cephalandra indica* Naudin, *Coccinia indica*
 Wight et Arn.), Cucurbitaceae.

146. rambhā (f.), kadali (f.), moca (m.) (589a)
 rammanti yassa <ramanti yassaṃ sā-Sū> rambho<ā> (delightful [to
 the taste]), bho. kada māraṇe, alo, nadādi. muca mocaṇe, ṇo.
 Skt id. (Am-k II.4.113); S. kesel; E. Adam's fig, Banana, Plantain;
Musa acuminata Colla (IFPC), **M. balbisiana Colla**, **M.
 paradisiaca L.** (GIMP, GVDB), Musaceae.

147. rasāla (m.), ucchu (m.) (599d)
 rasaṃ lāti ti rasālo (having taste), dīgho. issa <isu> icchāyaṃ, u, usa
 dāhe vā, u. sassa cho, pubbatra. issu, assarūpadvittam <asa°>, ucchu,
 pume.
 Skt rasāla, ikṣu (Am-k II.4.163); S. uk; E. Sugar cane; **Saccharum
 officinarum L.**, Gramineae. See nuhī (§ 107).

148. reṇuka (m.), kapilā (f.) (590d)
 gandhadabba (fragrant drug). ayaṃ reṇuke va pānichādinaṃ khyātā.
 assā ca sachinditā vātakīphalam. reṇa<u> gatisaddesu, ṇvu. kapilā vuttā

⁶¹ In fact, women's lips are compared to the *bimba* fruits in Skt and S. classical literature, cf. *tanvī śyāmā śikhari daśanā pakvabimbādharoṣṭhī* (*Meghadūta*, II, 22); *dimut saṇḍaḷuvala keḷinā laṇḍa adara — surat bābaḷi bimbupalayayi kara adara* (*Girāsandeśaya*, verse 53).

dvijā hi<a>reṇu koṭi (!) bhasmāgandhini mi (!) “hareṇu so kalāse pi reṇukā yaṃ tiyaṃ bhava” ti Ruddo.

Skt reṇukā, kapilā. Syn. hareṇū, dvijā, bhasmagandhinī (Am-k II.4.120), (hareṇukā, reṇukā-Suśr, p. 166); S. hareṇu, +rāhāniya*; E. Fragrant pepper; **Piper wallichii (Miq.) Hand.-Mazz.** (= *P. aurantiacum* Wall. ex DC.), Piperaceae.

149. rocana (m.), kūṭasimbali (f.) (565d)

picchilākāra<e> kaṇḍ<ṭ>akasaHITE rukkhe (**thorny tree, similar to the picchilā (q.v.) tree**). ruca ditiyaṃ (**whets appetite**), hetukattari, yu. kuṭa koṭiye (**crooked**), kattari ṇo, koṭo. asimbalī samāno simbalī sadisākāradassanato koṭa<i>simbalī (**similar in appearance to the simbalī tree**), pume, kasimbalo pi.

Skt rocana, kūṭaśālmali. (Am-k II.4.47); S. koḷa iṃbul*, kaṭu iṃbul;⁶² E. Kapok tree; **Bombax ceiba L.**, (= *B. malabaricum* DC., *Salmalia malabarica* (DC.) Schott et Endl.), Bombacaceae.

150. rohi (m.) (f.*), rohitaka (m.) (566b)

dāḷimapupphākāra p[ī]hanāsa rukkha, ruha janane, ṇi (**tree inimical to the spleen, and with flowers similar to those of the pomegranate**). lohita-pupphatāya l<r>ohitako (**flowers are red**).

Skt rohi, rohitaka. Syn. dāḷimapuṣpaka, plīhaśatru (Am-k II.4.49); S. val erabadu; E. White cedar; **Tecomella undulata Seem.**, (= *Tecoma undulata* (Roxb.) G. Don), Bignoniaceae.

L

151. labuja (nt.), likuca (m.) (570a)

uhurukkha. labunāmake pabbate jāyatī ti labujo (**called labuja because it grows in the mountain named Labu**). khuddakattā līnam apākaṭaṃ. kucasamkhātāṃ phalam etassā [ti] likuco (**fruits are shaped as the female breast**), nipātanā.

Skt lakuca, likuca. Syn. ḍahu (Am-k II.4.60); S. ḍahaṃbu*, +del*, E. Breadfruit; **Artocarpus lakoocha Wall. ex Roxb.**, (= *A. nobilis* Thwaites), Moraceae.

152. lāṅgalī (f.), sārādī (f.) (588d)

aggisikhā. naṅgalasadisamūlatāya lāṅgalī (**roots resemble a plough**), [na]ssa lo, dīgho ca. niṅgalatī ti pi pāṭho. saradakāle sajjātatta <sañjātattā> sārādī (**grows in springtime**).

Skt lāṅgalī, śārādī (Am-k II.4.111). Syn. agniśikhā (SaN IV.29); S. liyanaṅgalā; E. Malabar Glory Lily; **Gloriosa superba L.**, Liliaceae.

153. likocaka (m.), aṅkoḷa (m.) (557a)

ahanu. likuco nāma uhurukkho, tagguṇattā likocako, saṃñāyaṃ <saññāyaṃ>, ko. aṅgālakkhaṇe, olo, aṅkolo.

Skt (aṅkola), aṅkoṭa, nikocaka (Am-k II.4.29); S. ruk aṅguṇa; E. Sage-leaved alangium; **Alangium salvifolium (L.f.) Wangerin subsp. salvifolium**, (= *A. lamarckii* Thwaites), Alangiaceae.

V

154. vañjula (m.), vetasa (m.) (553d)

vidula. yo abbhāsa[ma]ye pupphati (**blossoms in the rainy season**). vaja gama[ne], [u]lo. dhi<vi> pajane, aso, bhonto <tonto> ca, vipubbo, atha <ata> sātaccagamane vā, aso, vāniy<r>o pi.

Skt id. Syn. vidura, vānira (Am-k II.4.29,30); S. homu vaṅgu; E. Rattan, Rotang; **Calamus rotang L.**, Palmae.

⁶² According to the popular beliefs of the Sinhales, those who commit adultery are made to climb the *kaṭu iṃbul* tree in hell. See my article, “The birth story of the deer”, in *The Bodleian Library Record*, Vol. XIX, No. 4, April 1993, p. 306.

155. vakula (m.), kesara (m.) (572b)

bahula (!). vaka ādāne, ulo. kesarayuttapupp[h]atāya kesaro (**having fibrous or hairy flowers**).

Skt bakula, kesara (Am-k II.4.64); S. muḥuḷu mal*, muḥuṇa mal, mūṇa mal; E. Indian medlar tree, Nagkassar; **Mimusops elengi** L., Sapotaceae.

156. vatthula (nt.), vatthuleyyaka (m.) (597d)

anūpasāka (**herb growing in watery land**). vasati yasmim khāraguṇe (**alkaline**). vatthu ratthu, vasa hiṃsāyaṃ vā, vasati kaphati vātapitte <kaphavātapitte-Sū> ti vatthu (**attacks phlegm, humoral wind and bile**). vatthuleyyako ti samuditanāmaṃ, laya sāy<m>ye, layāpeti sabbadose ti leyyako (**pacifies all doṣas, morbid entities**⁶³), ṇvu, asse, vatthu ca so leyyako cāti vatthuleyyako. muhaṅga.

Skt...; S. maha kūra...; E...; **Amaranthus polygonoides** L., Amaranthaceae.

157. varaṇa (m.), kareri (m.), +varaṇa, setu, tittaka, kumāraka m.* (553b) vara icchāyaṃ, yu. kala saṃkhyāṇe, iro, nadādi, rassanto. varuṇo tittasāko pi (**bitter plant**).

Skt varaṇa. Syn. varuṇa, setu, tiktaśāka, (tiktaśāra-Suśr, p. 165), kumāraka (Am-k II.4.25); S. luṇuvaraṇa; E. Sacred caper, Three-leaved caper; **Crateva magna** (Lour.) DC., (= C. nurvala Buch.-Ham, C. religiosa G. Forst., C. roxburghii R. Br.), Cappariaceae.

158. vātingaṇa (m.), bhaṇḍākī, bhaṇṭākī* (f.) (588a)

vātahara[ṇa]tthena gaṇiyate ti vātingaṇe (**removes humoral wind**). bhaṇḍa paris<bh>āsane, ṇvu, nadādi. ṭakarakaṇe ca bhaṇḍati pi.

⁶³ doṣa = morbid entity is the tr. of G.J. Meulenbeld (*The Mādhavanidāna and its chief commentary*, Chapters 1–10, Introduction, Translation and Notes, Leiden 1974).

bṛhatiyam pi ayam. “vātingaṇo tu vattā tu vattakā sākaṇḍu ca — bhaṇḍati rājakumbhaṇḍo vattākī duppabhāsini” ti Rabhaso.

Skt vārtākī, bhaṇṭākī. Syn. duṣpradharsini (Am-k II.4.114); S. vambaṭu; E. Aubergine, Brinjal, Eggplant; **Solanum melongena** L., Solanaceae.⁶⁴

159. vāttākī (f.), bṛhatī (f.) (588b)

vattham <vāttaṃ> nirāmayam karotī ti vitthākī <vāttākī>, vātingaṇe pi. bṛha vuḍḍ<dd>hiyam, to, nadādi. (See vātingaṇa above).

Skt vārtākī (Am-k II.4.114); S. heḷa baṭu, eḷa baṭu; E. Indian nightshade, White eggplant; **Solanum anguivi** L., (= *Solanum indicum* auct. non L.), Solanaceae.⁶⁵

160. vāneyya (nt.), kuṭannaṭa (nt.) (592b)

kuṭa iti khyāte sugandhadabbe (**fragrant drug**). kuṭa chedane, ṭho, krayam pat<ṭ>haviyam tiṭṭhatī ti vā kuṭam. byādhināmakattā byādhi. tathā ca “koveram bhāsuram kuṭam pāribhābā (!) gadavhayam” iti Rabhaso. phālaka[m] uppalam pi.

Skt vāneyya, kuṭannaṭa. Syn. paripelava, dāśapura (daśapūra) (Am-k II.4.131); S. dasapura, +maha vammutu*; E. Anti-emetic root, Sting bisom; **Cyperus articulatus** L., Cyperaceae.

161. vāsantī (f.), atimutta (m.) (577a)

muṇḍaka. vasante pupphatī ti vāsantī (**blossoms in spring**). ati mudam tanotī ti atimutto (**gives great pleasure**), nipātanā. mādhavi latā pi.

⁶⁴ F. N. Hepper (Herbarium, Kew Gardens) remarks in RHFC (Vol. VI, p. 374): “Trimen and Lewis surprisingly called this Wambatu (S) which normally applies to *S. macrocarpon*.” The author’s name is not given.

⁶⁵ Cf. syn. given in the SaN (III.20,21,22) for the three species: (1) **heḷa baṭu**: *bṛhatī*, *hiṅgulī*, *siṃhī*, *vārtākī*, *rāṣṭrakī*, *śira*; (2) **vambaṭu**: *mahāvārtākīnī*, *sthūla*, *bṛhatī*, *mahāphala*, *bhaṇḍākī*, *prthuvārtākī*, *bṛhatī*; (3) **tibbaṭu**: *ḷṣudravārtākīnī*, *siṃhī*, *bhaṇṭākī*, *bahuputrikā*, *nidighī*, *rāṣṭrakā*, *ḷṣudravārtākī*. See also note on *nididdhikā*, § 104.

“madhumhi khitte cesāvo pubbatī ti mādhavī — latā jotimatī viṇṇā sākhāvalli miyaṅguṣu”. latā kattarikāyaṅ ca. sāmuṭṭha mādhavī sucāti latā anekattā.

Skt vāsantī, atimukta. Syn. mādhavī, latā (Am-k II.4.72); S. yohoṃbu*, gāṭapicca; E...; **Hiptage benghalensis (L.) Kurz**, Malpighiaceae.

162. vitunna (nt.), sunisannaka (nt.) (596b)

anūpaje sāke (**herb growing in watery land**). tuda b<v>yathane, bhāvato, vigataṃ tunnam etassam<a> khādane [ti] vitunnaṃ. sada visaraṇagatyavasānesu, to, annādeso, satthe ko.

Skt vitunna, suniṣaṇṇaka (Am-k II.4.149); S. kiṃbulvāna; E. ... ; **Marsilea minuta L.**, Marsileaceae.

163. vilaṅga (nt.), citrataṇḍulā (f.) (586d)

aṅgarāṅgalaṅgaty atthā. daṇḍakadhātu. a. lattam vilṅgaṃ. citrāni taṇḍulāni yassā [sā] [citra]taṇḍulā. kip<m>isatthu pi.

Skt viḍaṅga, citrataṇḍulā, taṇḍula. Syn. (krimiśatru) kṛmighna (Am-k II.4.106); S. vaḷaṅgasāl; E. Embelia; **Embelia ribes Burm.f.**, Myrsinaceae.

S

164. satamūlī (f.), satāvarī (f.) (585d)

aheru. ayam aheru icce va khyātā kaṇḍ<ṭ>akavatī ca bhavati. satam mūlāni yassa [so] satamūlī (**having a hundred roots**). sataroge āvaratī ti satāvarī (**prevents a hundred diseases**), vara āvaraṇicchāsu. athavā satāti ca āvaritī ca dve nāmāni. tassā <tasmā> “satamūlī bahusutābhīru indati ca rivatī (!)” ti hi vuttam.

Skt śatamūlī, śatāvarī. Syn. aheru, bahusutā, abhīru, indīvarī (Am-k II.4.100,101); S. sātāvārī*, hātāvārīya; E. Asparagus; **Asparagus falcatus L.** (ENUM, IFPC), **A. racemosus Willd.**, Liliaceae (Dv, GIMP).

165. sattapaṇṇī (m.), chattapaṇṇa (m.), + visālattaca*, sārādī*, visamacchada* (555a)

visālataca. yo sarade pupphati patipubbaṃ (**blossoms in autumn**). **sattapaṇṇāny assā [ti] sattapaṇṇī (having seven leaves)**, pume. **chattam iva paṇṇam assā [ti] chattapaṇṇe<o> (leaves resemble a parasol)**. visamacchado pi, sattapaṇṇattā visamacchado.

Skt saptapaṇī. Syn. viśālatvak, viśamacchada (Am-k II.4.23); S. ruk attana; E. Devil's tree, Dita, White wood; **Alstonia scholaris (L.) R.Br.**, (= Echites scholaris L.), Apocynaceae.

166. satalā (f.), navamallikā (f.) (576d)

devāli. sundaraṃ dalam etissā [ti] satalo<ā> (**having beautiful young leaves**), dassa to, sattadalāni yassā vā satalā (**having seven young leaves**). navā nūtanā mallikā navamallikā (**new jasmine**), navamallikā <°mālikā> pi.

Skt saptalā, navamālikā (Am-k II.4.72); S. satpeti dāsaman; E. Multi-petalled (literally, seven-petalled) jasmine; **Jasminum arborescens Roxb.**, Oleaceae.

167. sattuphalā (f.), samī (f.) (566d)

sivārukkha. sattayuttaphalatāya satta<u>phalā. gaṇḍam sametī ti samī (**heals tumours**), i, nadādi.

Skt saktuphalā, śamī. Syn. śivā (Am-k II.4.52); S. sāma gas; E. Musquit bean, Screw bean; **Prosopis cineraria (L.) Druce**, (= P. spicigera L.), Mimosaceae.

168. saddala (m.), dubbā (f.) (599a)

sundaraṃ dalam pāttem <pattim> etassa maṅgalapāt<ṭh>e ti saddalo, **saddam maṅgalasaddam lanti bhāsanti pat<ṭh>anti brāhmaṇā y<n>enāti vā saddalo (used in Brahmanic ceremonies [to the accompaniment of] auspicious sounds)**. dubbī<a> hiṃsāyaṃ, a. avamaṅgalaṃ dubbatī ti dubbā. dunnimittādayo vārenti yāyati <etāyāti-

Sū> vā dubbā (**wards off evil omens etc.**), nerutto. satappabbikā bhaggavī anantā ruhā pi.

Skt dūrvā. Syn. śataparvikā, bhārgavī, anantā, ruhā (Am-k II.4.158), śādvala; S. hitaṇa; E. Conch grass, Durba grass; **Cynodon dactylon (L.) Pers.**, Gramineae. See golomī above (§ 67).

169. samīraṇa (m.), phaṇijjaka (m.) (579d)

appamatta paṇṇāsa. ira kampane, yu. phaṇiṃ jayati ti phaṇijjako (**overcomes serpents, i.e. effective against snake poison**), yassa ko.

Skt id. Syn. parṇāsa, marubaka (Am-k II.4.79), (phaṇijjhaka, Syn. maruvaka-Suśr, p. 165); S. maruvā*, muruvā; E. Annual marjoram, Sweet marjoram; **Marsdenia tenacissima (Roxb.) Moon**, Asclepiadaceae.

170. sarala (m.), pūtikaṭṭha (nt.) (571a)

pītiduma. sarati kālantaraṃ, saralo, alo. pūti-y-eva kaṭṭhaṃ pūtikaṭṭhaṃ, pūtimuttaṃ yathā (**the wood has a putrid odour**).

Skt sarala, pūtikāṣṭha. Syn. pītradru (Am-k II.4.60); S. sarala; E. Chir pine, Long-leaved Indian pine; **Pinus roxburghii Sarg.**, Pinaceae.

171. salla (m.), madana (m.) (567d)

piṇḍitaka. sala gamane, lo, [sallo]. mada ummāde, yu. “piṇḍitako maravako sasano karahāṭako” ty Amarakoso<e>.

Skt śalya, madana. Syn. piṇḍitaka, marubaka, śvasana, karahāṭaka (Am-k II.4.52,53); S. kukurumuvan; E. Emetic nut; **Catunaregam spinosa (Thunb.) Tirveng., Randia dumetorum (Retz.) Poir.**, Rubiaceae (GIMP, GVDB).

172. saha (m.), sahakāra (m.) (557cd)

“sugandha vā atisayagandhayutto samāno saho sakkāro” ti vo<u>ccate (**fragrant or strong-smelling**), saha sattiyam, sugandham kattum

sahati ti saho (**capable of making a good odour**), a, sahanaṃ saho, taṃ karotī ti sahakāro. hā vā mudā tāya saha vattati ti saho. sahaṃ samuddaṃ <samudaṃ> karotī ti sahakāro.

Skt sahakāra (Am-k II.4.33); S. mī aṃba; E. [Sweet] mango; **Mangifera indica L.**, Anacardiaceae.

173. sādukaṇṭha (m.), vikaṅkata (m.) (559d)

gandh<th>ila. sādhuḥphalatāya sādhu <sādhuḥphalatāya sādhu> so (**fruits are sweet**), kaṇṭakasahitatāya <kaṇṭakasahitāya^o-Sū, **thorn-like**> kaṇṭho (**thorny**) ceti sādukaṇṭh<ṭ>o, sakaṇṭatāya attānaṃ virūpaṃ karotī ti vikaṅkato (**rendered ugly because of thorns**). dvittam, niggahitāgamo ca.

Skt svādukaṇṭhaka, vikaṅkata. Syn. granthila (Am-k II.4.37); S. kaṭu kihiri*, ugrāssa; E. Governor's plum, Lawyer vine; **Flacourtia indica (Burm.f.) Merr.**, (= Flacourtia ramontchi var. sapiaria Roxb.) Flacourtiaceae.

174. sāmā (f.), kālā (f.) (590b)

kaṇṭhativutā. sā tanukaraṇe. virecanakaraṇena <virocana^o-Sū> kāyaṃ rogaṃ ca sārati <sāyati-Sū> ti sāmā (**diminishes the body and the disease by the action of purging**). “sāmā tu mecake vuddha-dārake harite nadi” ti kaṇṭha[ti]vutā, gundā. “sārivāyam iti suce” ti Rabhaso. kala samkhyāne, kara karaṇe vā, a, kālā. “thikālā <vikālā> kaṇṭhativutāyaṃ nīli yojanavallisū — madhurā vidalā <masūra Vidalā> addhacandā kālamesikā” pi.

Skt śyāmā, kālā. Syn. masūra Vidalā, ardhacandrā, kālameṣikā (Am-k II.4.108,109); S. trastavālu*, kaḷukāmbēriya*, + pūḍā vāl*; E. (Black) turpeth tree; **Operculina turpethum (L.) Silva Manso**, (= Ipomoea turpethum (L.) R.Br.), Convolvulaceae. See tivutā above (§ 88).

175. sāmā (f.), piyaṅgu (f.), kaṅgu (f.) (571c)
balanī <phalini>. sā tanukaraṇe, mo. piyabhāvaṃ gacchatī ti piyaṅgu
(pleasant), u. kammaniyabhāvaṃ gacchatī ti kaṅgu (**charming**),
nipātanā. pahilavhayā <mahilāhvayā> latā gundā baligandha (!) bali (!)
kārambo pi.

Skt śyāmā, priyaṅgu. Syn. mahilāhvayā, latā, gundrā, gandhaphalī, phalī,
kārambhā (Am-k II.4.55,56); S. poṅgu*, puvaṅgu; E. Perfumed cherry;
Aglaia elaeagnoides (Juss.) Benth. var. beddomei (Gamble)
K.K.N. Nair, (= *A. roxburghiana* (Wight et Arn.) Miq.), Meliaceae.

176. sāla (m.), assakaṇṇa (m.), sajjā (m.) (562c)
sala gamane, ṇo. sāravantatāya vā sālo (**having latex**).
assakaṇṇasadisapaṇṇatāya assakaṇṇo (**leaves resemble the ears of**
horses). sañja sañj<g>e (**sticky**), a, sajjā adane vā, a.
Skt sāla, aśvakarṇaka, sarjaka (Am-k II.4.44) sarja (Suśr p. 165); S.
sal;⁶⁶ E. Sal tree; **Shorea robusta C.F.Gaertn.**, Dipterocarpaceae.

177. sālapaṇṇī (f.), thirā (f.) (584d)
sālapaṇṇisaddisa <°sadisa> vi[sa]ṭatāya sālapaṇṇī (**leaves are broad**
like those of the sal tree). sālāṃ sobhanayuttam paṇṇam assā ti
sālapaṇṇī (**leaves beautify the branches**), thu gati theriyesu, iro, tiro.
Skt śālaparṇī, sthirā (Am-k II.4.115); S. asvāna; E. Tick trefoil;
Alysicarpus vaginalis (L.) DC. (ENUM, IFPC), **Desmodium**
gangeticum (L.) DC. (Dv, GIMP, GVDB), Papilionaceae.

178. siṅgī (f.), usabha (m.) (590c)
kakku<a>ṭasiṅgā<i>. siṅgasadisapupphatāya siṅgī (**flowers resemble**
horns). kulīrasīṅgī cakkasiṅgī pi.

⁶⁶ As pointed out in the AAS, this is distinct from the tree commonly found in the Buddhist temples of Sri Lanka, *S. sal*, E. cannon ball tree, botanical name *Couroupita surinamensis* Mart. ex Berg, Lecythidaceae.

Skt śrṅgī, ṛṣabha (Am-k II.4.116). Syn. karkaṭaśrṅgī, kulīra°(RaN p. 117); S. vaṃhāpala*, osabiya; E. Pistache, Wax tree; **Pistacia chinensis Bunge**, (= *P. integerrima* J. Stewart ex Brandis), Anacardiaceae.⁶⁷

179. sirīsa (m.), bhaṇḍila (m.) (571d)
sarati hiṃsati rogaṃ sirīso (**destroys diseases**), iso, assi. bhaṇḍa
paribhāsane, ilo. kapītanu pi, ambāṭike bhaddabhaṇḍe ca, kapītanu.
Skt śirīṣa, bhaṇḍila. Syn. kapītanu (= āmrātaka-Suśr, p. 168, see pītanaka § 13) (Am-k II.4.63); S. maharī*, māra, sūriya māra; E. Egyptian acacia, Kokko, Lebbeck, Siris tree, Woman's tongue tree; **Albizia lebbeck (L.) Willd.**, Mimosaceae.

180. sihapucchī (f.), pañhipaṇṇī (f.) (584c)
kalabhisi <kalasi>. sihapucchākāraṃ kusumamañjaritāya sihapucchī
(**clusters of flowers resembling the tail of lions**). pañhī <pañhi-Sū> ti appatta <appatanu-Sū> vuccate. pañhipaṇṇam yassā pañhipaṇṇī
(**less leaves**).
Skt siṃhapucchī, pṛṣniparṇī. Syn. kalaśī (Am-k II.4.92,93); S. pusvāna;
E. Pointed-leaved uraria; **Uraria lagopodioides (L.) Desv.** (GIMP),
U. picta (Jacq.) Desv. (IFPC), Papilionaceae.

181. sumanā (f.), jātisumanā (f.), mālatī (f.), jāti (f.), vassikī (f.)⁶⁸
(576ab)
sundaram mano yassa sugandhattā jātisumanā ti samuditanāma[m]
(**pleasant and fragrant**), mala dhāraṇe, to, nadādi, jana janāneti.

⁶⁷ *cakraśrṅgī* is omitted in the Am-k, Dv, and GVDB. *vaṃhāpala* in S. is generally Skt *vāsā*, E. Malabar nut, *Adhatoda vasica* Nees.

⁶⁸ The grouping of *vassikī* in the syn. here is apparently an error of the Subhuti ed. The same takes *vassikī* with *yūthikā*, *māgadhi* (= S. *sinidda*). See § 144. That avoids the confusion between *vāsantī* and *vassikī*; cf. *yūthikā gaṇikā 'mbaṣṭhā māgadhi bālapuṣpikā — modanī bahugandhā ca bhṛṅgānandā gajāhvayā*. RaN, p. 233.

vassakālasañjātapupphatāya vassa<i>kī (blossoms in the rainy season). it<k>o, nadādi.

Skt sumanā, mālatī, jāti, vāsantī (= blossoms in springtime, cf. vassikī above) (Am-k II.4.72); S. dāsaman*, saman picca; E. Spanish jasmine; *Jasminum humile* L. (IFPC) Oleaceae, *Aganosma dichotoma* (Roth) K.Schum. (GIMP), Apocynaceae, *J. officinale* L. var. *grandiflorum* (L.) Kobuski, Oleaceae (GIMP, GVDB).

182. sepaṇṇī (f.), kāsmarī (f.) (558c)

sirimantāni paṇṇāni yassā [sā] sepaṇṇī (having bright leaves), nadādi, sirisaddassa se [ādeso]. Kāsmarīdese jātattā kāsmarī (original habitat: Kashmir). kāsa dittiyam vā (or, whets appetite), maro, nadādi. madhupaṇṇī bhaddapaṇṇī pi.

Skt śrīparṇī, kāsmarī. Syn. madhuparṇikā, bhadraparṇī (Am-k II.4.35,36); S. āt demaṭa; E. Candahar tree, Comb tree, Kashmir tree, Malay beachwood, Snapdragon tree, Tall beachberry, White teak; *Gmelina arborea* Roxb., (= *G. rheedii* Hook.), Verbenaceae.

183. sephālikā (f.), nilikā (f.) (575a)

kaṇhapupphasepālikā. siphāṭā <sephā jaṭā-Sū> yass atthi sephālikā (having a complex stamen), iko. lamajjho. nilapubbatāya <°pupphatāya> nilikā (flowers are blue). “suvahā nigguṇḍī pi, sindhuvāro pi nigguṇḍī, nilasephāliyāmice” <°kā pi ce> ti Ruddho.

Skt śephālikā, nilikā. Syn. suvahā, nirguṇḍī (Am-k II.4.70), sindhuvāra; S. kaḷu mal sēpālikā; E. Coral jasmine, Night jasmine, Sorrowful nycanthos, Tree of sadness, Tree of sorrow; *Nyctanthes arbor-tristis* L., Nyctanthaceae.

184. sereyyaka (m.), dāsī (f.), kiṃkirāta (m.), kuraṇḍaka (m.) (579ab)

jiṇḍi <jhiṇḍi>. sira<i>ṃ vattati yena [so] sereyyako, neyyako <neyyo>, satthe ko> (maintains splendour). dāsanāmakattā dāsī. kira vikkirane, āto, dvittam, kuru<a> sadde, v<d>o, satthe ko.

Skt saireyaka, dāsī, kuraṇḍaka. Syn. jhiṇḍī (Am-k II.4.74,75); S. kaṭu karaṇḍu; E. Yellow nail-dye plant; *Barleria prionitis* L., Acanthaceae. 185. seleyya (nt.), asmapuppha (nt.) (591c)

thañ <taṃ> ca pāsāṇabhavaṃ sugandharasadabbaṃ selajam iti kkyātāṃ (fragrant drug produced in stone). silāyaṃ pāsāṇe bhavaṃ seleyyaṃ (produced in stone). neyyo. asmato asmassa vā pupphaṃ asmapupphaṃ (stone flowers). kālānusāriyam pi.

Skt śaileya, aśmapuṣpa. Syn. kālānusārya (Am-k II.4.122,123); S. gal sevel*, gal mala; E. Canary moss, Common blue curled lichen, Rockmoss, Stone flowers, Yellow lichen; *Parmelia perlata* Ach., Parmeliaceae.

186. selu (m.), bahuvaraka (m.), +uddāla* (558b)

yassa phalāni picchillāni <picchilāni> (having slippery fruits), si bandhane, lu. sala gamanathe vā, u, asse. picchilattā bahūni vārā<i>ṇi yasmiṃ bahuvarako (plenty of water due to slipperiness), saññāyaṃ ko. sīto uddālo kapalo pi.

Skt śelu, bahuvaraka. Syn. śīta, uddāla (Am-k II.4.34); S. lōlu; E. Assyrian plum, Large sebesten plum; *Cordia dichotoma* G. Forst., (= *C. myxa* L., *C. monoica* Roxb.), Boraginaceae.

187. sonaka (m.), dīghavaṇṭa (m.) (572a)

muṇḍaka<maṇḍuka>paṇṇa. suna gatiyaṃ, ṇvu. dīghaṃ phalavaṇḍ<ṭ>am yassa (fruits having a long stalk). naṭo kuṭaṭo (!) pi.

Skt s(ś)yonāka, dīrghavaṇṭa. Syn. kuṭannaṭa, maṇḍukaparṇa (Am-k II.4.56,57); S. toṭila; E. Indian trumpet flower; *Oroxylum indicum* (L.) Benth. ex Kurz, Bignoniaceae.

188. sobhañjana (m.), siggu (m.), +bhujāṅga* (554d)

tikkhi<a>gandha. sobhaṃ janetī ti sobhañjano (creates beauty). sobhavisañjanam ekena <sobhati añjanam etena-Sū> hetubhūtenā ti vā <vā ti> sobhañjano vuttañ ca. “sirīsapuppharitena <sirīsapupphassa

rasena-Sū> bhāvitaṃ saḥassavāraṃ maricaṃ sitavhayaṃ <sitāhvayam>
— etena sam[m]anti visā hi sambhavā katañjana[m] snehānapālanatthikā
<snehanapādanatthuto-Sū (!)>” ti (antidote).⁶⁹

Skt sobhāñjana, (śobhāñjanaka-Suśr, p. 165), śigru. Syn. tikṣṇagandha
(Am-k II.4.31); S. murumgā; E. Drumstick tree, Horse-radish tree;
Moringa oleifera Lam., Moringaceae.

189. somavakka (m.), kadara (m.) (567c)

sitasāra. khadira. khadirādikan tu pītasāre khadire. setavaṇṇatāya somo
(white-coloured). kappa<ū>rasadiso vakko vakkalam etassā [ti]
somavaṇṇ<kk>o (the bark, similar to that of kappūra, camphor,
is white). “somo kuvero pitu devatāyaṃ — vasuppabhede vasudhākāre
ca — dibbosadhasāmalatā (!) samīraṃ — kappūraniresu ca vānare cā” ti
nānattasaṃgaho. isaṃ khuddakaṃ dalam etassa kadaro (leaves are
small). lassa ro.

Skt somavalka, kadara. Syn. sitakhadira, (śveta°) (Am-k II.4.50); S. heḷa
kihiri; E. Gum arabic tree; **Acacia suma Buch.-Ham.**, Mimosaceae.

190. hintāla (m.) (604a)

hintālayo sattanissaraṇāya tināni ca. tāni mūlena jālapānasāmaññatto
pādapā ceti tinapādapā vuccanti. tina adane. pamānato tālato hīno hintālo
(smaller than the tāla tree). padavipariyās<y>o rasso ca.

Skt hintāla (Am-k II.4.169); S. kitul; E. Jaggery palm, Toddy palm;
Caryota urens L., Palmae.

⁶⁹ Cf. *śirīṣapūṣpasvarase saptāhaṃ maricaṃ sitam/ bhāvitaṃ sarpadaśṭānām
pānanasyāñjane hitam/ Aṣṭāṅgahṛdaya*, Uttarasthāna, 36.72
*śirīṣapūṣpasvarase bhāvitaṃ maricaṃ sitam/ saptāhaṃ sarpadaśṭānām
nasyapānāñjane hitam/ Cakradatta*, Viśacikitsā, 8.
 (“Seeds of the horse-radish soaked in the juice of the Egyptian acacia flowers for
seven days is good for those stung by serpents, to be used as a beverage, an
errhine or an ointment.”) NB: *sitaṃ maricaṃ* = *śigrubijaṃ* = horse-radish seeds.

191. hirivera (nt.), vāla (nt.) (591a)

phālaka <bālaka>. Hirināmit<k>āya devadhītāya sarīrato sañjātattā
hiriveraṃ (born of the body of the female divinity called Hiri).
vāretī ti vāraṃ. virināmakattā <vāra°> vā vāraṃ, latte phālam <vālam>
udijjhaṃ. kesāmpunāmaṃ pi. Udidese bhavaṃ udijjhaṃ (found in
the North-Western region). kesassa ambuno ca yāni nāmāni tāni
sabbāny assām iti kesāmpunāmaṃ.

Skt hrivera, bāla. Syn. keśāmbunāma, udīcyā (Am-k II.4.122); S.
iriveriya; E. Fragrant mallow; **Plectranthus zeylanicus Benth.**
(IFPC), Labiatae, **Pavonia odorata Willd.**, Malvaceae (GIMP).

ABBREVIATIONS TITLES OF BOOKS

Abh	=	<i>Abhidhānappadīpikā</i> , ed. Waskaduwe Subhuti, Colombo 1938.
Am-k	=	<i>Amarakośa</i> , ed. Chintamani Shastri Thatte, Bombay 1877.
AAS	=	<i>Āyurveda auśadha saṃgrahaya</i> , Vol. I Pts 2 & 3, Department of Ayurveda, Colombo 1979, 1985.
CMP	=	<i>Ceylon medicinal plants and Sinhalese medicines</i> by (Henry Trimen), Colombo 1900.
DVS	=	<i>Deśīya vaidya śabdakośaya</i> by Kiriāllē Nāṇavimala, Ratnapura 1970.
Dv	=	<i>Dravyagūṇa-vijñāna</i> by P.V. Sharma, Vol. I, Varanasi 1981 (6th ed.), Vol. II, Varanasi 1981 (5th ed.), Vol. III, Varanasi 1980 (2nd ed.), Vol. IV, Varanasi 1977 (2nd ed.), Vol. V, Varanasi 1981.
ENUM	=	<i>Enumeratio Plantarum Zeylaniae: An Enumeration of Ceylon Plants with descriptions of the new and little-known genera and species, observations on their</i>

- habitats, uses, native names, etc.* by G.H.K. Thwaites, assisted in the identification of the species and synonym by J.D. Hooker, London 1858–1864.
- GIMP = *Glossary of Indian medicinal plants* by R.N. Chopra et al., New Delhi 1956; Supplement, New Delhi 1974 (reprint).
- GVDB = *Glossary of vegetable drugs in Brhatrayi* by Thakur Balwant Singh & K.C. Chuneekar, Varanasi 1972.
- IFPC = *A provisional index to the local names of the flowering plants of Ceylon* by R.N. de Fonseka & S. Vinasithamby, Peradeniya 1971.
- MMITM = *Materia Medica of Indo-Tibetan Medicine* by Bhagwan Dash, New Delhi 1987.
- PED = *The Pali Text Society's Pali-English Dictionary*, Oxford 1992.
- RaN = *Rājanighṇṭu*, ed. Śrī Āsubodhabhūṣaṇa Bhaṭṭācārya & Nityabodha Vidyāratna Bhaṭṭācārya, Calcutta 1933.
- RHFC = *A revised handbook to the flora of Ceylon*, ed. M.D. Dassanayake & F.R. Fosberg, 7 Vols, New Delhi 1980, 1981, 1983, 1985, 1987, 1991.
- SaN = *Sarasvatī nighaṇḍuva*, ed. Devika Gunasena, Nugegoda 1970.
- SiN = *Siddhasāra nighaṇṭu*, ed. R.E. Emmerick, *The Siddhasāra of Ravigupta*, Vol. I: The Sanskrit text, Wiesbaden 1980, pp. 175–99.
- Suśr = *Suśrutasaṃhitā*, ed. Jādavji Trikmaji Ācārya, Bombay 1938.
- Sū = *Abhidhānappadīpikā sūci* by Waskaduwe Subhuti, Colombo 1893.

GENERAL

- cy. = commentary
 E. = English
 ed. = editor(s)/edition
 f. = feminine
 fn. = footnote
 m. = masculine
 nt. = neuter
 P. = Pāli
 q.v. = quod vide, which see
 S. = Sinhala
 Skt = Sanskrit
 Syn. = synonym(s)
 Tr. = translator/translation

INDEX OF PĀLI, SANSKRIT AND SINHALA
PLANT NAMES

(According to the order of the Sanskrit/Sinhala alphabet)

A	
akka 1	attana 23
akkapaṇṇa 1	addhacandā 174
akkavha 1	anantā 168
akkha 2	aparājītā 61
akṣa 2	apāmagga 7
aggijālā 3	apāmārga 7,53
aggimantha 4	appamārisa 79
aggimukhī 129	apphoṭā 1,8,61
aggisaññita 72	abhayā 9
aggisikhā 152	abhīru 164
aguru 32	amatā 9,10
agnijvālā 3	amilāta 11
agnimantha 4	amṛtā 9,10,124
agnimukhī 129	amba 12
agniśikhā 152	aṃba 12
aṅkoṭa 153	ambaṭṭhā 14,144
aṅkoḷa 153	ambaṣṭhā 14,144
ajjaka 5	ambāṭaka 13
ajjuka 5	ambilakā 71
ajjuna 6	ambilamala 39
atṭikkā 143	ambuvāsini 114
atimukta(ka) 85,161	amlāna 11
atimutta(ka) 85,161	amlīkā 71
ativiḍayam 137	araḷu 9
ativiṣā 137	ariṭṭha 15,105
ativisā 137	ariṣṭa 15,105,136
	arukara 129
	aruṇā 137

aruṣkara 129	āmrātaka 13,179
arka 1	ārevata 22
arkapaṇṇa 1	ārocaka 22
arkāhva 1	āsphoṭā 1,8,61
arjaka 5	āṭam̃ba 120
arjuna 6	āṭṭēriya 32
ardhacandrā 174	āt tōra 112
alakka 16	āt demaṭa 182
alarka 16	āt vagapul 53
alipriyā 114	āambarālla 13
alābu 89	āmbuḷu gasa 10
alpamāriṣa 79	āsatu 18
avariya 106	āsala 22
avyathā 9	
aśoka 17	I
aśmapuṣpa 185	
aśvattha 18	ikṣu 147
aśvakarṇa(ka) 176	iṅguda 19
aśvamāraka 36	iṅgudī 19
asana 117	idda 84
asoka 17	indavāruṇī 21
asmapuppha 185	indasāla 20
assakaṇṇa 176	iṅdi 56
assattha 18	indivara 22
assamāraka 36	indivari 164
asvāna 177	iṅdusal 20
aheru 164	indravāruṇī 21
ātmaguptā 31	induduma 6
ābhujī 131	indradru 6
āmaṇḍa 24	indrāṇikā 101
āmalakī 10	indrāṇī 101
āmra 12	ibhapippalī 53

iṃbul 115
 irivēriya 191
 ivada 137

U

uk 107,147
 ugurāssa 173
 uggagandhā 68
 ugragandhā 68
 ucchu 147
 uṇa 45
 udīcyā 191
 udumbara 143
 uddāla 22,186
 unmatta 23
 upodikā 38
 uppala 160
 ummatta 23
 uraṇākhyā 112
 urvāru 27
 usabha 178
 uhurukkha 151

Ṛ

ṛṣabha 178

E

eḍagaja 112
 eṇḍaru 24

ensāl 26
 eraṇḍa 24
 eraṇḍu 24
 erabadu 43
 erāvata 25
 elā 26
 eḷagala 112
 eḷagaja 112
 eḷa baṭu 159
 eḷāluka 27

AI

airāvata 25

O

oliṇḍa 74
 osabiya 178

K

kakaca 37
 kakkāṭakasiṅgi 178
 kakkandhu 54
 kakkali 27
 kakkārī 27
 kakkāru 48
 kakudha 6
 kakubha 6
 kaṅgu 175
 kaṭarolu 61

kaṭu 28
 kaṭu iṃbul 149
 kaṭu karaṇḍu 184
 kaṭu karaṇḍa 108
 kaṭukarohiṇī 28
 kaṭukā 28
 kaṭu kihiri 173
 kaṭu tampalā 79
 kaṭurohiṇī 28
 kaṭuvāl baṭu 104
 kaṇā 116
 kaṇikā 4
 kaṇikāra 29
 kaṇikārikā 4
 kaṇeru 36
 kaṇṭakārikā 104
 kaṇṭakīphala 111
 kaṇṭā karaṇḍa 108
 kaṇḍakiṇī 37
 kaṇḍūrā 31
 kaṇhativutā 174
 kaṇhaphala 128
 kaṇhavaṇṭā 114
 katamāli 22
 kadamba 30,103,117
 kadara 189
 kadali 146
 kanakāhvaya 23
 kankun 38
 kandarāla 59
 kapala 186
 kappāsī 33

kapikacchū 31
 kapittha 39
 kapilā 32,148
 kapivallī 53
 kapitana 59,179
 kapu 33
 kapuṭu bō 119
 kamuka 110,123
 kambala 49
 karaka 34
 karaja 95
 karaṇḍa 95
 karaṇḍa 95
 karabha 37
 karamadda 35
 karamardaka 35
 karaṇḍa (maha k°) 35
 karavila 41
 karavīra 36
 karahāṭaka 171
 karivila 41
 karīra 37
 karīsaphala 2
 kareri 157
 karkāṭaśṅgi 178
 karkaṭī 27
 karkandhū 54
 karkāru 27,48
 karṇikāra 29
 karṣaphala 2
 kalampika 38
 kalamba(ka) 38

kalaśi 180	kāśmarī 182
kalāñduru 63	kāsa 125
kalidruma 2	kāsamadda 42
kalimāraka 108	kāsamarda 42
kaḷukāmbēriya 174	kāsmarī 182
kaḷu mal sēpālikā 183	kāsmīriyā 114
kaviṭṭha 39	kākiri 27
kavuḍu timbiri 50	kāla 44
kavuḍu bō 119	kāliya 98
kasa 81	kiṃkirāta 184
kasaṭa 49,81	kiṃśuka 43,44
kasambiliyā 31	kiṃsuka 43,44
kasimbala 149	kiṇihiriya 29
kaḥaṭa 49	kitava 23
kākaciñcī 74	kitul 190
kākatinduka 50	kiñdi 124
kākapilūka 50	kiṃbulvāna 162
kākendu 50	kiripaḷu 58
kākodumbara 40	kiḷila 37
kākodumbarikā 40	kihiri 57
kāñcanālaka 55	kīkiriñdiya 130
kāramba 175	kīcaka 45
kārambhā 175	kukurumuvan 171
kāravella 41	kuñjarāś(s)ana 18
kārpāsī 33	kuṭaja 46
kālakkhandha 86	kuṭannaṭa 160,187
kālameṣ(s)ikā 174	kunda 47
kālaskandha 86	kupilu 50
kālā 106,174	kumāraka 157
kālānusārī 185	kumudikā 49
kālānusārya 185	kumbha 62
kāśa 125	kumbhaṇḍa 48

kumbhī 49	kolavalli 53
kuṃbuk 6	kolā 116
kuraṇṭaka 184	kolī 54
kuraṇḍaka 184	kollan 81
kulaka 50,109	kovidāra 55
kulal baṭa 96	kovilāra 55
kuliraśṅgi 178	kos 111
kulirasiṅgi 178	kosaṃba 105
kuvala 54	kosika 62
kuś(s)a 51	kohoṃba 105
kusa taṇa 51	koḷa imbul 149
kuḷurāṇa 28	koḷom 30
kūṭaśālmali 149	kōmārikā 11
kūṭasimbali 149	kōṃbu 85
kūrcaśirṣa 135	kaśika 62
kūṣmāṇḍaka 48	krakara 37
kṛtamāla 22	kramuka 110,123
kṛmighna 163	krimiśatru 163
kṛṣṇapākaphala 35	klitaka 134
kṛṣṇaphalā 128	kṣīrikā 58
kṛṣṇalā 74	kṣudrā 104
kṛṣṇavṛntā 114	kṣuraka 87
ketaki 52	
kem vāla 145	KH
keśāmbunāma 191	
kesara 122,155	khajjūrī 56
kesel 146	khadira 57,189
keḷiñda 46	khapura 123
koṭa dimbulā 40	kharamañjari 7
koñda 47	kharijūrī 56
kobōlila 55	khāraka 20
komaḍupusu 48	khīrikā 58

khuddā 104
 khuraka 87

G

gaṃsūriya 59
 gajapippali 53
 gaṇarūpa 1
 gaṇikā 144
 gaṇikārikā 4
 gaṇḍālī 67
 gaddabhaṇḍa 59
 ganthila 173
 gandhakheta taṇa 132
 gandhaphalī 175
 gandhika 37
 gammālu 117
 gardabhāṇḍa 59
 gal mala 185
 gal sevel 185
 gas karal häba 7
 gas kāla 44
 gas peṇela 15
 galocī 124
 gāṅgerukī 98
 gāyattī 57
 gāyatrī 57
 gālava 60
 gāṭa picca 161
 girikaṇṇī 61
 girikarnī 61
 girimallikā 46

givuḷu 39
 gugul 62
 guggulu 62
 guṇjā 74
 guḍaphala 64
 guḍā 107
 guḍūcī 124
 gundā 63,175
 gundra 90
 gundrā 63,175
 guvāka 123
 guḷaphala 64
 guḷā 107
 gūthadduma 85
 gokaṭu 65
 gokaṇṭaka 65
 gokṣuraka 65
 goḍa midella 103
 gottanī 140
 gorakkhakakkāri 21
 gorakkhataṇḍula 98
 goliḍha 66
 golisa 66
 golomī 67,68
 gostanī 140
 granthila 37,173

GH

ghaṇṭā 66
 ghāsa 69
 ghoṇṭā 123

C

cakkamaddaka 112
 cakkasiṅgī 178
 cakramardaka 112
 cañcu 24
 caturāṅgula 22
 candavālā 26
 candravālā 26
 camarika 55
 campaka 70
 campeyya 70,144
 carmi 131
 caladala 18
 cāmpeya 70
 ciñcā 71
 cittaka 72
 citraka 24,72
 citrataṇḍulā 163
 cirajīvi 135
 cirabilva 95
 ciribilva 95
 cillavilla 95
 cuccū 142
 cūta 12
 cūḷāmaṇi 74
 cetakī 9

CH

chagandhā 68

chattapaṇṇa 165
 chinnaruhā 124

J

janamallikā 8
 jantuphala 143
 japā 73
 jambala 91
 jambāra 91
 jambukapuppha 117
 jambha 91
 jambhara 91
 jambhala 91
 jambhāra 91
 jayantī 77
 jayasumana 127
 jayā 4,77
 jāti 181
 jātisumanā 181
 jīñjuka 74
 jīmūta 93
 jīvaka 117,135
 jīvanī 75
 jīvanīyā 75
 jīvantī 75
 jīvasumana 73
 jīvā 75

JH

jhaṣ(s)ā 98

jhāṭala 66
jhāvuka 76
jhiṇṭi 184

D

ḍahaṃbu 151
ḍahu 151
ḍebara 54

T

takkāri 77
tacasāra 78
taṇḍula 163
taṇḍuliya 79
taṇḍuleyya 79
tamalu 81
tamāla 81
tampalā 80
tambaka 80
tambapupphī 114
tambaphala 25
tarkāri 77
tal 82
tala 83
tāpasataru 19
tāpiccha 81
tāpiṇṇa 81
tāmbūlavalli 99
tāmbūli 99
tāla 82

tāli 83
tikaṇṭaka 65
tikkhagandha 188
tiktaka 109
tiktaśāka 157
tiktasāra 157
tiṭṭiṅga 77
tiṇarāja 82
tiṇasūla 84
tittaka 109,157
tittasāka 157
tiniśa 85
tinīsa 85
tintiḍi 71
tintiṇi 71
tinduka 86
tipuṭā 88
tipusa 27
tippili 116
tibhaṇḍi 88
timbarū 86
timbarūsaka 86
tiṃbiri 86
tiyaṃbarā 21
tiriṭa 60
tilaka 87
tivuṭā 88
tiśyaphalā 10
tikṣṇagandha 188
tuṅga 122
tuṇḍikeri 145
tutthā 106

tumbi 89
tuvara 112
tṇarāja 82
tṇaśūnya 84
tejana 78,90
telasaṭu 59
toṭila 187
toyādhipāvinī 114
toyādhivāsini 114
trastavālu 174
trikaṇṭaka 65
tripuṭā 88
tribhaṇḍi 88
trivṭā 88
tvaksāra 78

TH

thirā 177

D

dakkhā 140
dadruḅhna 112
dadhittha 39
dantadhāvana 57
dantaśaṭha 91
dantasatṭha 91
dabbha 51
darbha 51
dasapura 160
dāḍima 34

dāḍimapuṣpaka 150
dābbi 92
dāru 94
dāruharidrā 92
dāruhaḷiddā 92
dārvi 92
dāśapura 160
dāsī 184
dāḷima 34
dāsaman 181
diṃbul 143
diyamitta 14
diya labu 89
divi pas(h)uru 75
dīghavaṇṭa 187
dīghāyu 135
dīrghavṇṇta 187
duphassa 31
dubbā 168
dumarukkha 143
dumuppala 29
dumm ā lla 109
duṣpradharsṇiṇi 158
dūrvā 168
del 151
devatāḍa 93
devatī 88
devadāru 94
devadāli 93
devaduma 1
devavallabha 122
devāli 166

devī 141
 des(h)i 91
 deḷum 34
 doḍam 91
 doṃba 122
 drākṣā 140
 drumotpala 29
 dvijā 148

DH

dhattūra 23
 dhanupaṭa 118
 dhanuḥ(ṣ)paṭa 118
 dhamana 96
 dhātakī 3
 dhātupuṣpikā 3
 dhāmaggava 7
 dhutta 23
 dhūrta 23

N

naktamāla 95
 nattamāla 95
 nadīsajja 6
 nadīsarja 6
 navamallikā 166
 navamālikā 166
 naḷa 96
 nā 97
 nāga 97

nāgabalā 98
 nāgamālikā 97
 nāgalatā 99
 nāgavallī 99
 nādeyi 77
 nāgaraṅga 25
 nāraṃ 25
 nāraṅga 25
 nārikela 100
 nālikera 100
 nāvā gasa 76
 nika 101
 nikocaka 153
 nigguṇḍī 101
 nigrodha 102
 nicula 103
 nidigdhikā 104
 nididdhikā 104
 nimba 105
 niyaṅda 141
 nirguṇḍī 101,183
 nil lūnu 113
 nīpa 30,103
 nīlikā 183
 nīlinī 106
 nīlī 106,174
 nuga 102
 nuhī 107
 neremci 65
 nelli 10
 nyagrodha 102

P

pakiriya 108
 pañhipaṇṇī 180
 paṭihāsa 36
 paṭu 109
 paṭola 109
 paṭṭī 110
 paṇṇāsa 169
 patāpasa 16
 panasa 111
 papunnāṭa 112
 paripelava 160
 paṇṇāsa 5,169
 palaṃkaṣā 65
 palāṇḍu 113
 palās(s)a 44
 palu 64
 pavitra 51
 paḷol 114
 pāṭalā 114
 pāṭalī 66,114
 pāṭhā 14
 pāṭhī 72
 pānaka 135
 pāpaceli 14
 pāribhaddaka 1,94
 pāribhadra 43
 pāribhadraka 94
 pālibhadda 43
 pāṇi tōra 42
 picumanda 105

picula 76
 picchilā 32,115,149
 piṇḍitaka 171
 pippala 18,119
 pippalī 116,119
 piyaka 30,117
 piyaṅgu 175
 piyal 118
 piyā gas 117
 piyāla 118
 pilakkha 119
 piḷupaṇṇī 145
 pītadāru 94
 pītadru 29,170
 pītanaka 13
 pītapuppha 29
 pītasāla 117
 pītiduma 170
 pīlu 64
 piḷupaṇṇī 145
 pucimanda 105
 puṇḍarīka 120
 punannavā 121
 punnāga 122
 punarnavā 121
 pupphaviṭapa 11
 pura 62
 puruṣa 122
 pulila 119
 puvak 123
 puvaṅgu 175
 pusvāna 180

pūga 123
 pūḍā vāl 174
 pūtanā 9
 pūtika 108
 pūtikatṭha 94,170
 pūtikarañja 108
 pūtikāṣṭha 94,170
 pūtiphalā 128
 pūtiphalī 128
 pūtilatā 124
 pūraṇī 115
 pṛṣṇiparṇī 180
 potagala 96,125
 poṅgu 175
 pol 100
 prakīrya 108
 pratāpasa 16
 pratihāsa 36
 prapunṇāḍa 112
 prāvṛṣāyaṇī 31
 priyaka 30,117
 priyaṅgu 175
 priyāla 58,118
 plakṣa 119
 plīhaśatru 150

PH

phaggava 126
 phaṇijjaka 169
 phalahara 43
 phalī 175

phalgu 40
 phālaka 160
 pheggu 40
 phen(n)ila 15

B

bakula 155
 badarā 33
 badarī 54
 baduḷu 129
 baṇḍuvada 127
 bandhūkapuṣpa 117
 bandhujīvaka 127
 bandhūka 127
 barihisa 51
 bahupāda 102
 bahulā 26
 bahuvāraka 186
 bahusutā 164
 bākucī 128
 bāla 191
 bālatanaya 57
 bimbikā 145
 bimbi 145
 billa 139
 bilva 139
 bihi batā 90
 bījapūra 138
 bulat vāla 99
 buḷu 2
 bṛhatī 104,158,159

beru gasa 106
 beli 139
 beluva 139
 bōdi āṭa gas 128
 bodhi 18
 byagghī 104

BH

bhaggavi 168
 bhaṅṭākī 158
 bhaṅḍākī 158
 bhaṅḍikā 127
 bhaṅḍila 179
 bhaddadāru 94
 bhaddapaṇṇī 182
 bhaddamutta 63
 bhadradāru 94
 bhadrapaṇṇī 182
 bhadrāmūstaka 63
 bhallātaka 129
 bhallātakī 129
 bhallī 129
 bhasmagandhinī 148
 bhāradvaji 33
 bhārgavi 168
 bhīṅgarāja 130
 bhujāṅga 188
 bhujapatta 131
 bhūtāvāsa 2
 bhūtiṇa(ka) 132
 bhūpadi 84

bhūrja 131
 bhūrjapatra 131
 bhūstrṇa 132
 bhṛṅgarāja 130

M

makkatātinduka 50
 makkatī 31
 makkara 78
 mañjīṭṭhā 133
 mañjīṣṭhā 133
 maṅḍa 24
 maṅḍūkapaṇṇī 133
 maṅḍūkapaṇṇa 187
 maṅḍūkapaṇṇī 133
 madaṭa 87
 madana 23,171
 madhuka 134
 madhupaṇṇī 124,182
 madhupaṇṇikā 182
 madhupaṇṇī 124
 madhuyaṣṭikā 134
 madhuraka 135
 madhurasā 140,141
 madhulattṭhikā 134
 madhuśreṇī 141
 madhuseni 141
 madhusravā 75
 mandāra 1
 markaṭī 31
 marubaka 171

maruvaka 169
 maruvā 169
 malaphusma 40
 malayitta 3
 malayū 40
 mallikā 8,84
 masūravidalā 174
 maskara 78
 mahauśadha 136,137
 maha kūra 156
 maha nuga 102
 mahari 179
 maha vammutu 160
 mahākanda 136
 mahānāma 107
 mahāsahā 11
 mahilāhvayā 175
 mahosadha 137
 mākkava 130
 māgadhi 116,144
 māghya 47
 mātula 23
 mātuluṅga 138
 mādhami 161
 māra 179
 mārkava 130
 mālaka 105
 mālatī 181
 mālūra 139
 midi vāl 140
 midella 103
 milakkha 59

mī aṃba 172
 mukhapupphī 7
 mucalinda 103
 muṇḍaka 161
 muṇḍā 141
 muduttaca 131
 muddikā 140
 muruṃgā 188
 muruvā 169
 muhuṇa mal 155
 muhuḷu mal 155
 mūṇa mal 155
 mūrvā 141
 mūlaka 142
 mūla palā 142
 mṛduttaca 131
 mṛdvikā 140
 mokkha 66
 mokṣa 66
 mocā 115,146
 mora 141
 moratā 141

Y

yaññaṅga 143
 yaṭṭhimadhukā 134
 yaṣṭimadhuka 134
 yavaphala 78
 yavabala 78
 yavasa 69
 yugapatta 55

yugapatraka 55
 yūthikā 144
 yojanavalli 106,133,174
 yohoṃbu 161

R

raktaka 127
 raktaphalā 145
 rañjani 106
 rat lot 110
 ratanapuppha 34
 rat niṭul 72
 rat neṭul 72
 ratu lūnu 113
 rattaphalā 145
 rattikā 74
 rambhā 146
 rasakiṇḍa 124
 rasāla 12,147
 rasonaka 136
 rājarukkha 22
 rājavṛkṣa 22
 rājādana 58
 rājāyatana 58
 rāhāṇiya 148
 ruk aṅguṇa 153
 ruk attana 165
 ruk buruda 131
 rucaka 138
 ruvara 42
 ruhā 168

reṇukā 148
 rocana 149
 rohitaka 150
 rohi 150

L

lakuca 151
 latā 161,175
 lapnāraṃ 138
 labuja 151
 laś(s)una 136,137
 lākhāpasādana 110
 lākṣāprasādana 110
 lāṅgalī 100,152
 lābu 89
 lābusā 89
 likuca 151
 likocaka 153
 liyanaṅgalā 152
 luṇuvaraṇa 157
 lot 60
 lodda 60
 loddamutta 60
 lodhra 60
 lohitalodda 110
 lohitalodhra 110
 lōlu 186

V

vamś(s)a 78

vamhāpala 178	vassikī 144,181
vakula 155	vahnisañjaka 72
vagapul 116	vātaghātaka 22
vacā 68	vātapota 44
vajiraduma 107	vātapotha 44
vajra 107	vātingaṇa 158
vañjula 17,154	vāttākī 159
vaṭa 102	vānira 154
vaṇuvāl 92	vāneya 160
vattula 156	vāneyya 160
vattuhuleyyaka 156	vārtākī 159
vada 73	vāla 191
vadakasā 68	vāsantī 161,181
vadakaha 68	vātakeyyā 52
vanatiktikā 14	vāl aṅguṇa 19
vanamallikā 8	vālidā 8
vanaśṛṅgāṭa 65	vāl karal hāba 7
vambaṭu 158	vāl madaṭa 133
vammutu 63	vāl mī 134
vayatthā 10	vāḷuk 125
vayasthā 10	vikaṅkata 173
varaṇa 157	vikasā 133
varā 1	vikālā 174
varāhasu gasa 32	vikīraṇa 1
varuṇa 157	viḍaṅga 163
valaṅgasāl 163	vitunna 162
val erabadu 150	vidura 154
val paḷol 66	vidula 154
validda 8	vibhītaka 2
vallibha 48	vibhītaka 2
vaś(s)ira 53	vibhedikā 82
vasukā 1	vilaṅga 163

vila palā 38	śādvala 168
viśālatvak 165	śābara 60
viśālā 21	śālaparṇī 177
viṣ(s)amacchada 165	śālmālī 115
visā 137	śiṃśapā 32
visālattaca 165	śigru 188
visālā 21	śirisa 179
vīrataru 6	śivā 9,167
vīravṛkṣa 129	śīta 186
vejyantikā 77	śītabhīru 84
veṇivāl 92	śūkaśimbi 31 (fn.)
veṇu 78	śuṇṭhī 137 (fn.)
vetasa 154	śūkaśimbi 31
vaijayantikā 77	śṛṅga 135
vaidehī 116	śṛṅgī 137,178
vyāghrī 104	śephālikā 183
vyādhighāta(ka) 22	śelu 186
	śaikharika 7
	śailūṣa 139
	śaileya 185
	śothaghnī 121
śakulākṣakā 67	śyāmā 174,175
śakra 46	śyonāka 187
śataparvā 78	śrīparṇī 182
śataparvikā 68,168	śrīphala 139
śatamūlī 164	śrīmān 87
śatavīryā 67	śvasana 171
śatāvārī 164	
śamī 167	
śara 90	
śalya 171	
śallakī 20	
śāṇḍilya 139	
	ś
	śaḍgranthā 68

S	sarala 170
	saralā 88
sakulakkhaṇa 67	sarja(ka) 176
sakkapādapa 94	sal 176
saktuphalā 167	salla 171
sajja 176	sallakī 20
saṇḍilya 139	saha 172
satapabba 78	sahakāra 172
satapabbikā 168	sātāvāri 164
satamūli 164	sādukaṇṭa 173
sataviriyā 67	sāmā 174,175
satpeti dāsaman 166	sāraṇa 121
satāvāri 164	sāradī 152,165
sattapaṇṇī 165	sāla 176
sattalā 166	sālapaṇṇī 177
sattuphalā 167	sābō 7
saddala 168	sāma gas 167
sannakaddu 118	sā lūnu 113
sannakadru 118	siggu 188
sapu 70	siṅgī 178
saptapaṇṇī 165	siṅghāṭa 65
saptalā 166	siṃsapā 32
samaṅgā 133	siṃhapucchi 180
saman picca 181	sita(śveta)khadira 189
samantadugdhā 107	sitapaṇṇāsa 5
samantaduddhā 107	sitasāra 189
samī 167	siniṃbalā 71
samiraṇa 169	sindī 56
samuddantā 33	sinduvāra 101
samudrāntā 33	sindhuvāra 183
sara 90	simbalī 115
sarabhā 88	siriphala 139

sirimatī 87	sereyyaka 184
siyaṃbalā 71	selu 186
sirīsa 179	seleyya 185
sivā 9	seḷuha 139
sivā rukkha 167	sehuṇḍa 107
sihin midī 4	saireyaka 184
sīta 186	sonaka 187
sīnidda 144	sophaghātī 121
sīsapa 32	sobhañjana(ka) 188
sīhapucchi 180	somarājī 128
sīhuṇḍa 107	somavakka 189
sukandaka 113	somavalka 189
sukkativutā 88	somavallikā 128
sudu trastavāḷu 88	sthirā 177
sudu lūnu 136	sthirāyu 115
sudu hitaṇa 67	snuhī 107
suniṣaṇṇaka 162	svādukaṇṭaka 65,173
sunisannaka 162	
sumanā 181	H
suvaṇṇaka 22	
suvarṇaka 22	hatthippalī 53
suṣ(s)avī 41	haṅguḷu 126
suṣeṇa 35	hayamāraka 36
susena 35	haridru 92
suvahā 183	harīṭakī 9
suḷu kūra 79	harīṭakī 9
suḷu buruda 121	hareṇū 148
sūriya māra 179sekharika 7	haḷiddā 92
setamba 120	hātāvāriya 164
setu 157	hiṇḍi 56
sepaṇṇī 182	hiṅguniyyāsa 105
sephālikā 183	hiṅguniryāsa 105

hintāla 190
 hirivera 191
 hītaṇa 168
 hī baṭa 90
 huṇa 78
 hunida 74
 hemadugdhaka 143
 hemaduddha 143
 hemapupphaka 70
 hemapuṣpaka 70
 hemavati 9
 heḷa añdu 5
 heḷa kihiri 189
 heḷa baṭu 159
 heḷa lūnu 136
 heḷa varā 16
 haimavati 9,68
 homu vaṅgu 154
 hōpaḷu 17
 hrīvera 191

INDEX OF ENGLISH PLANT NAMES

A

Adam's apple tree 138
 Adam's fig 146
 Adder's mouth 135
 Alexandrian laurel 122
 Amboyna kino tree 117
 Annual marjoram 169
 Anti-emetic root 160
 Apple cucumber 27
 Apple of Sodom 1
 Arabian jasmine 84
 Areca nut tree 123
 Arjuna myrobalan 6
 Asoka tree 17
 Asparagus 164
 Assyrian plum 186
 Aubergine 158

B

Balsam pear 41
 Banana 146
 Banyan 102
 Barbadoes aloe 11
 Barberry 92
 Bastard teak 117
 Bawchee seed plant 128
 Bead tree 105
 Bead vine 74

Bedda nuts 2
 Belleric myrobalan 2
 Bendy tree 59
 Bengal fig 102
 Bengal kino tree 44
 Bengal quince 139
 Betel 99
 Big nut grass 63
 Big pepper 53
 Bitter apple 21
 Bitter gourd 41
 Black myrobalan 9
 Black turpeth tree 174
 Blue clitoria 61
 Bonduc nut 108
 Bo tree 18
 Bottle gourd 89
 Bowstring hemp 141
 Breadfruit 151
 Brinjal 158
 Bristly luffa 93
 Broom weed 98
 Buchanan's mango 118

C

Cadamba 30
 Canary moss 185
 Candahar tree 182
 Caper bush 37

- Carandas tree 35
 Careless weed 79
 Carissa bush 35
 Castor bean 24
 Castor oil plant 24
 Catechu tree 57
 Cedar 94
 Chebulic myrobalan 9
 China rose 73
 Chinese chaste-tree 101
 Chinese date 54
 Chinese hibiscus 73
 Chir pine 170
 Citron 138
 Cluster fig 143
 Coconut 100
 Colocynth 21
 Comb tree 182
 Common bamboo 45
 Common blue curled lichen 185
 Common jasmine 47
 Common tamarisk 76
 Conch grass 168
 Coral tree 43
 Coral jasmine 183
 Corypha 83
 Cotton plant 33
 Cowage plant 31
 Crabs' eyes 74
 Cutch tree 57
- D
- Darbha grass 51
 Date palm 56
 Datura 23
 Deodar 94
 Devil's tree 165
 Dhak tree 44
 Dita 165
 Drumstick tree 188
 Durba grass 168
- E
- Eggplant 158
 Egyptian acacia 179
 Egyptian balsam 19
 Embelia 163
 Emblic myrobalan 10
 Emetic nut 171
- F
- False mangosteen 86
 False pareira brava 14
 Fetid cassia 112
 Fragrant mallow 191
 Fragrant pepper 148
 Fulsee flower tree 3

- G
- Gamboge tree 81
 Garlic 136
 Geranium grass 132
 Gigantic swallow wort 16
 Ginger 137 (fn)
 Golden champa 70
 Golden shower 22
 Golden silk cotton 29
 Governor's plum 173
 Grape vine 140
 Great reed 96
 Guduch 124
 Gum arabic tree 189
 Gum kino tree 117
- H
- Headache tree 4
 Heart-leaved moonseed 124
 Hellebore 28
 Himalayan birch 131
 Hog plum 13
 Hogweed 121
 Horse-eye bean 31
 Horse-radish tree 188
- I
- Ice-vine 14
 Indian aloe 11
- Indian ape-flower tree 58
 Indian beech 95
 Indian bdellium 62
 Indian frankincense 20
 Indian gooseberry 10
 Indian jalap 88
 Indian lilac 105
 Indian liquorice 74
 Indian madder 133
 Indian mallow 98
 Indian medlar tree 155
 Indian nightshade 159
 Indian oak 103
 Indian olibanum tree 20
 Indian trumpet flower 187
 Indian tulip tree 59
 Indigo plant 106
 Ironwood tree 97
 Ivory tree 46
- J
- Jaggery palm 190
 Jak 111
 Jack 111
 Jasmine of poetry 144
 Jequirity beans 74
 Jerusalem thorn 57
 Joseph's coat 80
 Jujube 54

K
 Kashmir tree 182
 Kapok tree 149
 Kokko 179
 Kurchi 46
 Kurroa 28
 Kusa grass 51

L

Large sebesten plum 186
 Lawyer vine 173
 Leadwort (red) 72
 Lebbeck 179
 Lemon tree 138
 Lesser cardamom 26
 Lime, the true 91
 Liquorice 134
 Lodh 60
 Long-leaved Indian pine 170
 Long pepper 116

M

Malabar Glory Lily 152
 Malay beachwood 182
 Mandarin orange 25
 Mango 12,172
 Margosa 105
 Marking nut 129
 Meadow grass 69

Melon 27
 Messenger of spring 114
 Milky yam 75
 Mountain ebony 55
 Muccaady tree 66
 Mudar 1
 Multipetalled jasmine 166
 Musquit bean 167
 Myrtle flag 68

N

Nagkassar 155
 Neem tree 105
 Negro coffee 42
 Negro's olive tree 9
 Night jasmine 183
 Nux-vomica 50

O

Oleander 36
 Orange 91
 Oxhoof tree 55

P

Pagoda tree 102
 Palay tree 46
 Palma Christi 24
 Palmyra palm 82
 Patana Bo 119

Patana oak 49
 Pea tree 77
 Perfumed cherry 175
 Persian lilac 105
 Pistache 178
 Plantain 146
 Pointed-leaved uraria 180
 Poison nut 50
 Pomegranate 34
 Pomelo 91 (fn.)
 Portia tree 59
 Portuguese wild olive 14
 Prickly red amaranth 79
 Pride of India 105
 Pudding pipe tree 22
 Pimmelo 91 (fn.)
 Pumpkin 48
 Purging cassia 22
 Purple flea-bane 128

Q

Queen Anne's melon 27

R

Rack tree 64
 Radish 142
 Rattan 154
 Red lodh tree 110
 Red onion 113
 Redwood 108

Red-wood fig tree 40
 Ringworm plant 112
 Rockmoss 185
 Rosary pea 74
 Rose chestnut 97
 Rotang 154
 Rough chaff tree 7
 Rush nut 63

S

Sacred caper 157
 Sacred fig tree 18
 Sage-leaved alangium 153
 Sal tree 176
 Salai tree 20
 Scarlet-fruited gourd 145
 Screw bean 167
 Screw pine 52
 Senna 42
 Serpent cucumber 109
 Shaddock 91 (fn.)
 Shoe flower 73,127
 Shrubby basil 5
 Sida 98
 Silk cotton tree 115
 Siris tree 179
 Sissoo 32
 Small caltrops 65
 Small onion 113
 Snapdragon tree 182
 Soapberry 15

Soapnut tree 15
 Sorrowful nyctanthes 183
 Spanish jasmine 181
 Sting bisom 160
 Stone flowers 185
 Sugar cane 107,147
 Summer squash 48
 Swamp cabbage 38
 Sweet flag 68
 Sweet mango 172
 Sweet marjoram 169

T

Talipot palm 83
 Tall beachberry 182
 Tamarind 71
 Tangerine 25
 Thatch grass 125
 Thorn apple 23
 Thorn tree 19
 Thorny bamboo 78
 Thorny dadap 43
 Three-leaved caper 157
 Tick trefoil 177
 Toddy palm 190
 Toothbrush tree 64
 Torchwood 29
 Trailing eclipta 130
 Tree of sadness 183
 Tree of sorrow 183
 Trumpet flower 114

Turkey blossom 65

U

Umbrella tree 59

V

Velvetleaf 14

W

Wax tree 178
 Weaver's beam tree 66
 White aconite 137
 White cedar 150
 White conch grass 67
 White eggplant 159
 White-flowered jasmine 144
 White gourd plant 48
 White mango 120
 White teak 182
 White turpeth tree 88
 White parnas 5
 White perfume 47
 White wood 165
 Wild eggplant 104
 Wild liquorice 74
 Wild snake gourd 109
 Woman's tongue tree 179
 Wood apple tree 39
 Woody nightshade 104

Y

Yellow-barked fig 119
 Yellow-berried nightshade 104
 Yellow-flowered aloe 11
 Yellow lichen 185
 Yellow nail-dye plant 184
 Yellow silk cotton 29

INDEX OF BOTANICAL NAMES

(Synonyms are given in italics,
names not checked by Dr Wadhwa are marked with an asterisk)

A

- Abrus precatorius* L. 74
Acacia catechu (L.f.) Willd. 57
Acacia chundra (Roxb. ex Rottler) Willd. 57
Acacia suma Buch.-Ham. 189
Acorus calamus L. 68
Achyranthes aspera L. 7
Aconitum heterophyllum Wall. ex Royle 137
Adhatoda vasica Nees* 178 (fn.)
Adina cordifolia (Roxb.) Hook.f. ex Brandis 30
Aeschynomene sesban L. 77
Aegle marmelos (L.) Corrêa 139
Aganosma dichotoma (Roth) K.Schum. 181
Aglaia elaeagnoidea (Juss.) Benth. var. *beddomei* (Gamble) K.K.N.Nair
 175
Aglaia roxburghiana (Wight et Arn.) Miq. 175
Agrostistachys coriacea Alston 106
Alangium lamarckii Thwaites 153
Alangium salvifolium (L.f.) Wangerin subsp. *salvifolium* 153
Albizia lebbek (L.) Willd. 179
Allium ascalonicum L. 113
Allium cepa L. 113
Allium sativum L. 136
Aloe vera (L.) Burm.f. 11
Aloe vera var. *littoralis* J.König 11
Alstonia scholaris (L.) R.Br. 165

- Alysicarpus vaginalis* (L.) DC. 177
Amaranthus dubius Mart. 80
Amaranthus polygonoides Roxb. 156
Amaranthus spinosus L. 79
Amaranthus tricolor L. 80
Anthocephalus chinensis (L.) A.Rich. ex Walp. 30
Anthocephalus indicus A.Rich. 30
Areca catechu L. 123
Artocarpus heterophyllum Lam. 111
Artocarpus integrifolius auct. non L.f. 111
Artocarpus lakoocha Wall. ex Roxb. 151
Artocarpus nobilis Thwaites 151
Arundo donax L.* 96
Asparagus falcatus L. 164
Asparagus racemosus Willd. 164
Azadirachta indica A.Juss. 105

B

- Balanites aegyptiaca* (L.) Delile 19
Bambusa arundinacea Willd. 45
Bambusa bambos Druce 78
Bambusa thoursii Kunth 45
Bambusa vulgaris Schrad. ex J.C.Wendl. 45
Barleria prionitis L. 184
Barringtonia acutangula (L.) Gaertn.* 103 (fn.)
Barringtonia asiatica (L.) Kurz* 103 (fn.)
Barringtonia racemosa (L.) Spreng. 103
Bauhinia acuminata L. 55
Bauhinia purpurea L. 55
Bauhinia variegata L. 55
Berberis aristata DC. 92
Betula utilis D.Don 131

Boerhavia diffusa L. 121
 Bombax ceiba L. 149
Bombax malabaricum DC. 149
 Borassus flabellifer L. 82
 Boswellia serrata Roxb. ex Colebr. 20
Buchanania angustifolia Roxb. 58
 Buchanania axillaris (Desr.) Ramam. 58
 Buchanania lanzan Spreng. 118
 Butea monosperma (Lam.) Taub. 44

C

Caesalpinia crista L. 108
 Calamus rotang L. 154
 Calophyllum inophyllum L. 122
 Calotropis gigantea (L.) R.Br. 16
 Calotropis procera (Aiton) R.Br. 1
Capparis aphylla Roth 37
 Capparis decidua (Forssk.) Edgew. 37
 Careya arborea Roxb. 49
Carissa carandas L. var. *congesta* (Wight) Bedd. 35,95
 Carissa congesta Wight 35
 Caryota urens L. 190
 Cassia alata L. 112
 Cassia fistula L. 22
 Cassia occidentalis L. 42
Cassia rhombifolia Roxb. 22
Cathartocarpus fistula (L.) Pers. 22
 Catunaregam spinosa (Thunb.) Tirveng. 171
 Cedrus deodara (Roxb.) D. Don 94
 Ceiba pentandra (L.) Gaertn. 115
Cephalandra indica Naudin 145

Cissampelos pareira L. 14
 Citrullus colocynthis (L.) Schrad. 21
 Citrullus lanatus (Thunb.) Matsum. et Nakai 48
 Citrus aurantifolia (Christm. et Panz.) Swingle 91
 Citrus grandis (L.) Osbeck* 91 (fn.)
 Citrus limon (L.) Burm.f. 91
 Citrus medica L. 138
 Citrus reticulata Blanco 25
 Citrus sinensis (L.) Osbeck* 91 (fn.)
 Clitoria ternatea L. 61
 Coccinia grandis (L.) Voigt 145
Coccinia indica Wight et Arn. 145
 Cochlospermum religiosum (L.) Alston 29
 Cocos nucifera L. 100
Colocynthis citrullus (L.) Kuntze 48
Colocynthis vulgaris Schrad. 21
 Commiphora mukul (Hook. ex Stocks) Engl. 62
 Cordia dichotama G. Forst. 186
Cordia monoica Roxb. 186
Cordia myxa L. 186
Coronilla sesban (L.) Willd. 77
 Corypha umbraculifera L. 83
 Coscinium fenestratum (Gaertn.) Colebr. 92
 Couroupita surinamensis Mart. ex Berg* 176 (fn.)
 Crateva magna (Lour.) DC. 157
Crateva nurvala Buch.-Ham. 157
Crateva religiosa G. Forst. 157
Crateva roxburghii R.Br. 157
 Cucumis melo L. var. *utilissimus* (Duthie) Duthie et Fuller 27
 Cucurbita pepo L. 48
 Cullen corylifolium (L.) Medik. 128
 Cymbopogon schoenanthus (L.) Spreng. 132

Cynodon dactylon (L.) Pers. 67, 168
Cyperus articulatus L. 160
Cyperus rotundus L. 63

D

Dalbergia sissoo Roxb. 32
Datura metel L. 23
Desmodium gangeticum (L.) DC. 177
Desmostachya bipinnata Stapf 51
Diospyros embryopteris Pers. 86
Diospyros malabarica (Desr.) Kostel. 86
Diospyros peregrina auct. non *W.R.Guerke* 86
Dregea volubilis (L.f.) Benth. ex Hook.f.* 19 (fn.)

E

Echites scholaris L. 165
Eclipta alba (L.) Hassk. 130
Eclipta erecta L. 130
Eclipta prostrata (L.) L. 130
Elettaria cardamomum (L.) Maton 26
Elettaria ensal (Gaertn.) Abeyw. 26
Embelia ribes Burm.f. 163
Emblica officinalis Gaertn. 10
Eriodendron orientale Steud. 115
Erythrina variegata L. 43
Erythroxyllum monogynum Roxb. 94
Evia amara Comm. 13

F

Feronia elephantum Corrêa 39
Feronia limonia (L.) Swingle 39
Ficus altissima var. *forgeusonii* King 102
Ficus arnottiana (Miq.) Miq. 119
Ficus benghalensis L. 102
Ficus daemona J.König ex Vahl 40
Ficus glomerata Roxb. 143
Ficus hispida L.f. 40
Ficus lacor Buch.-Ham. 119
Ficus oppositifolia Roxb. 40
Ficus racemosa L. 143
Ficus religiosa L. 18
Flacourtia indica (Burm.f.) Merr. 173
Flacourtia ramontchi var. *sapiaria* Roxb. 173

G

Garcinia morella (Gaertn.) Desr. 81
Garcinia tinctoria (DC.) W.Wight 81
Garcinia xanthochymus Hook.f. 81
Gloriosa superba L. 152
Glycyrrhiza glabra L. 134
Gmelina arborea Roxb. 182
Gmelina rheedii Hook. 182
Gossypium herbaceum L. 33
Gossypium hirsutum L. 33
Grewia columnaris Sm. 98
Grewia microcos L. 98
Grewia orientalis L. 98

H

- Haldina cordifolia* (Roxb.) Ridsdale 30
Heritiera littoralis Aiton 23
Hibiscus rosa-sinensis L. 73
Hiptage benghalensis (L.) Kurz 161
Holarrhena antidysenterica (Roxb. ex Fleming) Wall. ex A.DC. 46
Holarrhena pubescens (Buch.-Ham.) Wall. ex G.Don 46
Humboldtia laurifolia (Vahl) Vahl 95

I

- Indigofera indica* Lam. 106
Indigofera sumatrana Gaertn. 106
Indigofera tinctoria L. 106
Ipomoea aquatica Forssk. 38
Ipomoea pes-tigridis L. 75
Ipomoea reptans (L.) Poir. 38
Ipomoea turpethum (L.) R.Br. 88,174

J

- Jasminum arborescens* Roxb. 166
Jasminum auriculatum Vahl* 144 *Jasminum humile* L. 181
Jasminum multiflorum (Burm.f.) Andr. 47
Jasminum officinale L. var. *grandiflorum* (L.) Kobuski 181
Jasminum sambac (L.) Aiton 84

L

- Lagenaria siceraria* (Molina) Standl. 89
Lagenaria vulgaris Ser. 89

- Leptadenia reticulata* (Retz.) Wight et Arn. 75
Limonia acidissima L. 39
Luffa echinata Roxb. 93

M

- Malaxis muscifera* (Lindl.) Kuntze 135
Mangifera indica L. 12,120,172
Mangifera zeylanica Hook. 120
Manilkara hexandra (Roxb.) Dubard 64
Marsdenia tenacissima (Roxb.) Moon 169
Marsilea minuta L. 162
Melia composita Willd.* 103 (fn.)
Mesua ferrea L. 97
Michelia champaca L. 70
Microcos paniculata L. 98
Microstylis muscifera (Lindl.) Ridl. 135
Mimusops elengi L. 155
Mimusops indica L. 64
Momordica charantia L. 41
Moringa oleifera Lam. 188
Mucuna pruriens (L.) DC. 31
Mucuna prurita Hook. 31
Murraya exotica L. 32
Murraya paniculata (L.) Jack 32
Musa acuminata Colla 146
Musa balbisiana Colla 146
Musa paradisiaca L. 146

N

- Nerium indicum* Mill. 36

Nerium odorum Sol. 36
Nerium oleander L. 36
Nothosaerva brachiata (L.) Wight 80
Nyctanthes arbor-tristis L. 183

O

Ochlandra stridula Thwaites* 90 (fn.)
Operculina turpethum (L.) Silva Manso 88, 174
Oplismenus compositus (L.) Beauvais 106
Oroxylum indicum (L.) Benth. ex Kurz 187
Orthosiphon pallidus Benth. 5
Ougeinia dalbergioides Benth. 85
Ougeinia oojeinensis (Roxb.) Hochr. 85

P

Pandanus fascicularis Lam. 52
Pandanus odoratissimus L.f. 52
Pandanus tectorius auct. non Sol. ex Parkinson 52
Pandanus zeylanicus Solms 52
Parmelia perlata Ach. 185
Pavonia odorata Willd. 191
Pentapetes phoenicea L. 127
Phoenix dactylifera L. 56
Phoenix sylvestris (L.) Roxb. 56
Phragmites karka (Retz.) Trin. ex Steud. 96, 125
Phragmites maxima auct. non (Forssk.) Chiov. 96
Phyllanthus emblica L. 10
Picrorhiza kurroa Royle ex Benth. 28
Pinus roxburghii Sarg. 170
Piper aurantiacum Wall. ex DC. 148

Piper betle L. 99
Piper chaba Hunter 53
Piper longum L. 116
Piper wallichii (Miq.) Hand.-Mazz. 148
Pistacia chinensis Bunge 178
Pistacia integerrima J. Stewart ex Brandis 178
Plectranthus zeylanicus Benth. 191
Plumbago indica L. 72
Plumbago rosea L. 72 (fn.)
Plumbago zeylanica L. 72 (fn.)
Poa sinaica Steud. 69
Polyalthia longifolia (Sonn.) Thwaites 94
Pongamia pinnata (L.) Pierre 95
Premna corymbosa sensu Hook.f. (non Rottler et Willd.) 4
Premna integrifolia L. 4
Premna obtusifolia R.Br. 4
Premna serratifolia L. 4
Prosopis cineraria (L.) Druce 167
Prosopis spicigera L. 167
Psoralea corylifolia L. 128
Pterocarpus marsupium Roxb. 117
Pterospermum acerifolium (L.) Willd. 29
Punica granatum L. 34

R

Randia dumetorum (Retz.) Poir. 171
Raphanus sativus L. 142
Ricinus communis L. 24
Rubia cordifolia L. 133

S

- Saccharum munja* Roxb. 90
Saccharum officinarum L. 107,147
Saccharum spontaneum L. 125
Salmalia malabarica (DC.) Schott et Endl. 149
Salvadora persica L. 64
Sansevieria zeylanica (L.) Willd. 141
Sapindus emarginatus Vahl 15
Sapindus trifolius sensu Hiern p.p. 15
Saraca asoca (Roxb.) W.J.de Wilde 17
Saraca indica auct. non L. 17
Schrebera swietenoides Roxb. 66
Scindapsus officinalis (Roxb.) Schott 53
Semecarpus anacardium L.f. 129
Semecarpus gardneri Thwaites 129
Semecarpus oblongifolia Thwaites 129
Sesbania aegyptiaca Poir. 77
Sesbania sesban (L.) Merr. 77
Shorea robusta C.F.Gaertn. 176
Sida spinosa L. 98
Solanum anguivi L. 159
*Solanum ferox** 104 (fn.)
Solanum indicum auct. non L. 104 (fn.), 159
*Solanum jacquini** 104 (fn.)
Solanum macrocarpon [L.] 158 (fn.)
Solanum melongena L. 158
Solanum surattense Burm.f. 104
*Solanum trilobatum** 104 (fn.)
Solanum xanthocarpum [Schr. et J.C.Wendl.]* 104 (fn.)
Solanum xanthocarpum var. Jacquini (Willd.) Thwaites 104
Spondias dulcis Sol. ex Parkinson 13

- Spondias mangifera* Willd. sensu Trimen 13
Spondias pinnata (L.f.) Kurz 13
Stephania hernandifolia sensu Hook.f. et Thomson 14
Stephania japonica (Thunb.) Miers 14
Stephania rotunda sensu Hook.f. et Thomson p.p., non Lour. 14
Stereospermum chelonoides (L.f.) DC. 114
Stereospermum suaveolens (Roxb.) DC. 114
Strychnos nux-vomica L. 50
Symplocos crataegoides Buch.-Ham. ex D.Don 110
Symplocos paniculata (Thunb.) Miq. 110
Symplocos racemosa Roxb. 60

T

- Tamarindus indica* L. 71
Tamarindus officinalis Hook. 71
Tamarix gallica auct. non L. 76
Tamarix indica Willd. 76
Tecoma undulata (Roxb.) G.Don 150
Tecomella undulata Seem. 150
Terminalia arjuna (Roxb. ex DC.) Wight et Arn. 6
Terminalia bellirica (Gaertn.) Roxb. 2
Terminalia chebula Retz. 9
Thespesia populnea Sol. ex Corrêa 59
Tinospora cordifolia (Willd.) Miers ex Hook.f. et Thomson 124
Trianthema decandra L. 121
Tribulus terrestris L. 65
Trichosanthes dioica Roxb. 109

U

- Uraria lagopodioides* (L.) Desv. 180

Uraria picta (Jacq.) Desv. 180

V

Vernonia anthelmintica (L.) Willd. 128

Vitex negundo L. 101

Vitex trifolia L. 101

Vitis vinifera L. 140

W

Walidda antidysenterica (L.) Pichon 8

Wattakaka volubilis (L.f.) Stapf* 19 (fn.)

Wendlandia exerta (Roxb.) DC. 87

Woodfordia fruticosa (L.) Kurz 3

Wrightia antidysenterica (L.) R.Br. 84

Wrightia zeylanica R.Br. 84

Z

Zingiber officinale Roscoe* 137 (fn.)

Ziziphus jujuba Lam. 54

Ziziphus mauritiana Lam. 54

APPENDIX

Abbreviations of the names of authors
of plant names

(fl. [= floruit] precedes year in which a publication
of the author is known)

Ach.	Acharius, Erik (1757–1819)
A.DC.	Candolle, Alphonse Louis Pierre Pyramus de (1806–93)
Aiton	Aiton, William (1731–93)
A.Juss.	Jussieu, Adrien Henri Laurent de (1797–1853)
Abeyw.	Abeywickrama, Bartholomeusz Aristides (1920–)
Alston	Alston, Arthur Hugh Garfit (1902–58)
A.Rich.	Richard, Achille (1794–1852)
Andr.	Andréanszky, Gábor (Gabriel) (1895–1967)
Arn.	Arnott, George Arnott Walker (1799–1868)
Beauvais	Beauvais, P. (fl.1975)
Bedd.	Beddome, Richard Henry (1830–1911)
Benth.	Bentham, George (1800–84)
Berg	Berg, Ernst von (1782–1855)
Blanco	Blanco, Francisco Manuel (1778–1845)
Brandis	Brandis, Dietrich (1824–1907)
Buch.-Ham.	Buchanan-Hamilton, Francis (1762–1829)
Bunge	Bunge, Alexander Andrejewitsch (Aleksandr Andreevic, Aleksandrovic) von (1803–90)
Burm.f.	Burman, Nicolaas Laurens (Nicolaus Laurent) (1734–93)
C.F.Gaertn.	Gaertner, Carl (Karl) Friedrich von (1772–1850)
Chiov.	Chiovenda, Emilio (1871–1941)

Christm.	Christmann, Gottlieb Friedrich (1752–1836)
Colebr.	Colebrooke, Henry Thomas (1765–1837)
Colla	Colla, Luigi (Aloysius) (1766–1848)
Comm.	Commerson, Philibert (1727–73)
Corrêa	Corrêa da Serra, José Francisco (1751–1823)
DC.	Candolle, Augustin Pyramus de (1778–1841)
D.Don	Don, David (1799–1841)
Delile	Delile, Alire Raffeneau (1778–1850)
Desr.	Desrousseaux, Louis Auguste Joseph (1753–1838)
Desv.	Desvaux, Nicaise Auguste (1784–1856)
Druce	Druce, George Claridge (1850–1932)
Dubard	Dubard, Marcel Marie Maurice (1873–1914)
Duthie	Duthie, John Firminger (1845–1922)
Edgew.	Edgeworth, Michael Pakenham (1812–81)
Endl.	Endlicher, Stephan Friedrich Ladislaus (1804–49)
Engl.	Engler, Heinrich Gustav Adolf (1844–1930)
Fleming	Fleming, John (1785–1857)
Forssk.	Forsskål, Pehr (Peter) (1732–63)
Fuller	Fuller, George Damon (1869–1961)
Gaertn.	Gaertner, Joseph (1732–91)
Gamble	Gamble, James Sykes (1847–1925)
G.Don	Don, George (1798–1856)
G.Forst.	Forster, Johann Georg Adam (1754–94)
Hand.-Mazz.	Handel-Mazzetti, Heinrich R.E. (1882–1940)
Hassk.	Hasskarl, Justus Carl (1811–94)
Hiern	Hiern, William Philip (1839–1925)
Hochr.	Hochreutiner, Bénédict Pierre Georges (1873–1959)
Hook.	Hooker, William Jackson (1785–1865)
Hook.f.	Hooker, Joseph Dalton (1817–1911)
Hunter	Hunter, Alexander (1729–1809)
Jack	Jack, William (1795–1822)
Jacq.	Jacquín, Nicolaus (Nicolaas) Joseph von (1727–1817)

J.C.Wendl.	Wendland, Johann Christoph (1755–1828)
J.König	König, Johann Gerhard (1728–85)
J.Stewart	Stewart, John Lindsay (1832–73)
Juss.	Jussieu, Antoine Laurent de (1748–1836)
King	King, George (1840–1909)
K.K.N.Nair	Nair, K.K.N. (1948–)
Kobuski	Kobuski, Clarence Emmereu (1900–63)
Kostel.	Kosteletzky, Vincenz Franz (1801–87)
K.Schum.	Schumann, Karl Moritz (1851–1904)
Kunth	Kunth, Karl Sigismund (1788–1850)
Kuntze	Kuntze, Carl (Karl) Ernst (Eduard) Otto (1843–1907)
Kurz	Kurz, Wilhelm Sulpiz (1834–78)
L.	Linnaeus, Carl von (1707–78)
L.f.	Id. (1741–83)
Lam.	Lamarck, Jean Baptiste Antoine Pierre de Monnet de (1744–1829)
Lindl.	Lindley, John (1799–1865)
Lour.	Loureiro, João de (1717–91)
Mart.	Martius, Carl (Karl) Friedrich Philipp von (1794–1868)
Maton	Maton, William George (1774–1835)
Matsum.	Matsumura, Jinzô (1856–1928)
Medik.	Medikus, Friedrich Kasimir (1736–1808)
Merr.	Merrill, Elmer Drew (1876–1956)
Miers	Miers, John (1789–1879)
Mill.	Miller, Philip (1691–1771)
Miq.	Miquel, Friedrich Anton Wilhelm (1811–71)
Molina	Molina, Giovanni Ignazio (Juan Ignacio) (1737–1829)
Moon	Moon, Alexander (–1825)
Nakai	Nakai, Takenoshin (Takenosin) (1882–1952)
Naudin	Naudin, Charles Victor (1815–99)
Osbeck	Osbeck, Pehr (1723–1805)

Panz.	Panzer, Georg Wolfgang Franz (1755–1829)
Parkinson	Parkinson, Sydney C. (1745–71)
Pers.	Persoon, Christiaan Hendrik (1761–1836)
Pichon	Pichon, Marcel (1921–54)
Pierre	Pierre, Jean Baptiste Louis (1833–1905)
Poir.	Poiret, Jean Louis Marie (1755–1834)
Ramam.	Ramamurthy, Kandasamy (1933–)
R.Br.	Brown, Robert (1773–1858)
Retz.	Retzius, Anders Jahan (1742–1821)
Ridl.	Ridley, Henry Nicholas (1855–1956)
Ridsdale	Ridsdale, Colin Ernest (1944–)
Roscoe	Roscoe, William (1753–1831)
Roth	Roth, Albrecht Wilhelm (1757–1834)
Rottler	Rottler, Johan Peter (1749–1836)
Roxb.	Roxburgh, William (1751–1815)
Royle	Royle, John Forbes (1798–1858)
Sarg.	Sargent, Charles Sprague (1841–1927)
Schott	Schott, Heinrich Wilhelm (1794–1865)
Schrad.	Schrader, Heinrich Adolph (1767–1836)
Seem.	Seemann, Berthold Carl (1825–71)
Ser.	Seringe, Nicolas Charles (1776–1858)
Silva Manso	Silva Manso, António Luiz Patricio da (1788–1818)
Sm.	Smith, James Edward (1759–1828)
Sol.	Solander, Daniel Carl (1733–82)
Solms	Solms-Laubach, Hermann Maximilian Carl Ludwig Friedrich zu (1842–1915)
Sonn.	Sonnerat, Pierre (1748–1814)
Spreng.	Sprengel, Curt (Kurt, Curtius) Polycarp Joachim (1766–1833)
Stapf	Stapf, Otto (1857–1933)
Steud.	Steudel, Ernst Gottlieb von (1783–1856)
Standl.	Standley, Paul Carpenter (1884–1963)

Stocks	Stocks, John Ellerton (1822–54)
Swingle	Swingle, Walter Tennyson (1871–1952)
Taub.	Taubert, Paul Hermann Wilhelm (1862–97)
Thomson	Thomson, Thomas (1817–78)
Thunb.	Thunberg, Carl Peter (1743–1828)
Thwaites	Thwaites, George Henry Kendrick (1812–82)
Tirveng.	Tirvengadam, D.D. (fl.1986)
Trimen	Trimen, Henry (1843–96)
Trin.	Trinius, Carl Bernhard von (1778–1844)
Vahl	Vahl, Martin (Henrichsen) (1749–1804)
Voigt	Voigt, Joachim (Johann) Otto (1798–1843)
Wall.	Wallich, Nathaniel (1786–1854)
Walp.	Walpers, Wilhelm Gerhard (1816–53)
Wangerin	Wangerin, Walther (Leonhard) (1884–1938)
Wight	Wight, Robert (1796–1872)
W.Wight	Wight, William Franklin (1874–1954)
Willd.	Willdenow, Carl Ludwig von (1765–1812)
W.J.de Wilde	de Wilde, Willem Jan Jacobus Oswald (1936–)
W.R.Guerke	Guerke, Wayne R. (fl.1978)

(Source: *Authors of Plant Names*. ed. R.K. Brummitt & C.E. Powell, Royal Botanic Gardens, Kew 1992)